

# Aruskipawinaka

Yatiqaña yanapasiri panka

3



Comunicación 3  
Cuaderno de trabajo - secundaria



PERÚ

Ministerio  
de Educación

Aymara

# La ciudadana y el ciudadano que queremos

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

**Desarrolla** procesos autónomos de aprendizaje.

**Gestiona** proyectos de manera ética.

**Interpreta** la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

**Propicia** la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

**Indaga** y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

## Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

**Aprovecha** responsablemente las tecnologías.

**Comprende** y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

**Aprecia** manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

**Practica** una vida activa y saludable.

**Currículo**  
Nacional

# Aruskipawinaka

Yatiqaña yanapasiri panká

3





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**Aruskipawinaka 3 - secundaria**  
**Cuaderno de Comunicación 3° de Secundaria - Aimara**

Perú Suyuna Yatichaña Chiqañchiri  
193 jakhuni uta, Comercio sutini,  
San Borja markallana thakipa  
Lima Perú  
Jawsaña jakhuwipa: 615-5800  
www.gob.pe/minedu

2021 marana mirayatawa  
Mirayatawa: 1,057 pankanaka  
Impreso en Agosto 2021

**Luririnaka**  
Ubaldo Quilla Mullisaca  
Edwin Cley Quispe Curasi

**Uñakipaña yanapiri**  
Alan Ever Mamani Mamani

**Qillqata uñjaña yanapiri**  
Alan Ever Mamani Mamani

**Chiqaparu luraña yanapirinaka**  
Walter Paz Quispe Santos  
Leoncio Sejje Mamani

**Rixsuri**  
Lucas Pinazo Duran  
Archivo Digeibira-DEIB

**Pankaptayirinaka**  
Adriana Milagros Sicche Zarate  
Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon

**Mirayawi uñjaña yanapiri**  
Alan Ever Mamani Mamani

**Suyunakatha uñkipaniri**  
Rubén Isaac Pari Maquera

Se terminó de imprimir en octubre de 2021 en:  
Editorial San Sebastián E.I.R.L.  
Jr. Tarapoto 1077 - Breña  
sutinina luratawa.

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru Yatiyata  
BNP: N° 2021 - 07268

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa luririnaka jamasapatha mirayañapati.  
Perú suyuna mirayata / *Impreso en el Perú / Printed in Peru*





## *Nayana yatiyawija*

Sutija:

.....

Jichha maraxa:

..... t'aqankthwa

Yatiña utajana jakhuwipa:

.....

Aylluja/markaja:

.....

Yatichirijana sutipa:

.....

Mara: .....



## Uñancht'ayata



Suma munata yatiqiri:

Aka aymara yatiqaña pankaxa jumatakiwa. Jupaxa yatiña utamana aski yatiqañama yanaptäntamxa.

Yatichirinakawa jumana suma yatiqasa yatiqasa nayraru sartañamataki suma munasiña chuymampi wakichanipxtha. Ukaxa yatichirimampi, awki taykamampi, achachilanakamampi ukhamarusa mayniri wilamasinakamampi yanapt'ayasisa suma yatiqañamatakiwa. Yaqhipa lurawinakaxa yatiqiri masinakamampi lurañatakiwa, ukhamatha jumanakpura yanapt'asiñsa yatiqapxañamatakiwa, yaqhipayrixa juma sapama lurañamatakirakiwa.

Pankankiri lurawinakaxa, markasana yatiwinaksa lurawinakapsa aski suma yatxatañamatakiwa, ukhamaraki, aymara aru arsuwimsa, qillqawimsa ch'amañchasiñamataki, jakawisana Pachamamarusa, uywirinakasarusu yäqañasatakiwa. Ukhamaraki ayllusansa, markasansa, yatiña utasansa, utjawisansa jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakistanixa.

Aski k'uchi amuyuniwa akiri pankankirinakampixa aruskipaña yatiqätaxa, suma jiskht'asiña, jayst'asiña, anatt'asiña, warurt'asiña, uñakipt'asiña, jawart'asiña, jarawinaka wankt'asiña, tupayaña ukhamawa, sapa mayni t'aqanakana maymaya yatiqawinakwa ch'amanchasirakitaxa. Ukhamarakiwa, qillqaña ullaña juk'ampi ch'ullqhichasita.

Aka yatiqaña pankaxa jumana masimjamawa; juparu sumwa uñjäta.

¡Suma chuymampi qallantapxañäni! ¡Khusäskaniwa!

Perú markasana yatichawi irpirinaka.

# Pankankirina uñanchayiripa

1

T'aqa

## Manq'a imañanaka nayra yatiwinaka taypitha ch'amanchapxañani

9



Arst'apxañani	10
Juyphi pachawa ch'uñuxa ch'uñuchaña	11
Qillqatanakana amuyt'awipa apst'añatha yatxatapxañani	15
Uñakipawi qillqata	17
Yuka achutha yatipxañani	20
Suti lanti mantirimpi amuyunaka chinthapiñani	23
Qillqapxañani	24
Atamirinkiri yayanaka	28
Manq'a imaña tuqitha amuyt'apxañani	29
Luratasata uñakipasipxañani	30
Luratasatha aski amuyt'asisa jaysapxañani	31

2

T'aqa

## Aymara panichasiwi suma jakañanakatha uñt'apxañani

32



¿Kunsa yatiqañani?	34
Punu alaya tuqina panichasiwitha crónica uñt'apxañani	35
Qillqatanakana amuyt'awipa apst'añatha yatxatapxañani	40
Crónica periodística sata	42
Ashaninka panichasiwitha	45
Akiri arkirinaka apnaqañani	48
Crónica periodística sutini qillqa qillqapxañani	49
Atamirinkiri yayanaka	52
Lari anataña yatxatapxañani	53
Luratasata uñakipasipxañani	54
Luratasatha aski amuyt'asisa jaysapxañani	55

3

T'aqa

## Pachana lumanakapampi aruskipapxañani

56



Akiri qillqa jamuqa ullakipma	58
Ch'uqi sataña	59
Qillqatanakana amuyt'awipa apst'añatha yatxatapxañani	64
Artículo divulgativo sata	66
Amasunana tuqi lumanakana	68
Wich'illa	72
Qillqapxañani	73
Atamirinkiri yayanaka	76
Jiwasa tuqi lumanakana	77
Luratasata uñakipasipxañani	78
Luratasatha aski amuyt'asisa jaysapxañani	79

4

T'aqa

## Chawlla katuña tuqitha uñt'apxañani

80



¿Kunsa yatiqañani?	82
Akiri kimsa khalluni jamuqata ullakipañani	83
Qillqatanakana amuyt'awipa apst'añatha yatxatapxañani	86
Kimsa khalluni qillqa tuqitha yatxatapxañani	87
Yaqha tuqi ayllu qillqawi ullapxañani	90
Arxatañanaka	93
Qillqapxañani	95
Atamirinkiri yayanaka	99
Chawlla kastanaka	100
Luratasata uñakipasipxañani	102
Luratasatha aski amuyt'asisa jaysapxañani	103



5

T'aqa

## Qura qullanakasa uñt'apxañani

104



¿Kunsa yatiqañani?	106
Thaya kulirataki	108
Qillqatanakana amuyt'awipa apst'añatha yatxatapxañani	112
Qura qulla wakichaña qillqa	114
Qurumita usutaki	116
Arsuñana lurawinakapa ( <i>actos del habla</i> )	118
Qulla wakichaña kasta qillqa qillqapxañani	120
Atamirinkiri yayanaka	123
Aymaranakana qullapa tuqitha yatiwinakapa	124
Luratasata uñakipasipxañani	126
Luratasatha aski amuyt'asisa jaysapxañani	127

6

T'aqa

## Ayni yanapt'asiñatha ch'amanchapxañani

128



¿Kunsa yatiqañani?	130
Ullapxañani	132
Qillqatanakana amuyt'awipa apst'añatha yatxatapxañani	137
Jarawilla	139
Yaqha tuqi ayllu qillqawi ullapxañani	140
Aru apthapirinaka	145
Qillqapxañani	146
Atamirinkiri yayanaka	149
Luratasata uñakipasipxañani	150
Luratasatha aski amuyt'asisa jaysapxañani	151

7

T'aqa

## Aymara warminakana ususiñanaka tuqitha yatxatapxañani

152



¿Kunsa yatthana?	154
Aymara warmiru usuyaña ukhamasa sartayaña khaya Anuqariri aylluna	155
Qillqatanakana suma uñakipañataki	159
<i>Testimonio</i> tuqitha yatxatapxañani	161
Awajunanxa warminakaxa akhama ususipxixa	163
Wich'ila (,)	166
Jichhaxa jumana qillqañamawa wakisixa	168
Atamirinkiri yayanaka	171
Yolanda Chambilla kullakaxa Anuqariri aylluna ususiwayi	172
Luratasata uñakipasipxañani	174
Luratasatha aski amuyt'asisa jaysapxañani	175

8

T'aqa

## Jakawinakasa jarawinaka taypitha ch'amancht'añani

176



¿Kunsa yatiqañani?	178
EQ	180
Qillqatanakana amuyt'awipa apst'añatha yatxatapxañani	184
Jarawi	186
Jawira	189
Paya ch'aqa (:)	193
Qillqapxañani	194
Atamirinkiri yayanaka	197
Luratasata uñakipasipxañani	198
Luratasatha aski amuyt'asisa jaysapxañani	199

1

T'aqa

# Manq'a imañanaka nayra yatiwinaka taypitha ch'amanchapxañäni





## Lurawi kankawi

Nayra pachanakanxa  
achachilanasaxa wali  
yatiñanïpxiriwa manq'anaka  
maratakpacha imañataki.

Ukhamasa, jupanakaxa,  
yatïpxiriwa kunjamsa, kawkirusa,  
kunampisa imaña, jani manq'a  
imata wañsuñapataki. Jichha  
pachanakanxa uka yatiñanakaxa  
chhaqtatakiwa uñjasxi. Janiwa  
askjamakiti uka yatiñanaka  
chhaqtatapaxa, ukata,  
¿Kunasa wakisispa luraña?,  
¿kamachsnasa nayra yatiwinaka  
ch'amanchañataki?, ¿kuna  
taypithsa mayninakaru yatiysa?,  
¿kunjamsa yatiysna?

## Lurawi

Achichilanasana yatiñanakapa  
uñakipawi qillqata kasta taypitha  
ch'amanch'añani.



## Apst'awi

Uñakipawi kasta qillqata  
achachilanasana manq'a  
imaña yatiwi yatiwinakapampi  
apsupxañani.



## Arst'apxañäni

1. ¿Yaqha tuqitha jutiri jaqinakaru ayllumatha yatiyirítati?, ¿kuna arumpisa yatiyiríta?
2. ¿Kuna tuqithsa yatiyapxitsama?, ¿kunjama?



Akiri jamuqa uñxatma, ukatha arst'apxañäni kunanakasa utji, kunsalurasipki, kamachasipkisa.



## Aruskipapxañäni

- ¿Kunasa jamuqanxa utji?
- ¿Kunsa jamuqana lurasipki?
- ¿Khitinapakxpachasa jamuqankirinakaxa?
- ¿Kunjama ist'atapxisa warminakaxa?
- ¿Kunjama ist'atasa chachanakaxa?
- ¿Kunsa lluqalla wawaxa luraski?



## Ullapxañäni

### Ullaña nayra

- P'iqinchawi uñxatma ñkuna tuqithsa yatichitani?
- ñKunjamasa jawasaxa?
- ñKawkinakansa jawasaxa achuqixa?

### Ullaña sarawina

- ñKunsa jawasa yapuchañatha yatichistu?
- ñKuna uraqinakansa jawasaxa achuqixa?
- Qhana amuyunana sixt'ma.

**Akiri qillqata ullakipma.**

## Juyphi pachawa ch'uñuxa ch'uñuchaña

Juyphi pacha: aka juyphi pachanxa taqiniwa ch'uñxa ch'uñuchapxi, kunawsatixa llamayuña tukuyxapxi, ch'uqsa puñta puñta ajllsxapxi (mara t'aqa, willkakuti) phaxsinakana juyphixi purini, taqiniwa kunaymana ch'uqinaka, puñta puñta mä khuskha pamparu alaqpacharu uñacht'ayasinxa uskupxi. Jilpachaxa kawknirinakati t'una ch'uqinakäki ukwa ch'uñutakixa mä pamparu uskupxi, kunawsati juyphixa wali juyphintxi ukjaxa pä arumakiwa ch'uñuyapxi, maysatuqithxa, kunawsati jani wali juyphixa juphinti ukjaxa kimsa arumarakiwa alaqpacharu uñacht'ayapxi.



Ukjaruxa, uka t'una ch'uqixa ch'uñüxi ukjawa wali lupina quntuchthapt'asina quntu quntu takirapxi, uka ch'uñxa mayapi juyphimpixa uka arumaxa juyphimpi thuqtayapxi, qhipüruxa uka ch'uñxa mayatha mayathrakiwa sillp'irxapxi, payüru wañt'ayasinxa uka ch'uñuxa wañakixiwa, kunawsati thayaxa purinxi ukjawa uka ch'uñxa wali k'achhata jani t'unarasiñapatakixa khuytapxi, ukatha kustalanakaru irtxasinxa manq'añtaki chikatanakxa aljañatakiraki apkaxpaxi.

Chikata ch'uqinakxa yaqhipanakaxa tuntatakirakiwa ch'uñjäsınxa umaru apantanxapxi. Tuntaxa wali suma janq'ukiñapatakixa jalaskiri umaruwa apantasiñapa, yaqhipa tuqinakanxa tuntxa wali uqikwa umathxa apsusipxi, kunalaykutixa, jani jaliri umaru tuntatapaxata, jani ukaxa mä uma phujurukiwa ch'uñxa tuntaptañapakaki wayuntanipxatapatha.

Ch'uñu tuntaptañapatakixa munasiwa kimsa simana, yaqhipanakaxa wali p'ujsa ch'uqi tuntantaniñataki apapxi, ukanakaxa pä simana chikanikirakiwa umankt'ayapxi, ukatha apsxapxakirakiwa umathxa. Umatha apsustinxa, mayampi suma ch'iji pamparu alaxpacharu uñacht'ayañatakixa uskupxi, mayampi juyphimpi thuqtayañataki, ukxa uskupxiwa tuntaxa wali sumañapataki, janiti ukjama lurapkaspaxa ch'uñuxa murayjamakisphawa.

Kunawsatixa juyphimpi thuqtayatäxa ukjawa, ch'uñu kikpakiwa sillp'inakapxa sillp'irxapxaraki, ukatha wañt'ayasinxa kunawsatixa thayaxa thayt'anki ukjawa jani usucht'asa, jani t'unarasa juri apsupxañataki khuytxapxi, ukatha mä suma kustalaruwa suma ch'iphantasa pirwa pirwa arkt'axpaxi.

Ukhama arkt'asınxa ch'uñsa tuntsa, kunawsati jani qullqinixapxi ukjawa aljañatakixa qhatunakaru apxapxi, chikatxa manq'añatakirakiwa apkatasipxi, yaqhipanakaxa mach'a maratakirakiwa janira ukjata sixiruxa imt'asxapxi, jani ukaxa, pirwa pirwa imasipxi.

Qillqt'iri jilata, Edwin Usquiano Quispe.

## Ullaña qhiparu

1 ¿Kuna pachanakansa ch'uñu ch'uñupxi?


- a. Thaya jalaskiri pachanakana.
- ch. Juyphi thaya jalaskiri pachana.
- chh. Pacha willjta juyphi phaxsina.
- ch'. Jallu sarawi pachanakana.

2 ¿Qhawqha arumasa ch'uqixa juyphimpi juyphsuyañaxa?, ¿kunathsa?

-----

-----

-----




3 ¿Kunathsa ch'uqixa punta punta ajllisiñapa?

-----

-----

-----




4 ¿Ch'uñu ch'uñuñatakixa thayaxa wakisiriti?, ¿kunathsa?

-----


-----

-----




5 ¿Kuna punta ch'uqsa tuntapxi ukhamasa kunjamsa tunta tuntapxi?

-----  
-----  
-----




6 ¿Kunjamsa ayllumana ch'uñu ch'uñupxi?

-----  
-----  
-----



7 ¿Kunatakisa ch'uñxa aymaranakaxa ch'uñupxpacha?

-----  
-----  
-----



### Yatiqt'awisa uñakipañäni akiri jiskht'awinakarjama

Yatiqt'awima uñakipma	Jisa	Janiwa
¿Yatiwinaka sumti qillqata taypina sixt'awaytha?		
¿Iwxawinaka sumti arkawaythxa?		
¿Jiskht'awinakarü chiqapa yatyawinakampiti kutt'aythxa?		
¿Yatiyawu tuqitha juma kikpa amuyt'awima apstati?		
¿Qillqatana jamuqapatha amuynuqthxa?		



## Qillqatanakana amuyt'awipa apst'añatha yatxatapxañäni

### Sixt'aña

Sixt'awixa qillqata tuqitha suma amuynuqt'aña yanaptätamxa. Qillqatana jach'a amuyunakapa, wakisiri yatiyawinakapawa sixt'asiñapaxa. Ukhama qhiparu uka sixt'atanakaki uñakipasina khusaki qillqatana yatiyawipa jalaqayañataki.

### Yatiqt'añäni:

**1 chillqi:** Akiri qillqata ullakipma.

Suq'a ayllu markanxa japhalla uñt'añawa sapaskiri tawaqunakaruxa, jupanakaxa mä suma panqarjama ch'ullu uchasipxi; akiri ch'ulluxa ukxa tuqi imilla tawaqunakana ist'asiñapa taypinkywa, ukhamasa, quta laka isiwa. Aka ch'ullunakaxa lurt'apxaraki taqi khitinakatixa S'uqa markana jakasipxi.

Aka ch'ulluxa qantuta panqararu uñtasiriwa, walja saminakani ukhamasa suma uñnaqani. Ch'ulluxa janiwa chachani warmixa uskuskasphati, sapäskiri tawaqunakakiwa uskusipxaspha; uka ch'ullu taypitha tawaqunakaxa waynanakaru sapaskthwa sasa yatiyapxi.



**2 chillqi:** Jach'a amuyu katjañataki jiskht'awinaka wakicht'asma.

- ¿Kuna tuqithsa qillqata? Sixt'ma.
- ¿Kamsisa ch'ullu tuqitha? Sixt'ma.
- ¿Kunathsa tawaqunakaki uskusipxi? Sixt'ma.



### Yatiqt'añäni:

- Nayraqataxa ullakipma ukatha sixt'añama.
- Jiskht'awinaka lurt'asma, uka jiskht'awinakaxa qillqatana jach'a amuyupa apst'aña yanapt'ätama. ¿Quna tuqithsa qillqt'ataxa?, ¿qillqata tuqitha kamsisa?



## Lurawi

Akiri qillqanaka ullakipma, ukatha wakisiri yatiyawu sixt'ma.



### *Chakana warawara*

Chakana warawaraxa, maranxa llätunka kutiwa uñasiraki, chakanana sarnaqawipa achachilanakaxa uñch'ukiña yatipxatayna yapu yapuchañataki ukhamasa uywa uywachañataki. Kunathtixa chakana chiqapa saripanxa, khusa maräniwa sapxaraki; k'umt'ata sari, ukjaxa, jani wali maräniwa sapxi.

Yapu lurañataki uñch'ukipxaraki, kunayrasatixa kimsa uru saraqkiri llamayu phaxsitha nayrt'iphana chhaqxi ukjaxa, nayra satatakiwa, uküru jalantiphanxa taypi satäniwa saraki, qhiparu jalantiphanxa, qhipa satäniwa sapxaraki.


Chakanaxa jallu pachanxa qinayrantata jalanti ukaxa jallu maratakiwa, llijtkiri jalantkiphanxa, waña maräniwa sapxaraki. Ukhamawa chakana warawaraxa jakawisatha yatiychistu.

a. ¿Kuna tuqithsa qillqt'asiwayi?, ¿kamsisa qillqata tuqitha?

-----

-----

-----




### *Juñu samichiña*


Juñinaka tukuyataxi ukaxa sulphirunampiwa samichxaña. Jach'a phukunakaru uma wallaqiyaña, ukaruxa sulphirunampi jayumpi jach'intaña, sami wali katuñapataki. Juñixa uka qhututkiriruwa wayuntaña, khuskhaki maysatha maysaru lawampi k'aytukipaña, suma samichasiñapataki.

ch. ¿Kuna tuqithsa qillqasi?, ¿kamsisa qillqata tuqitha?

-----

-----

-----





## Arutha amuyaña

### Uñakipawi qillqata



Uñakipawi qillqata kastaxa jakañaninakana (jaqinaka, uywanaka, quqanaka, yaqhanaka), yänakana, chiqanakana (thaki, uta, marka, yaqhanaka) uñnaqapatha, kankañanakapatha yatiychitu. Uñakipawi qillqata taypithxa yatiychituwa kankañapa, chuymapa, uñnaqapa, uñachayawi qillqa kasta qillqañatakixa wakisiriwa akiri jiskht'awi lurasina ÷kunjamasa?

### Uñakipawi qillqatana utjanakapa:



Janq'u ñiq'utani, suma uñtasini, chuyma lawrunasiri ajanituni warmiwa.

Uñnaqapa qhanstayawi.

Suma chuymani, taqiru khuyapayiri warmiwa.

Chuyma kankañapa qhanstayawi.

Janq'u chumpani, ch'iyara sumpiruni, machaqa jiskhuniwa.

Isi tuqi qhanstayawi.

### Uñakipawi qillqatana aru apnaqatanaka

Suti mayjachiri	Kankañanaka qhanstayañatakiwa.	Juwansuxa <b>janq'u</b> ñik'utaniwa.
Jakhuwi	Walja uñnaqa qhanstayañatakiwa.	Juwansuxa jisk'a <b>ajanuni</b> , ch'iyara <b>nayrani</b> , janq'u <b>ch'ipuquniwa</b> .
Tupayawi	Pä ukhama pura uñnaqanaka tupayañatakiwa.	Jasintaxa <b>qurjama q'illu</b> ñik'utaniwa.

## Jakañaninka kasta Uñakipawi qillqatana kastanakapa

### Etopeya sata

Mä jaqina  
kankañanakapa,  
chuyma  
kankañanakapa,  
jakawi  
kankañanakapatha  
yatiyiriwa.

Martinu achachilaxa  
wali irnaqt'irina  
ukhamasa  
yanapt'asiri. Jupaxa  
pachanipuninawa  
ist'asiñataki ukatha  
suma iwxt'awi  
churasiñataki.

### Prosopografía sata

Uñnaqanaka suma  
yatiyi.

Martinu achachilaxa  
wali jach'a ukhama  
lankhu jaqiwa. Wali  
lankhu amparani.

### Retrato sata

Uñnaqanaka  
ukhamasa  
kankañanaka  
yatiyañatakiwa.

Martinuxa phurqi  
ñik'utani, niya  
jamach'i tapachjama.  
Wali t'ijuri jaqiwa,  
sapa t'ijuwinakanxa  
atipapuniwa.



### Lurawi

Akiri qillqawi ullakipma, ukata jamuqapa sixsma yatiyawirjama.

Qhipa jallunakaxa akiri aylluthxa niya walja simana nayranakawa sarxäna. Juyphi ch'isi thayakiwa muytäna; aylluxa sapa alwawa q'illukiptäna. Imata aylluxa paya tunka kimsani jaqinikinawa, uka tunka kimsiritxa maynirixa tata Santuyünawa, jupaxa niya kimsaqallqu mararu purkatänawa, liju k'umt'ata, nayrapasa khuyaña thayana jawqsuta kuna llaksa q'ipjaruskaspha ukhamjama, ampara luk'anapasa uraqui jat'itata ina k'ak'allita.



Blank writing area for the student's response.

Akiri jamuqa uñxatma ukatha kunjamasa uka qillt'añama.



Blank writing area with three horizontal dashed lines for handwriting practice.





## Yaqha tuqi ayllu qillqawi ullapxañäni

### Ullaña nayra

- P'iqinchawi uñxatma ñkuna tuqithsa yatiychitani?
- ñKunjamasa yukaxa?
- ñKawkinakansa yukaxa achuxa?

### Ullaña sarawina

- ñKuna yatiyawinakasa yuka tuqitha utji?
- ñKamsisa yukata?
- Qhana amuyunana sixt'ma.

## Yuka achutha yatipxañäni

Mä quqana kankañanakapatha yatiñatakixa wakisiriwa uñnaqanakapa ukhamasa wakisirinakapa yatiña, kunawrasatixa niya kikipjamapxi ukaxa mä kastata jutatjama sañampasi; wakisiriwa qhananchaña, mayja uñnaqawinakapaxa mayjt'ata uñjasirakispawa pachata, thayata, uraqita, ukanakaxa pantjasiychitasphawa.

Yuka achuxa wali jakañani achuwa, jani jiwiri niya t'uljama: jisk'a jach'a alinakawa utji. Akiri achuxa pachpa alipana urqu qachu panqaraniwa. Alipaxa, jilsurakispawa niya 3 luqa.



### Ali lawa

Yuka achutakixa wali wakisiriwa ali lawaxa, kunathti akiri chiqathwa miratataraki. Ali lawatha saraqiri alinakawa wakisiri yaqha chiqaru satañataki jaya ukhamatha jilsuñapataki.

Achicht'ata ali lawaxa muruq'uwa, payatha niya suxta muyjtani. Kimsa samiwa aka puquta alinkanxa uñjasiraki: uqi-qullqiru uñtata, ch'iyara larama, ukhamasa ch'uxñaq'illu. Ali lankhütapaxa ukhamasa samipaxa mayjt'araki niya jakawiparjama, ukhamasa, kastaparjama. Ali lawatha saraqiri jisk'a alinaqaxa tantiyu jach'anakawa, ukaxa jilaraki niya yukana jakawi sarawiparjama, usunakampi katkatayatarjama kunaymana utjawinakaruru. Alinkanxa yatisiwa kunanakasa kamachiwayi uka aliru.

### Laphinaka

Laphinakapaxa wali wakisiriwa, ukanka inti lupimpixa alina ch'amanakapampi chikthapisina manq'aña ch'amaru jaqukipasi. Laphinakaxa jiwirinakawa, niyakiti achicht'awayapxi alinakatha jalaqrapxi. Mä quqaxa kastaparjama walja laphininakaniwa, ukhamasa, pacharaki wakisiraki laphinaka mä alina utjañapataki.

Laphixa satawirjama ukhamasa pacharjama jilaraki. Kimsa, pusi phaxsitha jilixa, ukana jilata laphinakaxa sinti jach'pachanakawa qhipa jilirinakatha. Samipaxai yuka kastatjamwa mayjt'arakixa, ukhamasa achicht'awipathjama. Mä laphixa maya chhiya niya paya chhiyawa jilarakiwa.

### Achu

Yukaxa uraqi manqhana achuraki, niya ch'uqjama. Alixa jathachawxi ukaxa, sapha achuxa qhuru sillp'iniptawxi.

### Sapha

Suma quñakiwa saphapaxa, pacha sarawirjama yaqhipa saphanakaxa ch'ilaptawxapxi, sinti aljurunanita, ukarusti tuberosas sata sutimpi uñt'asi. Akiri saphanakaxa quña saphjamanakawa, mayjt'awipaxa jutaraku kunawrasatixa akirinakasti sinti lankhpachanakawa mayni saphata sipanxa.



## Ullaña qhiparu

1 ¿Kuna tuqithsa qillqt'asi?

a. Yukana saphanakapatha.

ch. Yuka achutha.

chh. Yuka manq'atha.

ch'. Yuka kankañanakatha.

2 ¿Kawkipiri yatiyawisa jani qillqata taypinkixa?

a. Achicht'ata ali lawaxa muruq'uwa, payatha niya suxta muyjtani.

ch. Yuka achuxa wali jakañani achuwa.

chh. Samipaxa yuka kastatjama mayjt'arakixa, ukhamasa achicht'awipathjama.

ch'. Yuka achuxa taqi Pirü suyu uraqinakana achuqarakispha.

3 ¿Kunatakisa qillqirixa qillqpacha?

-----  
-----  
-----



4 Amuyt'ma ¿yukaxa ayllumana achuspati?, ¿kunatha?

-----  
-----  
-----



5 ¿Kunsa qillqata tuqithsa amuyasmaxa?, ¿kawki tuqitapachasa akiri yapuxa?, ¿kunanaksa phayasispha?

-----  
-----  
-----







Jichhaxa qillqañamawa wakisi, ukatakixa,  
nayraqata akiri yatiyawi suma ullakipma



## Arumpi luraña yänaka

### Suti lanti mantirimpi amuyunaka chinthapiñäni

- 1 Panqaritana amuyt'awipa uñxatma. Ukatha, jist'awinaka kutt'ayma.



¡Mmm...! Pä kutrakisa  
ch'uqi qillqataythxa,  
wakisirikiwa. ¿Kunsa  
kamachiriktha jani pä  
kuti qillqañataki?

¿Kuna tuqithsa Panqaraxa  
amuyuski?

.....

.....

¿kunjamsa askicht'aspaxa?

.....

.....



**Ch'uqixa** Pirü suyuna yuririwa.

**Ch'uqixa** walja yänakaniwa.

Qillqasinxa amuyt'awinaka chimpkatthanwa. Uka sarawinxä, awispaxa, amuyunaka chimpkatthanwa mä aru kutikuti qillqasina. Ukhama qillqañaxa janiwa askikiti; jani ukhama phanjawinakaru puriñatakixa, mayja tuqitha qillqawinakawa utji, yaqha arunakampi: suti lanti mantiri satarakiwa.

- 2 Akiri yatiyawi ullakipma ukatha Panqararu qillqaña yanapt'ma.

Suti lanti mantiri: Amuyunaka chimpkati yaqha arumpi nayriri aru jani mayampi qillqasiñapataki.

Suti lanti mantiri

**Ch'uqixa** Pirü suyuna yuririwa. **Akaxa** walja yänakaniwa.

Kawkhimatixa uñjta, payiri chimkatata amuyt'awinxä **akaxa** jani aru kutikutiniñapataki aru lantiwa mantixa.

Sutinchirinakawa khusa suti lanti mantapxi (jupa, jupanaka, aka, juma).



## Qillqapxañani

### Iwxt'awi

Wakisiriwa manq'a imañana nayra yatiyawinaka qhanstayaña akiri kasta qillqata taypitha. ¿Kunjamsa manq'anakaxa imasirina?, ¿kunanakarusa? Taqi ukanaka, ukhamasa, kunanakasa lurasiri manq'a imaña pachanaka. Taqi ukanakaya suma yatiyma.



### Wakicht'ma

#### 1 Amuyt'ma

¿Kuna kasta qillqsa  
qillqäta?

¿Kunatakisa  
qillqätaxa?

¿Khitinakatakisa  
qillqätaxa?

¿Kunjama arumpisa  
qillqäta?

¿Kunsa suma arumpi  
k'ajayaja?

- 2 Akiri wakicht'awi phuqhatma, wali aski yanaptätama yatiyawu apthapiñataki.

Qillqañataki kankañanaka wakichañawi		
¿Kunasa?		
¿Kunjamasa?		
¿Kunanakanisa?		
¿Kunjamasa lurasinapa?		
¿Khitinakasa luri?, ¿kunjamäpxisa?		
¿Kuna pachanakansa lurasu?		
¿Kunatakisa lurasu?		

## Qillqt'ma

Wakicht'awima jiliri qillqatamaru wakt'ayma.

A large rectangular area with a dashed line border, intended for writing the answer to the question above.

## Uñakipma

Manq'a imañanaka nayra yatiwinaka tuqitha uñakipiri qillqa kasta jiliri qillqatama tukt'ayasina uñakipt'añäni, akiri tantiyawirjama suma askicht'añäni.



Yatiqt'awima uñakipma	Jisa	Jani
Uñakipiri qillqatata wakisiri yatiyawichiqanakaniwa.		
Uñakipiri qillqatajanxa yatiyawixawali qhanawa.		
Tantiyt'ata ullirinatakjama arumpiqillqatawa.		
Uñakipiri qillqatata manq'a imañanaka nayrayatiwinakatha qillqatawa.		
Uñakipiri qillqatata amuyt'awinakapa sumasarayataraki.		

Jichaxa, suma uñakipt'asina, tukucha luraña wakichawi kasta qillqama lurt'ma.

Blank writing area with horizontal dashed lines for student response.



## Atamirinkiri yayanaka

### ¿Kunasa?

Jaqi simpjamawa uñt'ata, aka taypitxa wila masinakampi, masinakasampi jayathpacha parlañatakiwa wali aski, ukhamasa, yaqha jaqinaka uñt'añataki.

Ukhamasa, akiri chiqanxa jamuqanaka, yatiyawinaka, warurt'awinaka, wiriyunaka sarakipayasma mayninaka uñjapxañapataki.



### Wakisiri

Juk'atha juk'atha yatiyawinakaxa sarakiparaki, jaya ukhama jank'akiwa akiri taypitha yatisi kunsu yaqha masinakaxa *Facebook* taypipana lurapxi taqi ukanaka. Ukhamasa, Akiri jaqi simpa chiqatxa jaya mara anata masinaka sutipata thaqasina katjasmawa.



**Aka jaqi simpaxa wali kankaña ukhamasa jani wali kankañaniwa. Wakisiritaki apnaqaña yatiqaña.**

Yatiqiri, intirnitari mantasa *Facebook* yuriyasma, ukatha masinakamaru yatt'ayma jaysaniñamataki. Qhiparuxa uñakipawi qillqatama apkatma.

### Amuyt'añani

- ¿Wakisiriti *Facebook* ukaniña?
- ¿Jichha waynanakaxa chiqaruti *Facebook* apnaqasipki?
- ¿Yatiqirinakaxa *Facebook* ukanipxañapati?
- ¿Kunsa waynanakaru iwiasma?





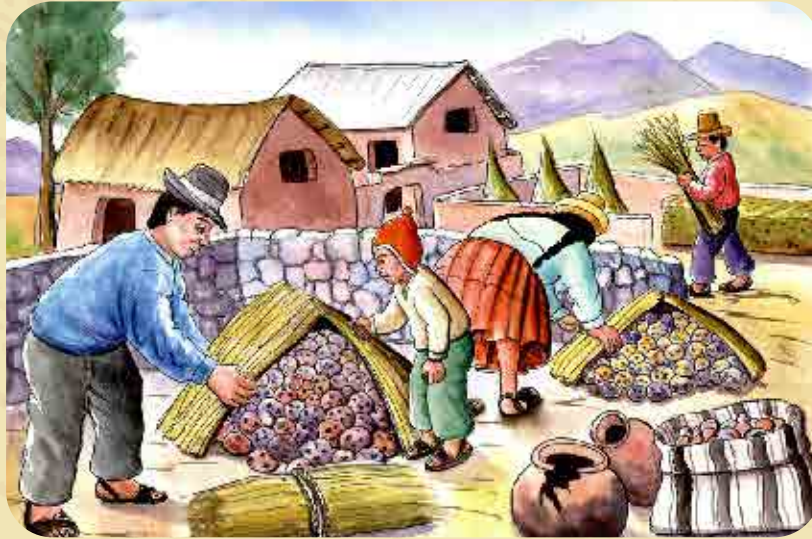
## Ayllusa tuqitha aruskipt'añäni

### Manq'a imaña tuqitha amuyt'apxañäni

Murmu, llullu, jatha, ch'uñu, munta, t'inka ch'uqinaka imañataki ajlliña tuqitha yatiqapxañäni



Antawara mamaxa, achunaka apthapiña tukuyasina ch'uqi phinaña qallanti. Jupaxa walja ch'uqi achunaka phinaña pataru waranuqi. Ukhamawa jupaxa jisk'a, murmu, munta, t'inka ch'uqinaka phinaña qallti. Ch'uqi ajllitanakxa, waych'a, chijchipa, ch'iwilla, awina, siwara ukanakampiwa suma imi marpachataki.



### Arst'anipxañäni:

- ¿Kuna yapunakasa ayllumana utji?
- ¿Kunjamasa phinapxi? ¿kunatakisa phinapxi?
- ¿Kunjamsa imapxi?



## Luratawa uñakipasipxañäni

Jiwasa kikpa yatiqawisa uñakipt'añäni, kunti aka t'aqana lurawthana ukampixa khusti yatiqtana janicha.

Wali chiqapa chuymampi JISA / JANI ukaru sich'intma, yatiqatamarjama.



Yatiqt'awima uñakipma	Jisa	Jani
Qalltathpacha kunasa lurasiañapana uka wali qhana amuytha.		
"Juyphi pachawa ch'uñuxa ch'uñuchaña" uka qillqatatha amuyunaka suma qhanstaytha.		
"Juyphi pachawa ch'uñuxa ch'uñuchaña" uka qillqatatha jiskht'awinakaparu khusa kutt'aytha.		
Uñakipiri kasta qillqana kankañanakapa suma qhanstaythxa.		
Yaqha ayllu qillqawi ullakiphwa ukhamasa yatiyawinakapa qhanstaytha.		
Uñakipiri kasta qillqa wakicht'awaytha aka t'aqa amtawirjama.		
Uñakipiri kasta qillqana pacha chimpu ukhamasa suti lanti mantirimpi qillqanakampi qillqawaythwa.		
Qillqataja uñakiphwa qhipa qhipiri qillqa qillt'añataki.		
Qillqataxa <i>facebook</i> taypitha yaqhanakaru apaythwa.		
Ayllu achachilanakatha manq'a imaña tuqitha juk'ampi yatxattha.		
Qillqataxa taqiniruwa yatiytha.		





## Luratasatha aski amuyt'arisa jaysapxañäni

Wakisiriwa jiwasa tuqitha suma amuytuqt'aña, ukhama juk'ampi yatiqaskakiñataki.

### Kutt'ayma:

- 1 ¿Akiri t'aqa lurawinakaxa wakisiriti?, ¿wakisiriti amuytuqt'aña nayra yatiwi manq'a imaña tuqitha?

---

---

---

- 2 Aka t'aqana, ¿Kawkipiri qillqatasa khusjamana?, ¿kawkipiri qillqatasa jani jamk'aki amuytuqt'awaytha?, ¿kunatha?

---

---

---

- 3 ¿Kuna lurawisa sumjamana?, ¿kawki lurawinsa juk'ampi ch'amt'awaytha?, ¿kunathsa?

---

---

---

- 4 ¿Lurawinaka chiqa chuymampiti lurawtha?, ¿janicha uka lurawinaka askikäna?

---

---

---

- 5 ¿Kunanakansa ch'amt'ata juk'ampi yatiqañataki?

---

---

---

2

T'aqa

# Aymara panichasiwi suma jakañanakatha uñt'apxañäni





## Lurawi kankawi

Jichha pachanakaxa  
markanakasanxa  
panichasiñaxa, janiwa  
nayrjama wiñaypachatakixiti.  
Ukathwa jiwasanakaxa  
kunaymana aymara jaqina  
panichasiñanakapatha  
yatxatapxañäni,  
¿nayrapachasti  
kawkhimänasa kasarasiñaxa?,  
¿nayrapachanakasti  
achachilanakasaxa  
kunjamsa panichasipxäna?,  
¿kunjamathsa ch'amanchsña?

## Lurawi

Aymara panichasiñanaka  
ukhamarusa suma jakaña tuqitha  
mä *crónica* sutini qillqa taypitha  
qhanstayañäni.



## Apst'awi

Suma jakaña tuqitha mä  
*crónica* sutini qillqata  
qillqapxañäni.



## Arst'apxañäni

### ¿Kunsa yatiqañäni?

*Crónica Periodística*  
ullaña amuyt'añäni.

Mä kurunika  
piryuristika  
qilqapxañäni.

Ist'apxañäni ukhamasa  
amuynuqt'apxañäni.

#### ¿Kunsa yatthana?

1. ¿Kuna kasta qillqatanathsa piryuriku taympina jakisma?
2. ¿Kunjamsa piryuriku taypinakatha jakawisa nayraru sartaynsna?



#### Akiri jarawilla uñxatma ukatha ullakipma.

¿Kamisaraki Franklin yuqalla ¿Kunsa ullakipaska?

¿Kamisaraki, Dayanita aka piryuriruna mä kurunikawa utjixa, akanxa parliwa panichasiñatha.

¿Way? ¿Kunatraki wali musphaytamsti?

Akanxa siwa, sapüruwa kasarasiptxi, ukhamasa jaqinakapasti wali suma chuymañakawa. ¡Nayaxa uñjiri saraña munthwa!

Jiwasa taypinakanxa utjarakisä suma phunchawinakaxa.

¡Ukhamawa! ¿Uka phunchawinakatha *crónica* qillqatanakaxa utjipachati?

¡Janiwa yatkiriythti! Tata yatichiriru sañäni aka suma jakaña kurunikanaka thaqañäni sasa, ukatraki yatiqaña utana ullañäni.

Ukaxa wali askiwa ukhamasa mayirakiñäni kurunika qillqaña yatichitphana, ukhamatwa jiwasanakaxa yatiyarakiñäni jiwasa phunchawinakatha.

### Aruskipapxañäni

Akiri jist'awinakathxa paninitkama parlakipañäni.

- ¿Kunsa Franklin jilataxa ullakipaski?, ¿parlawiparjama aka qillqatasti kuna kankañanakanisa?
- ¿Kawki taypinsa yatiyasiraki qillqatanakasti?
- ¿Kunsa sapxarakisma uka amut'awinaka tuqinakathxa?



## Ullapxañäni

*Crónica periodística* sutini qillqa ullakipañäni.

Pirü suyuna yänakapatha ukhamasa jakawi kankañanakapatha mä *crónica periodística* qillqäta. Jichhaxa mä *crónica periodística* sutini kasta qillqa ullakipata juk'ampi uka kasta qillqatata tayiñamataki.

### Ullaña nayra

- ¿Ayllumansti kunjamasa kasarasiñaxa apasi?
- Uka jamuqa uñxatasina ¿Aka qillqatasti kuna tuqithsa parlpachäni?

### Ullaña sarawina

- Akiri qillqata ullakipma.

## *Punu alaya tuqina panichasiwitha crónica uñt'apxañäni*

Kasarasirinakaxa taqi uñt'atanakaruwa jawsthapiyarakı, tarjita churasna, redes sociales ukana, ukhamasa sapa uñt'atanakampi jakisisinxä arumpiwa saraki, jayankirinakaruxa tiliphunutha jawsuraki. Uka kasarasiwixä wakichatarakınawa mayiri uru jalluqallta phaxsina, 2012 marana; K'ulta ayllu chiqana, Axura suyulla, Punu jisk'a suyu katuna ukaxa lurasi.



Uqhamawa, Qhapaq Saririmpi janq'u Panqarampixa, phunchawiparuxa taqi uñt'atanakaparu ukhamasa jani uñt'atanakaru, jawsthapiyapxixa, akiri mayja panichasiwiru saraña munapxänaxa *redes sociales* sata taypitha yatxatapxatayna, ukhamasa, uka panichasiwiruxa "suni tuqi kasarasiwi" sasawa sutichapxäna.

Ukhamawa aka panichasiwixa waljaniruxa muspharayi, kunathtixa, jupanakaxa ch'amanchasipkiwa aka tuqi jakawinaka. Waljaniwa kunaymana ist'ata purinipxäna, junt'u markatha jutirinakaxa kunjamati isisipkäna ukhampachawa purintanipxäna, kipkikirakiwa yaqhipa tuqinakatha jutirinakasa.

Wakichawinakaxa qalltxarakinawa mä phaxsi nayrkiphana, phaxsi mamatha mayt'asisina, jupaxa warmi ch'ama churaraki utaparu. Ukam phunchawixa Julyaka markanwa lurasinaxa, kunathtixa



jupanakaxa paninpacha uka markanwa utjasipxäna. Warmisti Inchupalla aylluna (Wankani) yatichiriwa, chacharakiwa Axura iskuyla utana yaticharaki.

Walja urunaka kasarasiñataki janira purinkiphana, Qupämayanxa Willka tataru luqtawinakawa lurasina, ukhamasa Pachamamatha, ninatha ukhama mayisipxarakina; Uxaruxa, payrinunakapa, wilamasinakapa, ukhamasa irpirinakampi, ukhamawa pachatsha umatsha taqi chuyma mayt'asipxarakina.

- ¿Kawkinsa apasi aka kasarasiwisti?
- ¿Kunjamasa jawsthapiyawixa apasi?
- ¿Kunjamasa isisipxäna jawsthapiyatanakasti?
- ¿Kuna lurawimpisa qalltixa aka suma kasarasiwixa?

Luqtawi tukuyaruxa, ququ manq'añawa purini, ukatakixa wilaninakapawa uywanaka kharita apanipxäna, jupanakarakiwa aka suni phunchawitaki kunaymana umañanaka wakichapxi.

Wakichawi qhiparuxa, Qhapaq Saririxa akhama siwa: "Janiwa jichha pacha panichasiwinaka armanutsnati, ukxaruxa Axura marka p'iqt'irixa panichasiwi phirmapampiwa sixintaraki.

Ukxaruxa, jawsthapiyatanakaxa kunaymana apxatanakampiwa panichasiri thiya makhatapxi, Ch'umi suyutha jutirinakaxa muxsa achunaka churapxäna; thaya tuqitha jutirinakaxa kunaymana jathanaka apanipxarakitayna, yaqhipa jutirinakaxa qullkipiwa t'iripxäna, ukhamasa umañanaka, wanta tukirinaka, urkistanakawa utjana. Qhipüruxa, apxatanakwa ch'allapxi, ukaxa taqi uñt'atanakapampi ukhamasa pani wawapampi: Awrura (9 marani), Martina (11 marani), ukhamawa apxatanaka uñakipapxi.



## Ullaña qhiparu

- 1 Akiri amuyt'awinakatha sixst'ma kawkipirinakasa qillqatata jutataxa.
- a. Taqpachani jawsthapiyatanakaxa suni tuqithakiwa jutapxäna.
  - ch. Phunchawixa apasirakinawa junt'u marka tuqina.
  - chh. Qhapaq Sariri, Janq'u Panqara jupanakasti jawsthapiyarakhi phunchawiparuxa taqi uñt'atanakaparu ukhamasa jani uñt'atanakaru.
  - ch'. Qhapaq Saririxa siwa: Janiwa jichha pacha panichasiwinaka armanutsnati.


- 2 ¿Kawki ayllunsa kasarasiwi phunchawixa apasixa?
- a. K'ulta aylluna.
  - ch. Axura markana.
  - chh. Qusqu markana.
  - ch'. Punu markana.

- 3 ¿Akiri qillqatata kuna yatiyawi kankañanisa?

-----

-----

-----




- 4 ¿Kunatsa Qhapaq Saririxa “Janiwa jichha pacha panichasiwinaka armanutsnati” jispacha?

-----

-----

-----






5 ěKunathsa jaqinakaxa wali muspharapxpachäna uka kasarasiwi yatisinxä?

-----

-----

-----




6 ěKunsa jumaxa amuyt'asma uka kasarasiwithxa?

-----

-----

-----




7 ěKunsa jumaxa amuyt'asma uka panichasiwithxa?

-----

-----

-----



**Yatiqt'awisa uñakipañäni akiri jiskht'awinakarjama.**

Yatiqt'awima uñakipma	Jisa	Jani
ěJist'awinatsti chiqapa yatiyawimpiti kutt'aytha?		
ěQhanstaytati kunatakisa qillqirixa qillqatayna, uka?		
ěYatiyawu tuqitha juma kikpa amuyt'awima apstati?		
ěQillqatana jamuqanakapatha tuqitha amuynuqtati?		

## Qillqatanakana amuyt'awipa apst'añatha yatxatapxañäni

### Lurawinaka amuyt'awinaka jalatatayapxañäni

*Crónica periodística* uka taypinakanxa jakismawa qillqirina amuyt'awinakapa (kunsa jupaxa amuyt'i) ukhamasa lurawinaka (lurawi utjatanaka). Akiri yatiwinaka jaljtayañaxa yanapchitaniwa akhama qillqatanakana yatiyawinakapa suma qhana jalaqayaña. Uñjapxañäni.



¿Kawchapiri arsutanakasa qhanstayi lurawina ukhamasa amuyt'awina? Qillqantma.

Lurawi	Amuyt'awi

Nayriri qhananchataxa sarakiwa, jakawinakanxa jaqinakaxa sapüruwa arst'apxi uñjaña lurawinaka; ukhamasa chuymapa amuyt'awinakapa qhanstayapxiraki.

Ukhama kipkaraki aka qillqatanakanxa lurawi ukhamasa amuyt'awinaka jakiraksnawa. Akanaka jaljtayañaxa wali aski yanapchitani suma amuyt'aña aka qillqatanakatha.



Akiri jikt'awinaku qillqantma lurawichi ukjaka "L" amuyt'awichi ukjaraki qillqantarakma "A" ukanakampi.

- Rujira jilataxa yujuranaka alxañataki luri.
- Utana lurata yujuranakaxa wali muxsawa mayniri phawrikatha jutatanakatha.
- Warina t'awrapaxa wali q'uñawa ukhamasa wali jilarakiwa.
- Warinaka niya kimsa urasawa llawirasiwayi.
- Kisuxa lichitawa juti.
- Jichha atsuta kisunakaxa wali muxsawa taqpiri mayni Pirü suyuna utjata kisunakatha.



Ullakipma akiri qillqata, ukatraki lurawinaka larama samimipi chimpma, amuyt'awichi ukjaraki chupika samimp chimpma.

Sakuyu aylluxa Axura markatha mä ura kimsa tunka t'ijuni saraqataninkiwa, Punu jisk'a suyuna. Wali muspharkañawa uraqinakapaxa uqhamasa kunaymana uywanakawsa utji. Puriñatakixa mistusmawa Punu markatha, Sakuyu aylluxa kimsa waranqa kimsaqallqu pataka jila mitru larama qutatha patxankiwa. Ukana yuriri jaqinakaxa wali suma chuymaninakawa, ukhamasa jupanakaxa amuyt'apxiwa akhama sasa "jayata jutirinakaxa wali suma yatxatapxi jiwasanakana jakawinakasatha", sasa.

Lurawinaka qillqantma.

-----

-----

-----



Amuyt'awinaka qillqantma.

-----

-----

-----



## Crónica periodística sata

*Crónica* ukanakaxa taqina munatha yatiña chiqapa yatiwi qillqatanakawa; ukatha chiqapa qhananchirjama uñt'atawa. Akanxa qillqirixa kuntixa jupaxa amuyki luratanaka tuqitha parlanixa.

*Crónica periodística* ukana mayiri kankañapaxa qillqirina lurawi amuyatapa chiqankañapawa, uka chiqathpacha chanini yatiparjama qillqaniñapa.



### Chiqanakapa



Llawirawi

Aka chiqaxa ullirinakaru muspharayiwa, akanxa wali qhanawa qillqasixa kuntixa janchina parlaskani ukxa.

Janchipa

Yatyawina sarawinakapa wali suma yatxatayasi.

Llawintawi

Janchina yatiyawinakaru yaqha yatiyawimpi apxati ukhamasa sarawinakatha amuynuqt'asiwayi.

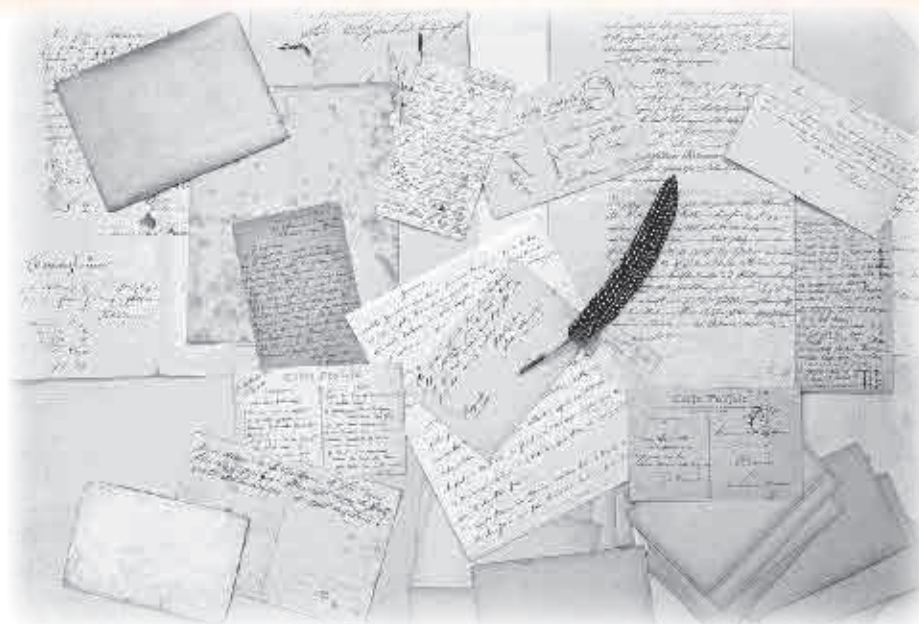


### Phuqanchirinaka

*Crónica* uka qillqirixa jupana tantiyawiparjamawa wakicharakispha. Ukhamarjamawa phuqanchirinaka qhananchani.

#### Phuqanchirinaka

- Atamt'awi chiqa. Mä pacha lurawinaka atamt'asiraki.
- Uñakipawi chiqa. Akanxa uchasirakixa, khitinakatixa parlapkani, ukhamasa lurawinakaxa kawki chiqanakansa apasiwayi.
- Amut'awi. Atamt'awi sarawitha qillqirina amuyt'awipa sartayi.
- Kurunikana kankañanakapa.
- Mä musphaña lurawi atamt'aña thaqaraki, jani lurawikchi ukjaxa, mä uñt'ata jaqitha atamt'arakisphawa.
- Lup'iwinaka, amuyt'awinaka apthapiraki.
- Qillqapanxa akiri arunanaka uskusiraki: qhipartawayapxtha, sarma. Ukhamasa: aka chiqana, jichha pacha, mayüru, ukanaka.





## Lurawi

Jichhaxa akiri qillqatana *crónica periodística* qillqata chiqanakapa sutichma.

Kasarasinakaxa taqi uñt'atanakaruwa jawsthapiyaraki, tarjita churasna, *redes sociales*, ukhamasa sapa uñt'atanakampi jakisisinxa arumpiwa saraki, jayankirinakaruxa tiliphunutha jawsuraki. Uka kasarasiwixa mayiri uru diciembre phaxsina, 2012 marana; apasiraki K'ulta ayllu chiqana, Axura suyullana, Punu jisk'a suyu katuna.

Uqhamawa, Qhapaq Saririmpi Janq'u Panqara jupanakaxa phunchawiparuxa jawsthapiyapxaraki taqi uñt'atanakaparu ukhamasa jani uñt'atanakaru, khitinakatixa akiri mayja panichasiwiru saraña munapxäna jupanakaxa *redes sociales* sata taypitha yatxatapxatayna, ukhamasa, uka panichasiwiruxa "sutichapxäna suni tuqi kasarasiwi" sasa.

Ukhamawa aka panichasiwixa waljaniruwä muspharayi, kunathtixa, jupanakaxa ch'amanchasipkiwa aka tuqi jakawinaka. Waljaniwa kunaymana ist'ata purinipxäna, junt'u markatha jutirinakaxa kunjamati isisipkäna ukhampachawa purintanipxäna, kippakirakiwa yaqhipa tuqinakatha jutirinakasa.

Wakichawinakaxa qalltxarakinawa mäphaxsi nayrkipana, phaxsi mamata mayt'asisina akasti warmi ch'ama churaraki utaparu, akasti apasirakiwa Juliaca markana, kunatixa panippachawa uka markana jakasipxi. Warmisti Inchupalla aylluna (Wankani) yatichiriraki chacharakawa Axura iskuyla utana yaticharaki.

Walja urunaka kasarasiñataki janira purinkiphana, Qupämayanxa Willka tataru luqtawinakawa lurasina, ukhamasa Pachamamatha, ninatha ukhama mayisipxarakina; Ukxaruxa, payrinunakapa, wilamasinakapa, ukhamasa irpirinakampi, ukhamawa pachathsa umathsa taqi chuyma mayt'asipxarakina.

Luqtawi tukuyaruxa, ququ manq'añawa purini, ukatakixa wilaninakapawa uywanaka kharita apanipxäna, jupanakarakiwa aka suni phunchawitaki kunaymana umañanaka wakichapxi.

Wakichawi qhiparuxa, Qhapaq Saririxa akhama siwa: "Janiwa jichha pacha panichasiwinaka armanutsnati", sasa. Ukathwa Axura marka p'iqt'iri nayraqatapanwa jupanakaxa kasarasiyaxaraki, ukxaruxa Axura marka p'iqt'irixa panichasiwi phirmapampiwa sixintaraki.

Ukxaruxa, jawsthapiyatanakaxa kunaymana apxatanakampiwa panichasiri thiya makhatapxi, Ch'umi suyutha jutirinakaxa muxsa achunaka churapxäna; thaya tuqitha jutirinakaxa kunaymana jathanaka apanipxarakitayna, yaqhipa jutirinakaxa qullkimpipiwa t'iripxäna, ukhamasa umañanaka, wanta tukirinaka, urkistanakawa utjäna. Qhipüruxa, apxatanakwa ch'allapxi, ukaxa taqi uñt'atanakapampi ukhamasa pani wawapampi: Awrura (9 marani), Martina (11 marani), ukhamawa apxatanaka uñakipapxi.

Blank writing area with horizontal dashed lines for text entry.





## Yaqha tuqi ayllu qillqawi ullapxañäni

### Ullaña nayra

- Akiri qillqata ullakipma

### *Ashaninka panichasiwitha*

Ashaninka amuyt'awinakanxa kasarasiñaxa paya kasta t'axatawa. Maya warminpi kasarasiri ukhamasa walja warmimpi kasarasiri.

Mä warmi chachampixa ashaninka taypinxa niya jichhürunakanjamawa panichasipxixa, ¿Kawkinsa mayjänaxa? Panichasirinakaxa mä kastatakiwa jutapxäna (phamilya wawanakkama), ukhama jach'aptayañataki. Uka marka waynanakaxa niya jaqiptapxäna, jupanakaxa phamilyapa nayraru irptañatakixa aski ch'amaniptapxäna.



Aka panichasiwixa jilpacha mä wakichawi taypina lurasi, chachaxa quqa manqhanakaru sarañapawa, sallqa uywanaka katjiri, ukankañkamaxa warmixa masatu wakichatampi suyañapawa, akasti yuka phuxtayatatha luratawa, ukaxa jukpacha jutirinakaru purt'añapawa.

Aka panichasiwinxa chachaxa ajllitha warmiruxa amparapa mayt'i, ukhamasa jupanakaxa nayrawa yatirinakampi yatiyawi churata uñjaspaxi, jupanakawa aka panichasiwixa suma phuqt'ayxapxi.

Janiwa aka panichasiwixa akarukixa tukuskiti, lluqalla wawaxa warmi phamilya thiya mä mara chikataniwa utjiri sarañapa, ukanxa yapuchañapa, chawlla katuri sarañapa ukhamasa sallqa uywanaka katuri sarañapa. Jupanakatixa panichasiñampi sarantasipkakinixa, chachaxa munti taypinxa mä uta lurañapa, akasti wakt'iwa yuka ach'uqanakampi jiliri wawa wawachawimpi.

Akiri apasiwinxa lluqallaxa jaytanukuwaspawa imilla wawxa, akiri kamachinaka utjiwa kunawspachatixa uñkatasjapxi phamilkama, jichhaxa wawatixa utjawayi uka taypinxa taykampiwa qhiparxi.

Ashaninka yuqalla wawaninakaxa akhamawa t'ukxtayasipxi kunakthixa mayüruna yuqalla wawanakaxa sarxapxaniwa imilla phamilnyana ukaru. Ukathawa jupanakaxa walja imilla wawaniña munapxi, kunathtixa tullqanakaxa yapuchaña yanapapxani, ukhamasa masatuxa wali alluxawa wakichasini ukhamata phamilya unraxa wali altunkaniwa.

Mä irnaqiri chachakiwa walja warminakampi utjaspha. Aka warminakaxa wali suma jupanakkama suma apasipxi. Akhama utjawixa jupanakatakixa wali askiwa. Jichhapachanakaxa waynanakaxa uñt'asiñakwa munxapxi, yaqhipanakaxa wayusxapxiwa jukampi jach'a yatiqaña utanakaru saraña.

## Ullaña qhiparu

- 1 Akiri amuyt'awinakata sixst'ma kawkipirinakasa qillqatata jutataxa.
  - a. Ashaninka kasarasiwixa Lima markana apasiwa.
  - ch. Asháninka amuyt'awipatakixa kasarasiñaxa paya kasta t'aqxatawa.
  - chh. Chachawa ajllita warmiruwa ampara mayt'i.
  - ch'. Ashaninka warminakaxa chachana utaparuwa sarxapxi.
- 2 ¿Kawki ayllunsa kasarasiwixa apasixa?
  - a. Quqa manqha aylluna
  - ch. Ashaninka markana
  - chh. Quqa patxanakana
  - ch'. Shipiwu markana
- 3 ¿Kuna yatiyawí kankañanisa aka qillqataxa?

-----

-----


-----






4 ¿Kunathsa yuqalla wawanakaxa imilla phamiliya thiya sarapxpacha?

-----  
-----  
-----




5 ¿Kunathsa yuqalla wawanakaxa sallqa uywanaka katuri sarapxpacha?

-----  
-----  
-----




6 ¿Kunsa jumaxa amuyt'asma uka panichasiwithxa?

-----  
-----



7 ¿Ayllumansti ukhama kasarasiixiti?

-----  
-----



**Yatiqt'awisa uñakipañäni akiri jiskht'awinakarjama.**

Yatiqt'awima uñakipma	Jisa	Jani
¿Jiskht'awinaksti chiqapa yatiyawimpiti kutt'ayta?		
¿Qhanst'aytati kunatakisa qillqirixa qillqatayna uka?		
¿Yatiyawu tuqitha, jumaxa kikpa amuyt'awima apstati?		
¿Qillqatana jamuqanakapatha amuynuqtati?		



## Arumpi luraña yänaka

### Akiri arkirinaka apnaqañäni

Rusa imillaxa chawlla uywawinaka uñjiriwa saratayna. Tata yatichiripaxa, jupa kullakaruxa akhama siwa: “Taqi suma uñjawinaka qillqatawa”. Jichhaxa uñjapxañäni.



#### Amuyunaka

- Suma chawlla uywawinaka, iwxawinakampi ist'añäni.
- Jisk'a chawlla uywawi uñjiri sarapxañäni.
- Janiwa chawlla llankhaychituti.

Suma arktayiri ukhamasa aru apthapirinakaxa akirinakawa: sarayirinaka, tupayirinaka, apxatirinaka, sañanaka, arktayirinaka, jichhaxa akiri paya uñakipañäni.


Kunaymana arkayirinaka	Arkayirinaka	Uñanchawinaka
<b>Arktayirinaka.</b> Mä amuyu yaqhampi arktayiriwa.	Ukatha, ukxaru, nayra, maysk'aru, qalltawiru, qhipqhiparu...	Lawa khuchuriwa saraja, ukathwa, irnaqiri sarañataki ququ wakichtha.
<b>Tupayirinaka.</b> Mayjt'ayañataki amuyunaka tukpatayaraki.	Ukhamasa, mayniri tuqitsti, ukhama kipkaraki...	Jichha maraxa jalluxa walwa puriqawayi, ukhampachaxa, yapuxa janiwa suma achuqawaykiti.

- 1 Rusana amuyuparjama qillqat'ma, kunaymana arkayirinaka apxatasna.

-----

-----

-----



- 2 Akiri qillqawi taypithxa arktayirinaka ukhamasa tupayirinaka ch'ikisma.

Khirkhinchuxa satarakiwa amarilli, jupana nasapaxa wali wich'uñawa; ukhama kipkaraki, sillunakapaxa wali thurinchatawa ukanakampixa p'iyana ja'ixa. Yaqhipa jaqinakaxa katjasina aychapa apsupxi maqañataki, atipa imxatiripampixa charangu lurapxi.



## Qillqapxañäni

### Crónica periodística sutini qillqa qillqapxañäni

Jichhakuchawa jumana qillqañamaxa purini, ukatakixa akirinakampiwa qillqaña qaltätaxa: lurawinakampi, ayllumana sarnaqawinakampi, ukhama kipkaraki jumana amuyt'awinakamampi.



### Wakicht'ma

1 Qillqaña wakichawimanaka.

¿Kunatakisa qillqaja?

¿Khititakisa qillqaja?

¿Kunanaksa qillqaja?

2 Qillqañatakixa akiri chillqinaka arktma:

- a. Kawkhimatixa jiskht'awinakarukutt'ayta, ¿Kuna sarnaqawinakathsa qillqäta? uka jiskht'awinakarjama amuyunaka thaqt'ma. Uka yatxatañatakixa jiskhirakismawa awkimaru, taykamaru jani ukaxa chuymaninakarukutt'ayta. Uka yatxatawinakxa akiri wakichawimpiwa apthapismaxa.



### Yatxatawinaka apthapiri

- Yatiyirinakana sutipa .....
- Yatiyirinakana lurañanakapa .....
- Maranakapa .....
- Yatiyirinakasti ¿Uñjiripxiti? ¿Yaqhipa jaqinakacha sapxpacha?  
.....
- Yatiyawipi apsutanaka .....

ch. Yatiyawinixsta ukaxa, akiri phuqaña phuqantma.

### Phuqanchirinaka

Jiliri lurawinaka.

Kawkinsa luraswayi.

Luriri jaqinaka.

Jiwasana amuyusa.

## Qillqt'ma

Kurunika qillqata qillqapxañäni.



### Wakicht'ma

Akirinaka arktma

- Llawiraña
- Janchi
- Llawintaña

### Iwxawi

Mä suma p'iqinchawi ucht'ma, ukhamasa ukaxa, kuna tuqithsa parlasini akiri qillqatanxa ukxata amuyt'aña ullirinakaruxa yanapañapawa.

Uka jisk'a pusi ch'inani chiqaruxa mä suma jirsuwi lipxatayma.

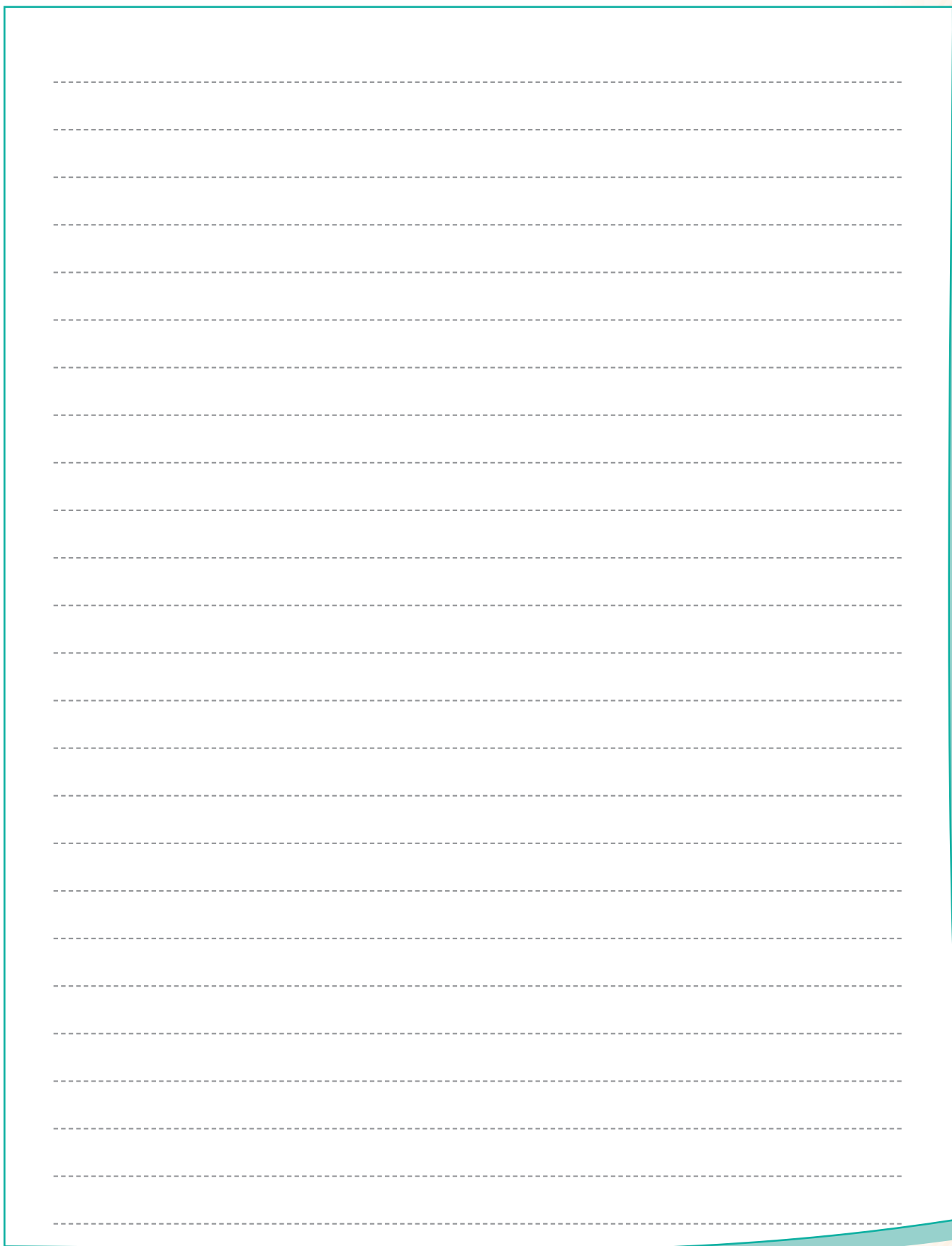
Jichhaxa qillqatasa uñakipañäni.

Crónica qillqatama ullakipma, ukatha uñakipma akiri jistt'awinakampi.



Jakhuwi	Uñakipañataki	Jisa	Jani
Maya	¿Qillqatamasti ullirinakaru uñtayatati?		
Paya	¿P'iqinchawisti ullirinakaruxa muspharayiti?		
Kimsa	¿Yatinakxa taqi tuqithwa apthapinthxa?		
Pusi	¿Wali aski uchatawa wich'ilu ukhamasa ch'aqanakaxa?		

Jichaxa suma uñakipt'asina qhipa qhipiri *crónica* uka qillqt'ma.





## YouTube Go

*YouTube* ukanja waljaniwa uka taypinkapxi, akiri taypithxa uñjañanaka apsurapxsnawa, uka uñjañanaka, mä kanala yuriasina, *correo electrónico* taypitha q'ipkataraksna.



*YouTube* ukaxa uñjañanaka jank'aki silularnama aka pachpacharu t'uqjtayarak, ukhama kipkaraki jiwasanakana jakawisanaka, mayninakana kawki chiqansa Ilika taypitha uñxatapxañapataki apkatapxaraksnawa.



- Akiri taypinakanxa kunaymana yaqha tuqinaka wiriyunaka jakirakismawa.
- Aka apnaqirinakaxa sapuruwa kunaymana uñjañanaka apkatapxaraki.
- Wali suma uñjañanaka apsupxiwa.



Jichhaxa *YouTube* taypitha mä uñjaña apsupxäta, ukanxa ayllumana jakawinaka qhanstayañapawa.



## Ayllusa tuqitha aruskipt'añäni

### Lari anataña yatxatapxañäni

Lari anatañaxa apasiwa kunawrasatixa kasarasiñana warmi phamiliyaxa yaqhacht'asina phunchawiru sari, ukanxa warmina awkipawa p'iq't'ani, jupaxa taqpacha ayllupana utjasirinakaruwa irpthapini. Uka taypithxa mä laruyasiri jaqi ajllinixa, kasarasiwi uruxa jupawa nayraqata sarañapaxa.

Ukanxa larixa puriwxani, jupanakaruxa yuqalla wawana awkipawa wali suma chuymampi kat'uqt'anixa, uwija p'iqinaka itxaruyani, suma umañanaka muytayani.

Yuqalla wawana phamiliyapaxa jani wali yäqawkani ukjaxa larinakaxa wallpanaka, uwijanaka, allpachunaka, asnunaka, wakanaka kakthapiniwxapxani, ukhama kipkaraki, yuqalla phamiliya taypitha sapaskiri imillanaka apsuniwxapxani.

Ukhamaru purxasinxa, yuqallana awkipaxa kunaymana muxsa achunakampi, misk'i muxsanakampi, umañanakampi apsuxanixa uka uywa apatanaka kutirayasiñatakixa. Nayra achachilanakaxa, sapxir'itaynawa, lariruxa sumawa katuqañasa, sasa.

**Jichhaxa juk'ampi lari anataña tuqitha yatxatma, achichilanaka thiya sarma, jupanakawa juk'ampi yatiñäni.**

1 ¿Kunanaksa lari anatañanaka tuqitha yatxatta?

.....  
.....  
.....

2 ¿Jichha pacha lari anatañanakaxa nayrapachatha mayjt'atati?, ¿kunatäpachasa?

.....  
.....  
.....

3 ¿Wakisiriti ayllusa chuymani jaqinakampi parlaña?, ¿kunathsa?

.....  
.....



## Luratasa uñakipasipxañäni

Jiwasa kikpa yatiqawisa uñakipt'añäni, kunti aka t'aqana lurawthana ukampixa khusti yatiqthana janicha.

Wali chiqapa chuymampi JISA / JANI ukaru sich'intma, yatiqatamarjama.



Yatiqt'awima uñakipma	Jisa	Jani
Qalltathpacha kunasa lurasinapana uka wali qhana amuytha.		
"Punu alaya tuqi kasarasiwi <i>crónica</i> ukanaka" qillqantata amuyunaka suma qhanstaytha.		
"Punu alaya tuqi kasarasiwi <i>crónica</i> " qillqana jiskht'awinakaparu khusti kutt'aytha.		
<i>Crónica</i> qillqana kankañanakapa suma qhanstaythxa.		
Yaqha ayllu kasarasiwi qillqawi ullakipthwa, ukhamasa qhanstaythwa.		
<i>Crónica</i> qillqa aka t'aqa amtawirjamawa wakicht'awaytha.		
Ayllu achachilanakatha kasarasiwi tuqitha yatiwinakapa juk'ampi yatxattha.		





## Luratasatha aski amuyt'arisa jaysapxañäni

Wakisiriwa jiwasa tuqitha suma amuynuqt'aña, ukhama juk'ampi yatiqaskakiñataki.

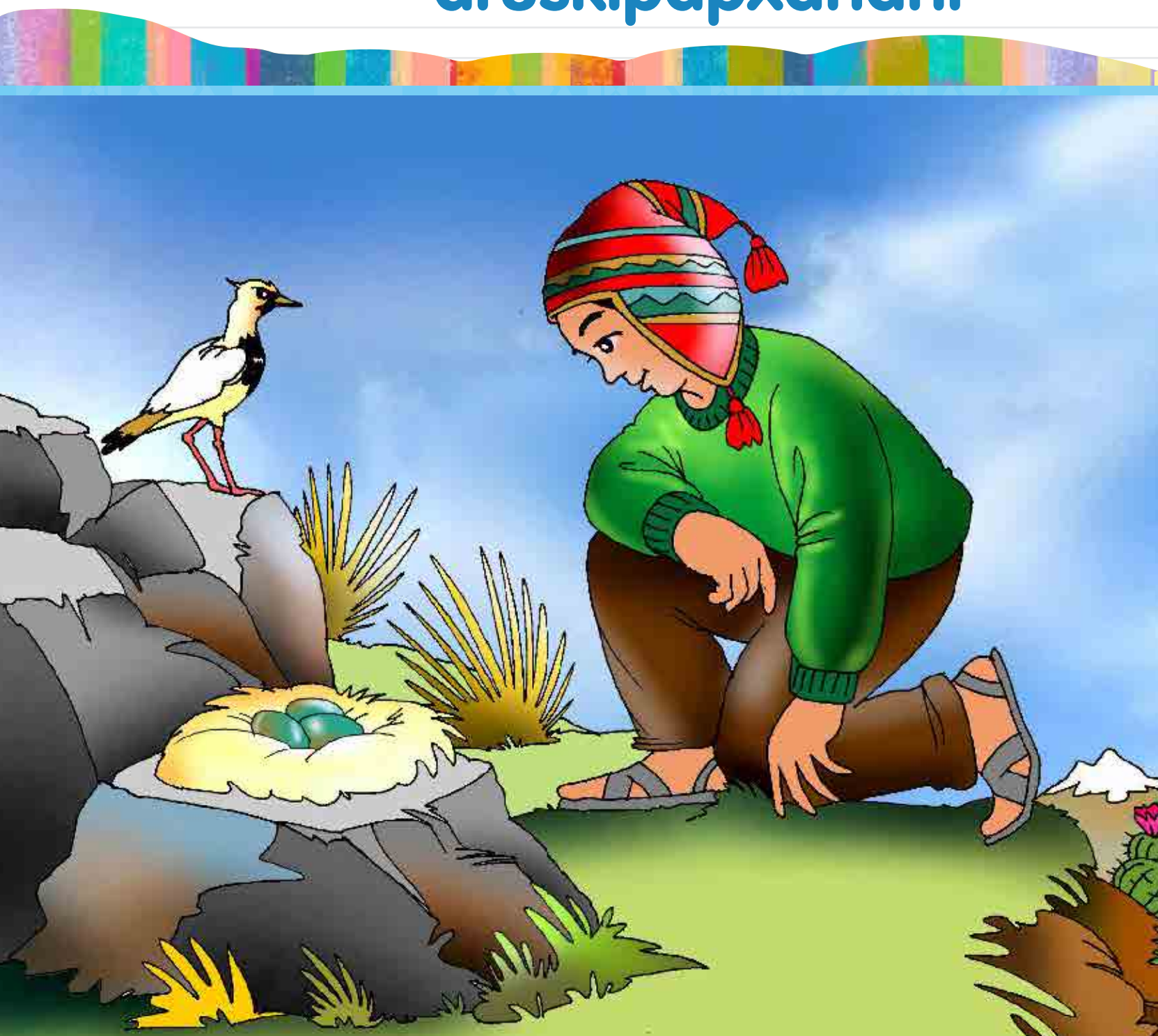
### Kutt'ayma:

- 1 ¿Akiri t'aqa lurawinakaxa wakisiriti? ¿wakisiriti jiwasa tuqi panichasiwi tuqita amuynuqt'aña?  
.....  
.....  
.....
- 2 Aka t'aqana ¿Kawkipiri qillqatasa khusjamäna?, ¿kawkipiri qillqatasa jani jamk'aki amuynuqt'awaytha?, ¿kunathsa?  
.....  
.....  
.....
- 3 ¿Kuna lurawisa sumjamana?, ¿kawki lurawinsa juk'ampi ch'amt'awaytha?, ¿kunathsa?  
.....  
.....  
.....
- 4 ¿Lurawinaka chiqa chuymampiti lurawtha?, ¿janicha uka lurawinaka askikäna?  
.....  
.....  
.....
- 5 ¿Kunanakansa juk'ampi yatiqañataki ch'amt'atasti?  
.....  
.....  
.....

3

T'aqa

# Pachana Iumasanakapampi aruskipapxañäni





## Lurawi kankawi

Nayra pachanakanxa achachilanasaxa pachampi parlasisawa sarnaqapxiri; yapuchañatakixa: uywanaka, warawaranaka, thayanaka, quqanaka uñch'ukipxirina. Taqi ukanakaxa wali jach'a yatiñanakawa. Uka yatiñanakaxa jichha pachanakanxa armanukutjamakiwa uñjasxi, jichha pacha waynanakaxa janikiwa yatxapxiti aka pachana lumasanakapampi parlaña, sinti llakisiñawa ukaxa. Yaqhipanakaxa sapxiwa janiwa uka yatiñanaka yatiñaxa wakixiti, inamayawa, yaqha yatiñanakawa wakisi, sasa sapxi. ¿Kuna lurañasa wakisispha ukhama amuyt'awinaka jaqupikañataki?, ¿kuna taypithsa nayra yatiwinaka ch'amanchsna?

## Lurawi

Nayra lumasanka tuqi yatiñanaka ch'amanchañani, yapu suma achuyañataki.



## Apst'awi

Pachana lumasankapa ch'amanchañataki *artículo divulgativo* sata qillqapxañani.





## Arst'apxañäni

1. ¿Kunanaksa ayllumana yapuchañatakixa arkapxi?
2. ¿Kunanaksa pachasaxa lumanakapa taypitha yatiychitu?



## Akiri qillqa jamuqa ullakipma

Awriku, thaki jutaskäsinxa liqiliqi k'awna jakisthxa.

Uma sayawi qutaña manqhankänawa... ¿kunatha?

Khithiraki ukhama jistama, nayrapachawa ukhamayrixa, jichhaxa janiwa ukhamäxiti, mayjäxiwa.

¿Chiqapuni Panqara?, ¿kunjama chiqankänasa?

¡Llakisiñarakisa! Waña maratakiwa ukhama chiqaru k'awniri sapxiwa.

¡Llakisiñarakisa! Waña maratakiwa ukhama chiqaru k'awniri sapxiwa.

Kunjathsa mayjani, jichhapachkamawa uka uywanakaxa yatiychituxa... jiwasa yatiñasa.



## Aruskipapxañäni

- ¿Kuna tuqithsa aruskipt'asipki?
- ¿Waynaxa kamsisa Panqara kullakaru?
- ¿Kawkipirjamasa jumaxa amuyta?
- ¿Wak'isiripachati pacha lumanakaxa tuqitha yatiña?, ¿kunatha?
- ¿Khithinakasa juk'ampi yatiñanipxi?
- ¿Juk'ampi uka tuqitha yatxatasmati?, ¿kunjamsa?



## Ullapxañani

### Ullaña nayra

- P'iqinchawi uñxatma ¿Kuna tuqithsa yatiychitani?
- ¿Kunanaksa ayllumana uñch'ukipxi yapuchañataki?
- ¿Kunatakisa qillqirixa qillqpacha?, ¿amuyt'asmati?

### Ullaña sarawina

- ¿Kuna tuqithsa qillqasi? Sixt'ma
- ¿Kamsisa qillqata tuqitha? Sixt'ma
- ¿Kuna amuyunjamasa qillqirixa? Sixt'ma.

### Akiri qillqata ullakipma

## Ch'uqi sataña

Aymaranakaxa taypi sata phaxsinwa ch'uqinaka satapxthana. Quta thiyanakanxa llump'aqa phaxsithpachwa ch'uqinaka satapxi. Yaqhipa chiqanakanxa niya sata qallta phaxsitha niya lapaka phaxsi tukuykamawa ch'uqinakaxa satapxarakiki. Ukhamaxa, Qullasuyu markanakanxa markatha markanakaruwa ch'uqi sataña pachaxa mayjt'ixa.



Nayra pachanakaxa, ch'uqi satañatakixa kunaymani waxt'awinakawa Pachamamaru, apu achachilanakaru, uywirinakaruxa churasiritayna. Uka waxt'asiña luqtasiña suma yatirinakawa lurapxiritayna. Tayka awicha achachilanasaxa wali sumwa Pachamamaru, apu achachilanasaruxa, uywirinakaruxa yäqasipxiritayna; Inti tataruxa Phaxsi mamarusa iñsiñsu sansa chuwatha luqtapxiritayna.

Nayra awicha achachilanasaxa uraqimpiwa wali suma utjasipxiritayna, jiwasanakaxa uraqina chikatapäpxthänwa sapxiritaynawa. Uraqixa jiwajama jakirirakiwa ukatha arsuñaki jani puyrkiti; Pachamamaxa uraqina japhallapawa, jupawa jiwajana taykasa, jupawa jiwasanakaru uywasistu taqi achunaka taypitha.

Apu achachilanasaxa taqi chiqanakwa uñjaraki uywasiraki, jupaxa kunaymana chijinakathwa jark'aqistu: juyphinakatha, chhijchinakatha, taqi jani walt'awinakatha, ukathwa jupanakaruxa kunaymana llamp'unaka, muxsa misanaka churapxthana.

Nayra pachanakaxa ch'uqi yapuchawinxä "piwi" satawa lurasirina, uka lurawinxä ch'uqi jathanakwa mä juk'a kustalaru jaytapxirina; ukathxa chiqa yapuchawinwa kustalatha warsusaxa jakhupxiritayna, kuna pachati parisaru tukusi ukaxa suma maräniwa, ch'uqixa wali achuqani sañwa muni, kuna pachatixa ch'ulljti ukaxa, janiwa suma achuqäkaniti sañarakwa muni.

Nayra awicha achachilanasaxa kunaymana alinaka, panqaranaka ch'uqi yapuchañatakixa uñch'ukipxiritayna: mayniri unañchiri panqaraxa, liryuwa, uka panqarati nayra panqari uka yapuchaxa nayrt'aniwa saña muni, ukhamayphanxa, nayräkipana ch'uqixa yapuchaña; kuna pachati liryuxa qhipaki panqarchi ukjaxa, yapuchañaxa qhipäkaniwa saña muni. Maynirixa, sank'ayurakiwa, ukaxa kikiparaki nayra qhipa panqari. Uka panqaraxa nayra yapuchawi, taypi yapuchawi, qhipa yapuchaña yatiyaraki.

Uywanakasa, jamach'inakasa yatiyarakchistuwa. Achachilanasaxa akhama sapxirinawa: kuna pachati qamaqixa nayra warari ukaxa yapuchañaxa nayrt'aniwa sirinawa, qhipaki warart'i ukaxa yapuchañaxa qhipakinawa siwa. Ukathxa, Titiqaqa qutanxa maya Tiki sata jamach'iwa utji, kuna pachati uka tikixa tutura alaxsarü tapachasi, ukaxa waña pachäniwa saña muni, janiwa sinti jalluxa utjkaniti, ukhamaxa quta thiyanakaru, umawja chiqanakaruwa yapuchaña, kunalaykutixa waña maräniwa saña muni; kuna pachati tikixa tutura aynacharu, ukaya uma jak'aru tapachasi ukaxa, jallu maräniwa saña muni;

ukhamasti yapunakaxa waña chiqaruwa yapuchaña. Ukhama awicha achachilanakasa yatipxiritayna.

Jichha pachanakaxa, janiwa nayra awicha achachilanakasana sarnaqawinakapxa arxapxtanti, janiwa kuna uywanakana, jamach'inakana sarnaqawipa uñch'ukxapxtanti; janirakiwa kuna luqtasiwinakasa utxiti. Pachamamasa, apu achachilanakasa, uywirinaksa armt'atakixiwa, ukathwa mach'a maranakasa utji, yapunakasa janiraki suma achuqxiti sapxiwa.

Jichha wayna tawaqunaka, jichha pachana jilata kullakanakaxa jani kunasa yäqasisawa uraqiru sarxatapxi, ukatha yunta yapt'asisina yapuchaña qallantapxi. Yaqhipa chiqanakanxa tarakturampixa yapuchapxi janiwa kuna Pachamamasa apu achachilanaksa jupanakatakixa utxiti. Ukatha, yaqhipanakaxa sapxiwa: Pachamama apu achachilanakaxa wali thuthutäxiwa, ukatha k'achatha k'achatha aka pachaxa tukusini, sasina.




## Ullaña qhiparu

- 1 ¿Kunsa tiki sata quta jamach'ixa Pachamama tuqitha yatiychistuxa?
  - a. Waña jallu mara pachanakatha.
  - ch. Ch'uqi yapu achuqawinakatha.
  - chh. Juyphi puriwinaka tuqinakatha.
  - ch'. Yapu sata qallta tuqinakatha.
  
- 2 ¿Kuna phaxsinakansa ch'uqi yapu satapxi qullasuyu markanakana?
  - a. Lupaka phaxsi tukuya.
  - ch. Sata qallta lupaka phaxsi.
  - chh. Sata pachaxa markatha markaruwa mayjt'i.
  - ch'. Lump'aqa phaxsina.
  
- 3 ¿Qullasuyu markanakanxa, qillqatana yatiyawirjama, kunjamsa yatipxiriña waña chiqaru satañataki?, ¿panqaranaka uñch'ukipxiritayna?
  - a. Qamaqi warart'awi ist'asina.
  - ch. Liryu panqara uñakipasina.
  - chh. Tutura panqara uñtasina.
  - ch'. Tiki jamach'i k'awnawipa uñjasisa.


- 4 ¿Kunathsa nayra awicha achachilanakasaxa kunaymani alinaka, panqaranaka uñch'ukipxiritayna?

-----  
-----  
-----



- 5 ¿Kunathsa nayra awicha achachilanakaxa "Jiwasanakaxa uraqina chikatapäpxtanwa" sapxiripachäna?

-----  
-----  
-----






6 ¿Kuna tuqithasa payiri qillqa pirwana qillqt'asi?

-----

-----

-----




7 ¿Kunatakisa qillqirixa akiri qillqata qillqawaypachaxa?

-----

-----

-----




8 ¿Kuna lumanaksa markama tuqinxsa sarnaqañataki uñch'ukipxi?

-----

-----

-----



9 ¿Kunsa amuyt'asmamaxa akiri qillqatatha?

-----

-----

-----




**Yatiqt'awisa uñakipañani akiri jiskht'awinakarjama**

Yatiqt'awima uñakipma	Jisa	Jani
¿Yatiwinaka sumti qillqata taypina sixt'awaytha?		
¿Iwxawinaka sumti arkawaythxa?		
¿Jiskht'awinakaruru chiqapa yatiyawinakampiti kutt'aythxa?		
¿Yatiyawu tuqitha juma kikpa amuyt'awima apstati?		
¿Qillqata jamuqanakapa uchata tuqina amuynuqtati?		

# Qillqatanakana amuyt'awipa apst'añatha yatxatapxañäni

## Mapa conceptual sata

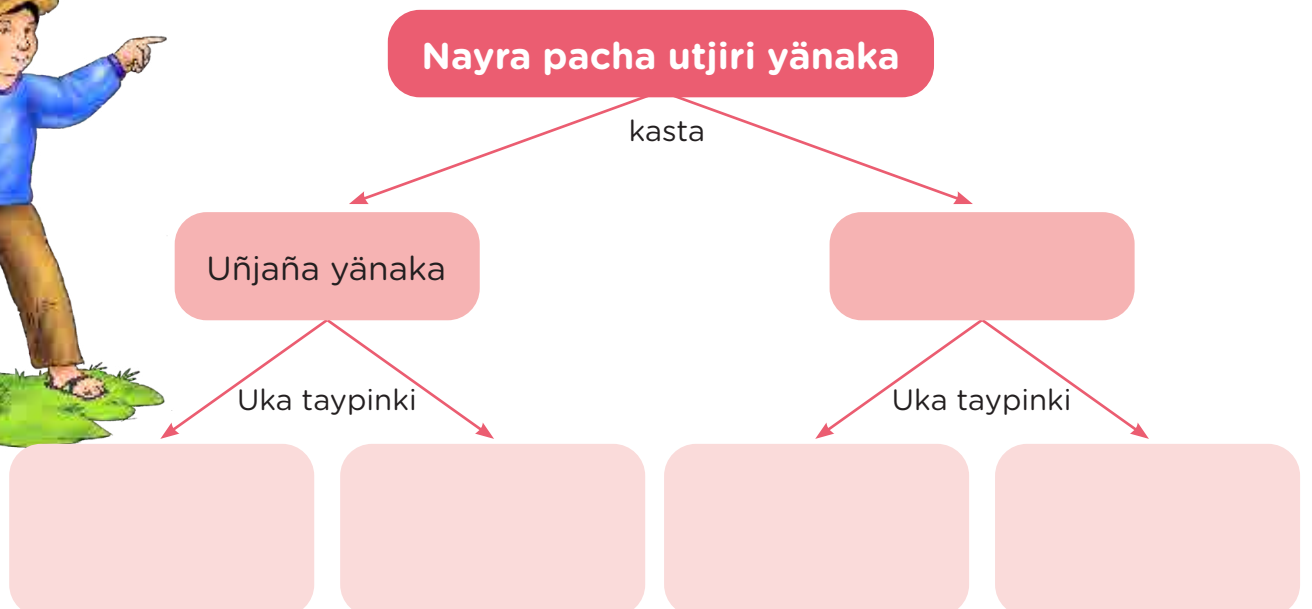
Akiri sarawixa qillqata tuqitha suma qhana amuyt'añatakiwa; wakisiwa jilpacha qillqata ullakipaña, ukata, amuyt'awinaka apst'aña wakisiraki, ukxaruraki amuyt'awinaka arkatayaña chimpuri arunakampi: uñjapxañäni kunjamasa lurası.

- 1 ¿Kunsa tiki sata quta jamach'ixa Pachamama tuqitha yatichistuxa?

## Nayra yänakasa

Nayra pacha utjiri yänakaxa pä kastawa: uñjaña yänaka ukhamasa jakasiñanakasa. Jiliri taypinkaraki taqi nayra pirqanaka, wakullanaka, taqi ukanaka. Mayninraki, utjawinakasa, jakawinakasa, amuyt'awinakasa. Yaqhipa jaqinakaxa janiwa suma chuymampi ukanaka uñjapxkiti, uka nayra yänakasa uñjañaxa wakisiriwa, kunatixa, ukata jutatatanwa.

- 2 Mapa conceptual sata sixt'atanakaru phuqantma.





## Lurawi

Akiri qillqata ullakipma ukatha *mapa conceptual* sata lurt'ma.



### ***Phaxsina saratanakapatha ullañäni***

Achachilanakaxa phaxsiru, yaputaki, uywa uywachañataki uñch'ukipxiritayna. Akhamarakiwa yatiñanakapaxa:

1. Qhantati ururi: yapu apthapi, llamayu, mara t'aqa phaxsinakana uñasiraki, aka phaxsixa paya warawara qalluni nayraru sari ukaxa wali maratakiwa. Jani qalluni sarki ukaxa pisi maratakiwa.
2. Jayp'u ururi: Wali jach'a k'ajchi ukaxa khusa maräniwa, walja ch'uqinaka, apillanaka sataña wakisi. Jisk'a ina lliphikchixa janiwa jallu maräkaniti, wañana achuqiri yapuki phawasiñapa.
3. Ch'ixi warawara: Kunatixa nayra t'aqataki nayrt'ani ukaxa, nayra satañatakiwa. Uka urunaka uñasi ukaxa, taypi satatakiwa. Qhiparu uñasi ukaxa, qhipa satatakiwa. Ukhamasa, juyphi pachana wali qhana uñasi ukaxa ch'uñuñatakiwa.
4. Qawra nayra: Awti phaxsiwa jalsuniraki, llamayu phaxsina jalantaraki. Nayrt'i ukaxa, nayra satatakiwa, kimsa uru llamayu phaxsitha jalanti ukaxa, taypi satataki, qhipari ukaxa, qhipa satataki.





## Arutha amuyaña



### Artículo divulgativo sata

*Artículo divulgativo* sata taypitha mä jaqixa amuyt'awinakapa mayninakaru yatiyi, amuyt'awipaxa khuska lup'iwinakaniwa. Akhama qillqatampixa yaqhana amuyt'awipa mayjt'ayaña thaqaraki.

#### K'ilipa

P'iqinchiri

Yatiyiwa kuna tuqithsa qillqirixa amuyt'ani.

Sartayiri

Qillqata tuqi jach'a jalanta yatiyaw.

Amuyt'a

Qillqirina amuyt'awipawa.

Lup'i  
amuyt'awi

Qillqirina tama lup'iw  
amuyt'awinakapwa, akiri  
lup'ita amuyt'awinakampi  
amuyt'awipa thurichi.

Tukucha

Amuyt'awipa wasitatha  
yaqha qhana arunakampi  
qillqt'i.





Jichhaxa, akiri chiqana *artículo divulgativo* satana k'ilipa sañamt'añani.

### **Jani qullani achuyata manq'anaka, k'umara jakañataki**

Jaqixa jakañapataki manq'añapawa wakisi.  
Ukhama, kuna kasta manq'a manq'ataparjama  
k'umara kankañapaxa sarani.

Suma k'umara kankañatakixa nayatakixa  
wakisiriwa jani qullani achuyata manq'anaka  
manq'aña.

Jani qullani achuyata manq'anaka manq'añaxa  
askmi wakisiriwa, kunathtixa akirinakaxa  
ukhamaki achupxi. Ukhama jani kunani  
achutapatha, akiri yapunakaxa wali ch'ullqi  
saphaniwa, ukhama ch'ullqi saphanikasinxaxa uraqi  
muxsa kankañanaka jaya chiqanakatha apthapi,  
jälla ukanakawa jaqinakataki wali wakisirixa.

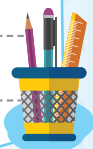
Ukhamasa, ukhama pampa satawinakanxa  
ch'amanchirinaka alata qullaxa janiwa uskuskiti.  
Uka yapu ch'amanchiri mayja qullanakaxa,  
janck'akiwa achuqayi, ukatha, achunakaxa janiwa  
uraqi yänakanipkiti.

Kimsiri lup'iwiraki, kunatixa, jani qullani achuqata  
manq'anakaxa janiwa pacha, uma, uraqi  
yanqhachapkiti; ukaxa jakañataki aski wakisiriwa.

Jälla, jani qullani achuqata manq'anakaxa  
khusawa manq'añataki, uraqita apthapita  
chamachirinakapa suma k'umara jakaychitani.

Apst'ata: White, A. (2017, 8 de febrero). ¿por qué es mejor  
consumir alimentos orgánicos? Bien me sabe. Recuperado de  
<https://goo.gl/ns2533>

Handwriting practice area with 20 horizontal dashed lines.





## Yaqha tuqi ayllu qillqawi ullapxañäni

### Ullaña nayra

- P'iqinchawi uñxatma ¿Kuna tuqithsa yatiychitani?
- ¿Kunanaksa ayllumana uñch'ukipxi yapuchañataki?
- ¿Kunatakisa qillqirixa qillqpacha?, ¿Amuyt'asmati?

### Ullaña sarawina

- ¿Kuna tuqitsa qillqasi? Sixt'ma.
- ¿Kamsisa qillqata tuqitha? Sixt'ma.
- ¿Kuna amuyunjamasa qillqirixa? Sixt'ma.

## Amasunana tuqi lumasana

Amasunsanxa lumasanakapaxa jilatuqixa jani walt'añatakiwa yatiyasi (jiwañataki) ukhamarusa yatiyasirakiwa jallu puriñataki, chawlla katuñataki, k'isimira misthu ukanakaxa wali muxsa achunaka satañatakirakiwa.

Amasuniya jaqixa lumasanakapati jiwaña tuqitha yatiychi ukjaxa walwa jasq'arapxi, ukhamawa mä anuti awullchi ukasti yatiyarakiwa mä wila masi jiwani jani ukasa yaqha jaqina jiwañapa. Ukhamarusa anuti niya chika arumaru jani ukasa qhantati tuqiru awullchi ukaxa sarakiwa: "Jiwiri jaqina ajayupawa sarnaqawinakapa sarnaqaski, mä uru janira purinkiphana, jani ukaxa mä uru jalaqataru", sapxaraki.

Jiwaña tuqitha yaqha lumasaxa uñjaraksnawa, kunawrasatixa kunka q'ara jamach'inaka ayllu aläxana muruq'uki muytapxi, ukhamarakiwa munti tuqinxaxa yanqha phiruwjanakanxa kunaymana chhichhirankanaka ukhamasa k'isimiranaka uñstawayi, ukaxa jaqi jiwañapatakiwa.

Jani suma yatiyawinakaxa janiwa jamach'inakatha, chhichhirankanakatha, ukanakathpuniti jutkixa, jani ukachaxa,

uta manqha phiru samaninakathsa jutarakiwa, akanakarakisphawa: panqaranakana thujsa samt'awipa, micha thujsa samt'awi, ukhamasa jiwiri jaqina khuyt'awipa ist'aña, jani ukaxa tunchi sata supayana khuyt'awipa ist'aña; Ukanaka qhanstayañatakixa, amasuniya jaqinakaxa taktawipa uñjañataki, jiwata jaqina utjasiwinakaparu qhilla wartapxi.

Ukhamasa jamach'inakana yatiyawinakapa, thujsa mukt'awinaka, ukanaka sipana yaqha lumanakawa utjaraki. Samkanakaxa yatiyarakchistuwa kunasa jutani uka tuqinakatha, jani walt'awinakatakixa sankasipxiwa ninampi, laq'unakampi, laqa ch'aka jalsuwinakampi.

Ninampi, laq'unakampi jani ukaxa laka ch'aka jalsuwimpi samkasiñaxa janiwa suma yatiyawikiti, ukampi samkasiñaxa mä wila masisa jiwañapatakiwa, ukaxa phuqasipuniriwa. Aka lumanakaxa jaqinakaruxa llakthaptayiwa, wawanakaruxa animu arksutampiwa usuntayaraki, uka usxa kikpa yatiñanakampiwa qullapxaraki: k'awnampi irakipasa, wali samt'ani chhuxllanakampi; uka qullaña yänaka qullawi qhiparuxa waraxxiri uñjañataki phichkatapxiwa.

Sanka lumanakaxa janiwa jani walt'awinakaki yatiykiti, jani ukaxa, suma yatiyawinaka yatiyarakxi.

Qilqiri: Néder Hidalgo Sanchez

Apsuta: <https://www.servindi.org/actualidad/143653> (21/12/20)



## Ullaña qhiparu

- 1 ¿Kamsaña muni chikuya jamach'i ch'iqatuqnama jalakipi ukaxa?
- a. Jani amta lurawi phuqasiñapataki.
  - chh. Amuyu lurawinaka suma phuqasiñapataki.
  - ch. Janiwa kunsu yatiykiti.
  - ch'. Suma yatiyawinaka uka jaqiru puriyi.


- 2 ¿Kuna yatyawsa ch'usiqaxa yatiyi?

-----

-----

-----

-----



- 3 ¿Kunjamasa jiwataki yatyawixa purini amasuniya tuqina?

-----

-----

-----

-----



- 4 ¿Kuna tuqinakathsa yatyawinakaxa purini?

-----

-----

-----

-----





5 ¿Kuna yatiyawsa juk'uxa aylluma tuqina apani?

-----

-----

-----

-----



6 ¿Aylluma tuqina ukhama siñanakaxa utjiti?, ¿ukhamati, mayjacha?

-----

-----

-----

-----



**Yatiqt'awisa uñakipañäni akiri jiskht'awinakarjama.**

Yatiqt'awima uñakipma	Jisa	Jani
¿Yatiwinaka sumti qillqata taypina sixt'awaytha?		
¿Iwxawinaka sumti arkawaythxa?		
¿Jiskht'awinakaruru chiqapa yatiyawinakampiti kutt'aythxa?		
¿Yatiyawu tuqitha juma kikpa amuyt'awima apstati?		
¿Qillqata jamuqanakapa uchata tuqina amuynuqtati?		



Jichhaxa qillqañamawa wakisi, ukatakixa,  
nayraqata akiri yatiyawi suma ullakipma



## Arumpi luraña yänaka

### Wich'illa

#### Akiri qillqata ullakipma.

Panqara kullakita, aka qillqataxa p'iqi usuñawa. ¿Yanapt'itasmati? Janiwa yatiskiti qhawqha jaqinakaru jakhusi: “Maryanu qulliri yatichiri Juliku Santuyu Isiwru ukanakawa phistankapxäna”.



Apanma, uyxatayita.  
Wich'illa uchañsa armasipxataynaxa.

Wich'illaxa qillqata taypina smart'ayiri qillqa kamachiwa, ukhamasa, yatiyawi amuyunaka jalatatayasina amuyt'awi qhanart'ayiriwa.

#### Wich'illa sarawipa

Mä amuyt'a qillqawi taypina yänaka jaljtayi.	Ch'uqi, ch'uñu, jiwra, qañiwa manq'anakawa aymaranakanki.
Amuyt'awi qillqata taypina qhananchiri amuyt'awinaka jaljtayi.	Qamaqixa, jawira qawayana, uwija uñch'ukiski.
Sutinaka qillqata jaljt'ayarakiwa.	Juliku, aka ququ tatamataki q'ipma.

#### Akiri qillqatanakaru wich'ila uchma.

- a. Wari wawaxa paqu t'awraniwa quña nasani, ch'iyara nasasiwa.
- ch. Tata Antukuxa ayllu p'iq't'irjama mathapiwiru jawsthapiyi.
- chh. Amaru waka kutt'ayiri sarma.



## Qillqapxañani

### Iwxt'awi

*Artículo divulgativo* sata qillqañawa purini, aka qillqata taypitha, jumaxa amuyt'awima lumanakata tuqitha yaqhanakaru yatiyasmawa. Ukatakixa, wakisiriwa akiri kimsa sarawi phuqaña.



### Wakicht'ma

- 1 Amuyt'ma ukatha qillqt'ma.

¿Kuna lumanakathsa qillqt'äja?

-----  
-----  
-----

¿Khititakisa akiri qillqawixa qillqatäni?

-----  
-----  
-----

¿Kuna amuyt'awimpisa akiri qillqa qillqajaxa?

-----  
-----  
-----

- 2 Akiri wakicht'awi phuqatma, wali aski yanapt'atama yatiyawu apthapiñataki.

### Kankañanaka qillqañataki wakichawi

¿Kuna p'iqinchirininisa qillqatamaxa?

¿Amuyt'awiti arxatataxa jani ukaxa tupkatataxa?

¿Kunsa qillqaña amuyt'awi ajlliwitha kunsa amuyta?

¿Kuna lup'iwinakamisa amuyt'awixa arxatataxa?

## Qillqt'ma

Wakicht'awima jiliri qillqatamaru wakt'ayma.

Handwriting practice area with 15 horizontal dashed lines for writing.

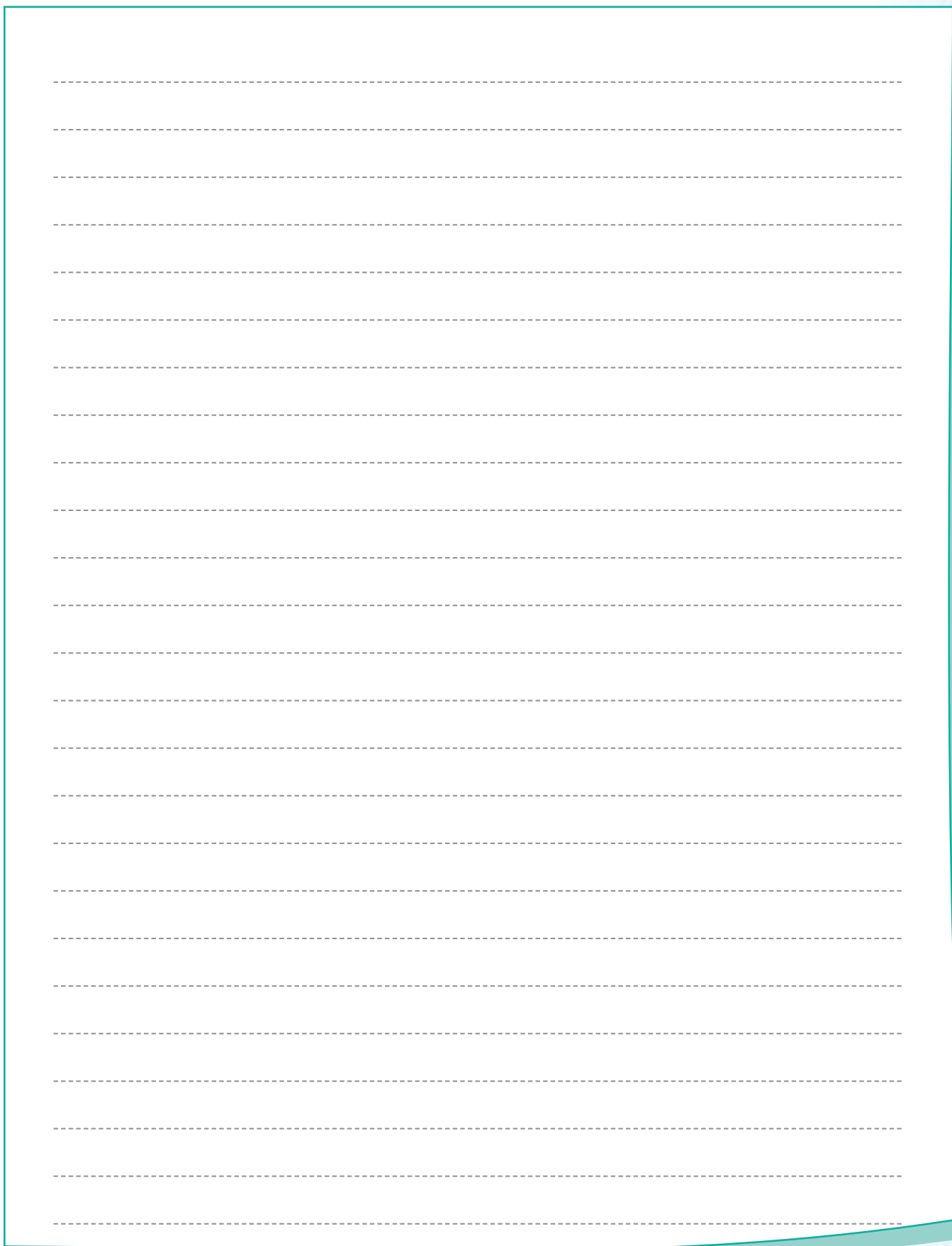
## Uñakipma

Jiliri qillqama tukt'ayasina, suma askicht'añataki akiri tantiyawirjama uñakipt'añani.



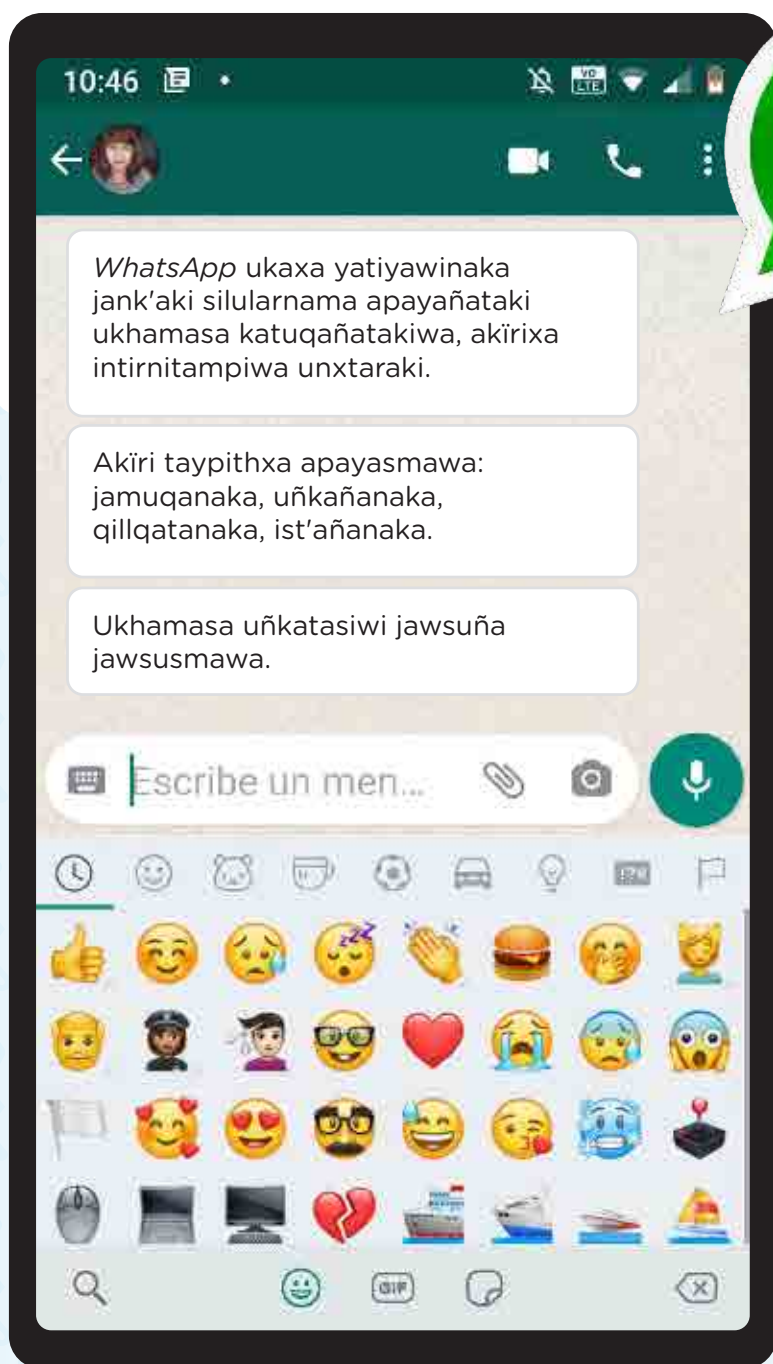
Yatiqt'awima uñakipma	Jisa	Jani
Qillqataxa wakisiri yatiyawu chiqanakaniwa.		
Qillqatajanxa yatiyawixa wali qhanawa.		
Tantiyt'ata ullirinatakjama arumpi qillqatawa.		
Qillqatajaxa lumanaka tuqitha yatiyaraki.		
<i>Artículo divulgativo</i> ukaxa janiwa patjatanikiti.		

Jichaxa, suma uñakipt'asina, tukucha qillqama lurt'ma.





## Atamirinkiri yayanaka



Jichhaxa *WhatsApp* taypitha mä tama yuriyapxma, ukanama qillqatanakama apayasipxma.

### Amuyt'añäni

- ¿Kunanakampisa *WhatsApp* taypina lurasispha?
- ¿*WhatsApp* tuqitha jumaxa kamsasma?
- ¿Jichha pachanakanxa *WhatsApp* aski chiqati apnaqasiski?



## Ayllusa tuqitha aruskipt'añäni

### Jiwasa tuqi lumanaka

Aymaranakjamaxa kunaymana lumanaka uñchukipxthana: quqanaka, chhuxllanaka, uywanaka, k'ita uywanaka, jamach'inaka, pacha, samkanaka, ukhama. Jichhaxa uka tuqinakatha amuynuqt'apxañäni.



**Sanqalayuy:** sanqalayuti yapuchawina wali aliranini ukaxa akhama saña muni: uka uraqixa samart'aña munxi ch'ama katuñataki. Ukhama, yaqipanakaxa phawañataki khusa uraqixiwa sapxarakiwa.

**Kanlla:** Aka jisk'a ali phawañatakiwa uñch'ukipxi; kanllati wali suma jilarani ukaxa phawaña yapu maratakiwa.



### Arst'anipxañäni:

- ¿Kuna yapunakasa ayllumana utji?
- ¿Kunjamasa phinapxi?, ¿kunatakisa phinapxi?
- ¿Kunjamsa imapxi?



## Luratawa uñakipasipxañäni

Jiwasa kikpa yatiqawisa uñakipt'añäni, kunti aka t'aqana lurawthana ukampixa khusti yatiqthana janicha.

Wali chiqapa chuymampi JISA / JANI ukaru sich'intma, yatiqatamarjama.



Yatiqt'awima uñakipma	Jisa	Jani
Qalltathpacha kunasa lurasiañapana wali qhana amuytha.		
“Ch'uqi sataña” qillqatatha amuyunaka suma qhanstaytha.		
“Ch'uqi sataña” qillqata jiskht'awinakaparu khusti kutt'aytha.		
<i>Artículo Divulgativo</i> kasta qillqana kankañanakapa suma qhanstaythxa.		
Yaqha ayllu qillqawi ullakiphwa ukhamasa yatiyawinakapa qhanstaytha.		
<i>Artículo divulgativo</i> kasta qillqa aka t'aqa amtawirjama awa wakicht'awaytha.		
<i>Artículo divulgativo</i> kasta qillqana qillqawaytha pacha chimpu qillqanakampi ukhamasa wich'illampi, qillqawaytha.		
Qhipa qhipiri qillqa qillt'añataki qillqataja uñakiphwa.		
Qillqatata <i>whatsApp</i> taypitha yaqhanakaru apaytha.		
Ayllu achachilanakatha lumasana tuqitha juk'ampi yatxattha.		
Qillqataja taqinirawa yatiytha.		





## Luratasatha aski amuyt'arisa jaysapxañäni

Wakisiriwa jiwasa tuqitha suma amuynuqt'aña, ukhama juk'ampi yatiqaskakiñataki.

### Kutt'ayma:

- 1 ¿Akiri t'aqa lurawinakaxa wakisiriti?, ¿wakisiriti lumanaka tuqitha amuynuqt'aña?

.....

.....

.....

- 2 Aka t'aqana, ¿Kawkipiri qillqatasa khusjamäna?, ¿kawkipiri qillqatasa jani jam'aki amuynuqt'awaytha?, ¿Kunathsa?

.....

.....

.....

- 3 ¿Kuna lurawisa sumjamäna?, ¿kawki lurawinasa juk'ampi ch'amt'awaytha?, ¿kunathsa?

.....

.....

.....

- 4 ¿Lurawinaka chiqa chuymampiti lurawtha?, ¿janicha uka lurawinakaxa askikäna?

.....

.....

.....

- 5 ¿Kunanakansa juk'ampi yatiqañataki ch'amt'atasti?

.....

.....

.....

4

T'aqa

# Chawlla katuña tuqitha uñt'apxañäni





## Lurawi kankawi

Jichha pachanakanxa challwa katuñaxa wali mayjt'ayatawa uñjasiraki, kunaymana jani walt'awinaka, ukhama kipkaraki jawiranakaxa yanqha jurinakampi wali qañuchajatakiwa uñjasxi. Jaqinakaxa jani suma tantiyt'asa chawlla katsupxaraki, jach'a lamara qutana yamasa jach'a makinanakampi jach'a jisk'a chawllanaka katsxapxi. Jiwasa tuqina janisa jach'a katuña makinanaka utjschi, amsata mich'i nayrani llikanakampi jisk'a jach'a chawlla wissupxaraki; ukhamäkasinxaxa, jiwasa chawllanakasaxa pistapitakiwa uñjasxi, janiwa nayra pachanakjamäxiti. ¿Kunsa lursnaxa jani sinti katsuñataki?, ¿kunsa lursnaxa jani jiwasa tuqi challwanakasa chhaqtañapaki?

## Lurawi

Suma challwa katuña iwxawinaka mä kimsa khalluni qillqata taypitha ch'amanchañäni.



## Apst'awi

Chawlla suma katuña iwxawinakampi kimsa khalluni qillqa apsupxañäni.



## Arst'apxañäni

### ¿Kunsa yatiqañäni?

Kimsa khalluni qillqa ullaña, ukhama yatiyawipa jalaqayañataki.

Kimsa khalluni qillqana kankañanakapatha.

Kimsa khalluni qillqa qillqañäni.

### ¿Kunsa Yatthana?

- ¿Kuna kasta qillqawinaksa uñtt'axa?
- ¿Kunsa kimsa khalluni qillqatatha yattaxa?
- ¿Kunatakisa kimksa khalluni qillqa jamuqaspacha?



Tata akiri kimsa khalluni qillqa churapxituxa.

¿Kamsarakisti? iarsunmay!

¿Kamsarakisti? iarsunmay!

Awira churita, nayaxa uñxatarakijawa.

Akirinxä sarakiwa, jiwasanakaxa qarachinakxa suma katuñasaxa, uñanuqt'asisa jani tutsuñatakixa.

Walipuniskiwa, ukhamathwa allchhinakajaxa manq'awasipkaniwa qarachinakxa.

Tata, ukaxa wali askipuniwa, ukhamathxa janiwa qarachi challwaxa tukuskaniti.



## Aruskipapxañäni

Akiri jist'awinakatxa paninitkama parlakipañäni.

- ¿Kuna kasta jamuqsa qillqa lluqalla wawaxa tataparü uñachayi?
- ¿Kunsa yatxatapxixa?
- ¿Kunathsa akiri qillqataxa wali askipachaxa?



## Ullapxañäni

### Akiri kimsa khalluni jamuqata ullakipañäni

Kimsa khalluni qillqatanakaxa mä kasta qillqawa, laphinakapaxa kimsa kuti kut'ayatawa, ukhamathjama suxta ajanunakapawa apsusixa, uka taypinxa qillqasisphawa kunaymana yatiyawinaka.

#### Ullaña nayra

- ¿Kunanathsa chawlla katuña tuqitha yattaxa?
- ¿Kunatakisa akiri qillqawixa qillqaspacha?
- ¿Kunatakisa ullakipataxa?

#### Ullaña sarawina

- Akiri qillqata ullakipma.

#### Suma iwzanaka jani tutsuñataki

- Kunawrsatixa challwaxa tiwintkixa janiwa katsupxañäni.
- Jisk'a chawllanaka umaru kutintayañäni.
- Jani q'añuchapxañäni Titiqaqa qutxa ukhama kipkaraki jawiranaka.



#### Qarachi jani chhaqtayañataki

Yaqha amuyunakampi mirantayañäni , ukhamatha janiwa chhaqtkaniti. Ukatakixa Urqu qarachinakawa ajlliñaxa.

##### **K'awna apsuña:**

Puraka q'uptasisa jani usuchjasisa k'awna apsuñäni ukatha umaru uskuñäni.

##### **Chawlla yuriyaña:**

Chawlla k'awna tiwiru urqu chawlla lichimpi wart'añäni niya kimsa tunka urutha jisk'a chawlla qallunaka anaksuñataki.

**Jisk'a qarachinaka uywantapxañäni.**

#### Titiqaqa qarachi challwa



**Qarachi challwatha yatxatañäni, jani chhaqtayañataki**



## Qarachi challwanaka



## Qarachi chawlla Titigaqa qutana

Titigaqa qutanxa qarachi challwaxa nayriri maranakanxa walipuniñinawa, ukatjamawa quta qawayanakanxa jaqinakaxa jichha maranakaxa sintipuniwa katsupxaraki: manq'añataki, ukhamasa alxañataki.

Akiri kamachinakarakiwa jani walt'awinakaruxa puriyaraki.

- Waq'ana, patunakawa jisk'a qarachinakxa manq'araki.
- Jupanakkamawa manq'asipxaraki.
- Qarachinakaxa janiwa tiwintxaraki.

Aka qutaxa muxsa umaniwa, lamara qutatsi wali alaya chiqankarakiwa, ukhamasa, niya 8 kasta chawllanakawa utjaraki. Quta taypina utjirinakaxa, katuri sarapxaraki mank'añataki, ukhamasa alxañataki.



## Ullaña qhiparu

- 1 Akiri amuyt'awinakatha sixst'ma, kawkipirinakasa qillqatatha jutataxa.
  - a. Titigaqa qutanxa qarachixa walipuniñinawa.
  - ch. Qarachi challawanakaxa uywaraksnawa.
  - chh. Qarachinakaxa walipuniwa tiwintixa.
  - ch'. Waq'anaxa janiwa qarachixa manq'apxkiti.
- 2 ¿Kunatakisa qillqirixa aka qillqa qillqt'awpacha?
  - a. Chawlla tuksuñataki.
  - ch. Qarachi chawlla suma katuñataki.
  - chh. Qarachi chawlla suma uywañataki, jani tuksuñataki ukhamasa jiwasanaka lup'iñanakasataki.
  - ch'. Suma iwxañataki.

3 ¿Kuna kankañanisa jamuqanakaxa qillqata taypina?

-----  
-----  
-----



4 ¿Kunatakisa qarachina k'awnapxa apsutha tiwintayapxpachaxa?

-----  
-----  
-----



5 ¿Qillqata taypinxa kunathsa qillqampi jamuqampi chikaki sarayaspacha?

-----  
-----  
-----



6 Yatiqt'awisa uñakipañäni, ak'iri jiskht'awinakarjama.

-----  
-----  
-----



**Yatiqt'awisa uñakipañäni, ak'iri jiskht'awinakarjama.**

Yatiqt'awima uñakipma	Jisa	Jani
¿Jiskht'awinakxa chiqapa yatiyawimpiti kutt'ayta?		
¿Qhanstaytati kunatakisa qillqirixa qillqataynaxa?		
¿Yatiyawu tuqitha juma kikpa amuyt'awima apstati?		
¿Qillqatana jamuqanakapa uchata tuqina amuynuqtati?		
¿Qillqata jamuqanakapa uchatha tuqina amuynuqtati?		

## Qillqatanakana amuyt'awipa apst'añatha yatxatapxañäni

### Ch'itsuña yatiqañäni

Walja kutinakawa amuyunaka apst'añxa muntanxa.  
Ch'itsuñanakaxa yanapchitaniwa amuyt'awinaka jalaqayaña.

Akiri qillqataxa kawkhimasa ch'itsutaxa uñxatma.



### Chawllaxa chhaqtaña munatawa

Jichha qhipa maranakaxa chawllanakaxa jisk'aptatawa uñjasxi, sintipuniwa katsxapxaraki, ukhamasa quta umaxa q'añuchataraki uñjasxi. Jawira ukhamasa jisk'a qutanakana utjaraki mawrinaka, such'inaka, qarachinaka.

### Ch'itsuña

Jawira quta chawllaxa sinti katsutatha chhaqtaña kankañankiwa.

**Ch'itsuñasti:** yanapchituxa suma amuyunaka apsuña, akirinakaxa wakisiri amuyunaka chumstayawiwa.

Akiri qillqa ullakipma ukathxa p'iq't'iri umuyunaka ch'itsurakma.

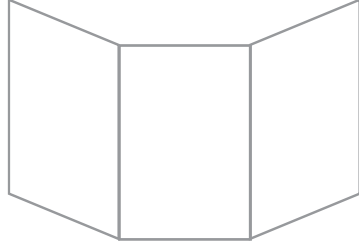
Titiquqa Qutaxa, kimsa waranqa kimsaqallqu pataka tunka payani mitru larama quta alayana jikxatasi, sinti alayankiri walsa tuyuña quta sasa sutichatawa. Umapaxa ukhamasa jawiranakapaxa yapu lurañatakiwa askixa, ukhamasa jawlanakana chawlla uywañataki wali askirakiwa. Jichha qhipa maranakanxa turucha chawlla walpini tuytiri jawlanakana uywxapxaraki, jilsuyäsinxa yaqha anqäxa tuqiruwa alxapxaraki. Titiquqa Qutaxa muxsa umanitapatha wali askiwa jakaña yänaka uywañataki.



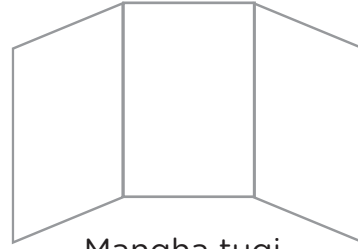


## Arutha amuyaña

### Kimisa khalluni qillqa tuqitha yatxatapxañäni



Anqa tuqi



Manqha tuqi

¿Kunasa mä kimsa khalluni qillqaxa?

Kimsa khalluni ukhama sutichasiraki mä kasta qillqaru, uka kasta qillqataxa mä laphi nayra tuqiru kimsa ajanuni ukhama qhipa tuqiru kimsa ajanuniwa, paypacha tuqi ajanu apthapisina suxta ajanuniwa. Akiri qillqaxa kunaymana laphinakarua jamuqasispha.

Akiri kasta qillqaxa wali khusawa yatiyawinaka suma khulaki yatiyañataki.

#### Janchinakapa:

- Ajanupa
- Janchipa
- Suma llawt'awi

#### Suma iwzanaka jani tutsuñataki

- Kunawrsatixa challwaxa tiwintkixa janiwa katsupxañäni.
- Jisk'a chawllanaka umaru kutintayañäni.
- Jani q'añuchapxañäni Titiqaga qutxa ukhama kipkaraki jawiranaka.



#### Qarachi jani chhaqtayañataki

Yaqha amuyunakampi mirantayañäni , ukhamatha janiwa chhaqtkaniti. Ukatakixa Urqu qarachinakawa ajlliñaxa.

**K'awna apsuña:**  
Puraka q'uptasisa jani usuchjasisa k'awna apsuñäni ukatha umaru uskuñäni.

**Chawlla yuriyaña:**  
Chawlla k'awna tiwiru urqu chawlla lichimpi wart'añäni niya kimsa tunka urutha jisk'a chawlla qallunaka anaksuñataki.

**Jisk'a qarachinaka uywantapxañäni.**

#### Titiqaga qarachi challwa



**Qarachi challwatha yatxatañäni, jani chhaqtayañataki**



## Kimisa khallunina chiqanakapa

### Chiqanakapa

#### Ajanupa

Akiriwjanxa suma  
jach'anchawinaka  
uchantañawa, ullirinaka  
yatxatapxañapataki  
ukhamasa  
muspharayañataki.

#### Janchipa

Akirinxaxa suma qhanstayiri  
arunaka uchasiñapawa.  
Uka arunakaxa  
jupanakkama suma  
arkayasitapxañapawa,  
ulliriruxa juk'ampi  
uñxatañapataki  
yanapt'añapawa.

#### Llawt'awipa

Aka chikañchawixa  
qhipqhipankarakiwa,  
akirinxaxa janchipatha  
apsusina suma  
amuyunaka  
qillqasiñapawa,  
ukhamasa uskusiñapawa,  
silular numiru, yaqha  
yatiyawinakampi.



## Kimisa khalluni qillqana yatiyawu wakichawinakapa

Yatitawa kimsa khalluni qillqaxa kimsaru jaljayatawa, manqha anqa tuqini, suxta ajanuni.

### 1. Jiliri ajanu

Akiri ajanuxa wali askiwa ulliriru katjañataki, akiri chiqana wali qhana qillqampi yatiyawu tuqitha yatiyasi.

### 2. Manqha tuqi ajanu

Akiri chiqanxa ulliriru jutiri yatiyawu kankañanakatha sumpacha yatxatt'ayasi.

### 3. Sartawi (pä ajanu)

Akiri chiqanakanxa yatxatawinakasa tuqitha qillqañasawa, uka qillqatasaxa yatiyaña munasarjamawa qillqatãñapa.

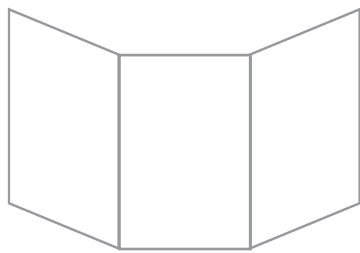
### 4. Anqa tuqi ajanu

Akiri chiqanxa phuqxatawi jani ukaxa qhananchiri yatiyawinaka qillqasiñapawa.

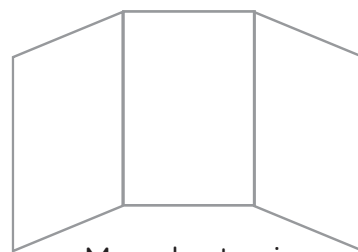
### 5. Jist'antiri ajanu

Akiri chiqanakanxa yatiyawinakaruru apthapiri mä jach'a amuyt'awi uskusisphawa. Ukhamasa, aka chiqanxa, qillqirina jani ukaxa irnaqaña utana yatiyawinakapa uskusirakiñapa.

Jani armasimti, taqi uka qillqatanakaxa jamuqanakampiwa ch'ipkatata sarañapa.



Anqa tuqi



Manqha tuqi



## Yaqha tuqi ayllu qillqawi ullapxañäni

### Ullaña nayra

P'iqinchiri ukhamasa kimsa khallunina jamuqapa uñxatma, ¿Kunjamasa uka tuqi aylluna chawlla katupxpacha ukatha amuyasmati?

### Ullaña sarawina

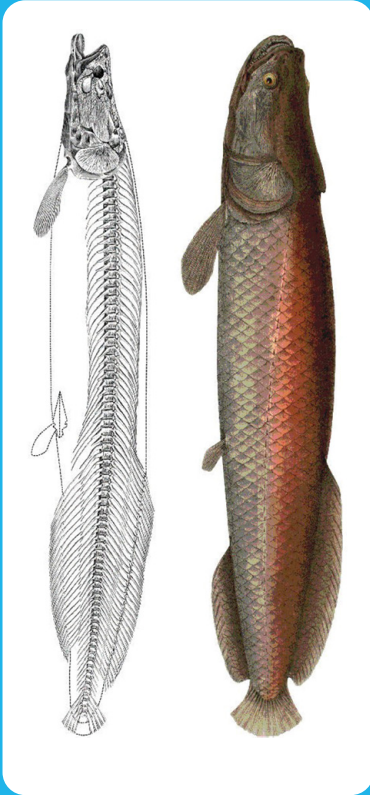
Akiri ullakipma

5

6

1

**Paychixa Amasuna tuqi jiliri jach'a chawllawa.**



Paychi, arawana, karachama, chawllanakaxa chhaqtaña munatawa khaya Amasuna tuqina - Pirü suyusana.



**Ch'umi suyu chawlla katuwi tuqitha yatxatapxañäni**

**Paychi chawlla**



**2020**

Paychi chawlla@gmail.com

2

## Paychi chawlla tuqitha yatxatt'apxañäni



### ¡Jani chawllanakasa tuksupxañäni!



### ¡Jisk'a chawllanaka katsusinxä umaru kutintayapxañäni!

3

## Paychixa amasuna tuqi jach'a chawllawa

Akiri chawllaxa niya kimsa luqawa jilsusphaxa, ukhamasa pä pataka kilu jathiniruwa purirakispä. Ukhamasinxä, taqi chawllatha juk'ampi jach'awa.

Jichha uñakipawinakaxa sarakiwa, khaya Brasil suyunxa janiwa yaqhipa jawiranakana uñjasxiti, ukhaxa aski llakisiñawa.

Paychi chawllaxa muxsa umananaka jakasiriwa, ukhamasa, yatirinakaxa sapxiwa: "Umatha apsutaxa, chuymampi samaqisa jakaskakiriwa", sasa. Uka yatiwithxa, yatxatirinakaxa sapxiwa: "Akiri chawllaxa chuymampiwa samaqixa, kunathtixa amasuniya tuqi jawiranakaxa janiwa sinti *oxígeno* ukanipkiti", sasa. Ukathwa jupanakaxa anqaru samaqt'iri mistunipxi, ukhama mistusinxä ratukiwa katsuyasipxi.

4

Amasunasa tuqina utjasirinakaxa phisqa kasta paychi chawlla utjatapa yatipxi.

Amasunasa tuqina irnaqirinakaxa paychi katuña tuqita jani tuksuñataki uñanchawinaka wakichasipkiwa; ukhama uñanchawinaka apsupxi, kunathtixa, yaqhipa chawlla katurinakaxa jisk'a ch'imi nayrani qañanakampi chawlla katsupxi jani jisk'a chawllanaka jiltayasa.

Suma tantiyt'asa katuwi chiqanakanxa, akiri chawllaxa utjaskiwa, jupanakaxa qhispiya amuyapxi.




## Ullaña qhiparu

- 1 Qillqata taypinkiri amuyt'awinaka rixst'ma.
  - a. Paychi chawllaxa muxsa uma taypinwa utjixa, ukhamasa umatha mistusinxä samaqiskasphawa.
  - ch. Paychi chawllaxa muxsa uma taypinwa utjixa, umatha mistusinxä jank'akiwa axkatasina jiwawxaspha.
  - chh. Paychixa janiwa mä luqarusa jilskasphati.
  - ch'. Jukpacha amuyunakaxa chiqapawa.
- 2 ¿Kuna umanakansa paychi chawllasti jakasphaxa?
  - a. Jach'a larama qutana umanakana.
  - ch. Titiqaqa quta umana.
  - chh. Amasuna jawirakanana.
  - ch'. Suni tuqi jawiranaka.
- 3 ¿Kuna yatiyawi kankañanisa kimsa khallu qillqataxa?

-----

-----

-----




- 4 ¿Akiri qillqatasti amtawipampi phuqiti janicha?, ¿kunathsa?

-----

-----

-----




- 5 ¿Kunsa jumasti amuyt'asma kimsa khallu qillqa yatiyawinakapatha?

-----

-----

-----





Jichhaxa qillqañamawa wakisi, ukatakixa, nayraqata akiri yatiyawi suma ullakipma.



## Arumpi luraña yänaka

### Arxatañanaka



Arxatañaxa kunaymana amuyt'awinaka suma lup'isina arsuñawa, akiri amuyt'awinakaxa yaqha amuyt'anaka jaqukipaspha jani ukaxa amuyt'awinaka ch'amancharakispha.



### Wakisiwinakapa

#### Yawst'ayaña

Kunawrasatixa mä amuyt'awi tuqitha arxatasi jani ukaxa uka amuyt'awi allinuktayaña thaqasi.

#### Jiwasjama amuyaña

Kunawrasatixa arxatirixa ist'iriparu jupjama amuyt'ayaña muni.

#### Arxatataru kutkataña

Kunawrasatixa mä arxatawiru yaqha arxatawimpi kutkataythana.

## Arxatañanaka kasta

Arsuñatakixa kunaymana amuyunakawa utjixa:

- Mä amuyt'awitha sayxatañataki.
- Mä amuyt'awiru kutkatañataki.



Khititixa parlki jupana amuyuparjama walja arxatañakawa apsusixa.

Amuyt'awi arxatawi

Akiri arxatawixa jiwasa kikpa suma amuyt'awi taypitha mistuxa.

Yaqhana amuyupa

Arxataña taypinxa yaqha uñt'ata jach'a lup'iñani jaqina amuyt'awinakapampiwa arxatasirakispha.

Qhananchirinaka

Arxatañatakixa arxatawinakxa lurawi wakt'ayata taypinakatha apsusisphaxa.

Lurawi - jutawi

Arxatañanakanxa kunasa mä lurawi luratatha jutixa uka qhananchawinaka uskusiraki.

Arxataña kasta sutinakampi arxatawinaka ullakipasina phuqyatma.

Arxatañanaka	Arxataña kastanaka
Jaqina amuyiri laxwipaxa jani walt'awinakaru nayrt'iri kankañaniwa. <i>Universidad de Washington</i> yatxatirinakaxa yatxatawayapxiwa.	
Walja suyunakawa jaqutanakapa apthapipxixa: Alemania markanxa mirq'i papilanaka apthapixa, <i>Japón</i> markanxa thanta aplastikunaka apthapisinxaxa kunaymana luratanaka apsunixa.	
Jichha maraxa jalluxa jisk'akiwa purixa, ukathwa chawllanakaxa jani tiwintkiti.	
Walja jaqinakawa chawlla jani chhaqtayañatakixa uywantañani sapxixa. Punu suyuna jiwaxaxa ukhama lurarakiñani.	





## Qillqapxañäni

### Iwxt'awi

Kimsa khalluni qillqampi chawlla katuña  
tuqinakatha ixwawinakampi jamuqt'apxañäni.



¿Kunjamasa chawllanaka ayllumanxa katupxixa?

### Wakicht'ma

1 Amuyt'ma

¿Kuna tuqithsa kimsa  
khalluni qillqama  
lurataxa?

-----  
-----

¿Kunatakisa qillqätaxa  
Kimsa khalluni qillqxa?

-----  
-----

¿Khitinakatakisa  
qillqätaxa?

-----  
-----

¿Kunjama arumpisa  
qillqäta?

-----  
-----


2 Akiri sarawinaka arkma kimsa khallu qillqa suma jamuqañataki.

- Amuyt'ma, kuna laphinakarusa apsütaxa kimsa khallu qillqatama.
- Mä laphi kimsaru suk'thapma.
- Suxta ajanunakapa suma qillqañataki wakichma.



## Qillqt'ma

Jiliri kimsa khallu qillqa lurt'apxañani.

		
--	--	--

--	--	--

## Jichhaxa kimsa khalluni qillqatasa uñakipt'añäni.



**Kimsa khalluni qillqa  
jumuqatamxa akiri  
jiskt'awinakampi  
uñakipma.**



Jakhuwi	Uñakipañataki	Jisa	Jani
Maya	¿Kimsa khalluni qillqatamasti suma k'achachatati saminakampi?		
Paya	¿Kimsa khalluni qillqatana jiliri ajanupaxa suma ulliri katjirjamati?		
Kimsa	¿Kimsa khallunina manqha tuwi sarawipaxa suma arunakampi arkayatati?		
Pusi	¿Kimsa khalluni qillqana suma qhana arumpi qillqatati?		
Phisqa	¿Arxatiri amuyt'awinakampiti qillqawaytha?		

## Qillqata uñxatasinxaxa lup'ikipma akiri jist'awinakampi.

- ¿Kunatakisa akiri kimsa khalluni qillqa qillkpachäthxa?
- ¿Kuna ch'amt'awimpisa apspachäthxa aka kimsa khalluna?
- ¿Kunjamsa askichañaxa?

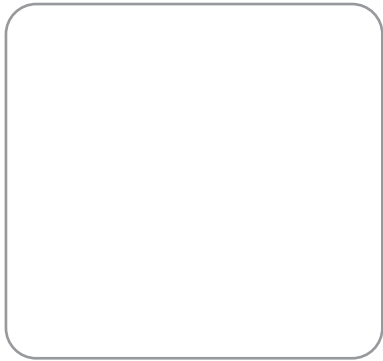


Jichhaxa kimsa khallu qillqa askichawinaka askichasisa apsuñäni.

- Jilpiri kimsa khalluni qillqatama uñakipasinxaxa yaqha laphiru qillsma, tukuya kimsa khalluni qillqama apsuñataki.



Jichaxa, suma uñakipasina, kimsa khalluni qillqa anqäxa tuqiru  
apsuñataki qillqsuxañäni.

		
--	--	--

--	--	--



## Atamirinkiri yayanaka

### ¿Kunasa?

*Instagram* ukaxa jaqinaka chimpthapiñatakiwa, jichapachanakaxa akiri *recurso digital* ukaruxa apkatasmawa, phutunaka, wiriyunaka, ukanakaruxa suma q'umanchasmawa ukhamatha phutunakamawa wali sumawa mistunixa.



Akiri Instagram apst'anipxarakawa *Kewin Systrommpi Miki Kriegermpi*, maranaka jalakiparjamawa wali suma askichkipapxi *hashtags* ukampisa apxatapxi.

Pä waranqa kimsatunkani marakamawa *Instagram* ukaxa apkataraki yaqha jaqiru phutunaka chimkatañataki.



### Apnaqañanaka

- Janira apskasinxawa lup'ikipma: ¿akiristi wali askiti?
- *Instagram* suma jumataki askichkipma, suma phutunaka apkatañataki.
- Suma qhana arumpi yatiyawinakampi, ukhama phutunakama apkatma.
- Kimsa khalluni qillqatama apkatma.





## Ayllusa tuqitha aruskipt'añani

### Chawlla kastanaka

Titiaqaqa qutaxa wali muxsa umaniwa, qawayapana utjirinakaxa chawlla katusisawa jakasipxi, akiri chawllanakaxa kunawsatixa qutaxa uñstawayki ukathpachawa utjänaxa: qarachi, mawri, qhisi, ispi, such'i chawllanaka; pijiriyana, turuchanaka qhipanakawa uchasiwayi. Akiri chawllanaka alxasawa qullqi qullqichapxi.

Quta qawayana utjiri jaqinakaxa sapüruwa qarachi chawlla katupxi. Apsupxarakiwa chawlla katuña qānanakampi, ukhamasa manqhanakatha chinullikanakampi katsupxaraki; Quta manqhanakaruxa tuturatha luruta walsanakampiwa mantapxaraki, ukhamawa qutana yuriri jaqinakaxa jakasipxi.

Akiri chawllanakaxa, manq'apxiwa: k'uytuk'uytunaka, jisk'a tiwita mistuta chawlla qallunaka, uma lak'unaka, jisk'a ch'imi uma uywanaka.



## Chawllaxa suma mirt'asinwa katuñaxa

Chawlla suma mirt'asina katuñaxa saña munarakiwa, akiri kunaymana chawllankxa sumawa katusiñapa jani pirtiyasna, suma jiwasanakkama phuqanchasiñataki, ukhamasa akiri chawllanakasti imañarakiwa qhipa pachana jutiri wawanakasataki, ukatawa wali askiwa jani tuksuña.

**Jichhaxa juk'ampi chawlla katuña tuqitha yatxatma, achachilanakana uka sarma, jupanakawa juk'ampi yatiñanipxi.**

Kunawsatixa achachilanaka thaya sarätaxa, suma quri arumpiwa aruntätaxa, ukhamasa kamisattäta, sutipa jistäta, marapa jistäta, ukatha jist'arakitawa chawllanaka kutuña tuqitha.



1 ¿Kuna kasta chawllanakasa nayra pachanakasti utjänaxa?

---

---

2 ¿Kawkinsa nayraxa chawllaxa katupxirixa?

---

---

3 ¿Kawkinsa jichhaxapachanakansti katupxixa?

---

---

---



## Luratasa uñakipasipxañäni

Jiwasa kikpa yatiqawisa uñakipt'añäni, kunti aka t'aqana lurawthana ukampixa khusti yatiqthana janicha.

Wali chiqapa chuymampi JISA / JANI ukaru sich'intma, yatiqatamarjama.



Yatiqt'awima uñakipma	Jisa	Jani
Qalltathpacha kunasa lurasiañapana akiri pankana uka wali qhana amuytha.		
¿Jiliri kimsa khalluni qillqata jamuqatha amuyt'awinakapa sumti jalaqaytha?		
¿Jiliri kimsa khalluni qillqatana jiskht'awinakaparu khusti kutt'aytha?		
¿Kimsa khalluni qillqatana kankañanakapa suma qhanstaythxa?		
¿Yaqha tuqi yatiyawini kimsa khalluni qillqa ullakipawaythti?		
¿Yaqha tuqi chawlla katuña yatiyawimpi jiwasa tuqi chawlla katuña yatiyawimpi sumti amuynuqt'awaytha?		
¿Kimsa khalluni qillqa sumti amuyt'awinakampi wakichawaytha?		
¿Kimsa khalluni qillqataja qillqañatakixa wakichata amuyt'awinakampiti qillqawaytha?		
¿Jiliri kimsa khalluni qillqataja uñakipawaytha juk'ampi askiñapataki?		
¿Instagram chiqaru kimsa khalluni qillqaja apkatawaythti?		
¿Achachilanakampi sumti aruskipawaytha chawlla katuña tuqitha?		





## Luratasatha aski amuyt'arisa jaysapxañäni

Wali wakisiriwa jiwasa tuqitha suma amuytuqt'aña, ukhama juk'ampi yatiqasqakiñataki.

### Kutt'ayma:

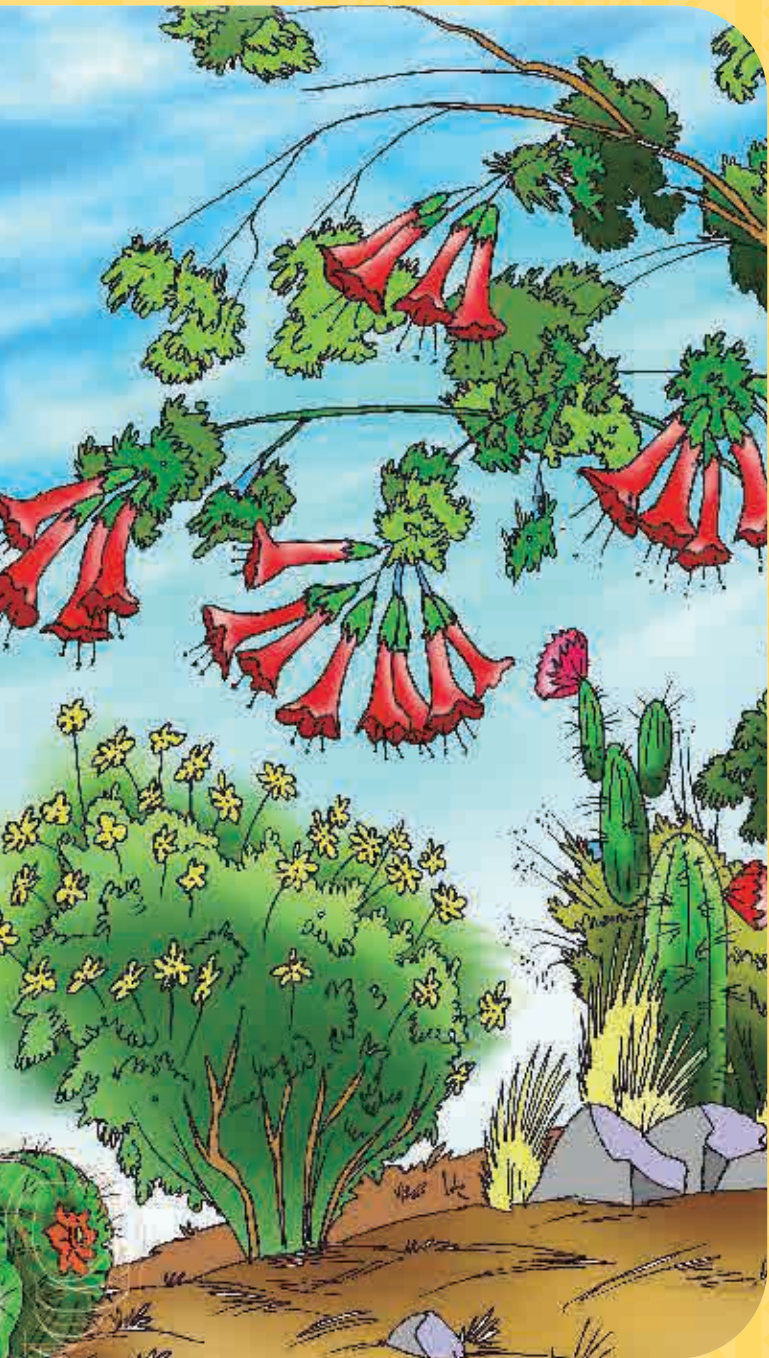
- 1 ¿Wakisiriti chawlla katuña tuqitha amuytuqt'aña? ¿askiskiti kimsa khalluni qillqa taypitha chawlla katuña tuqitha katurinakaru chuymanchaña?  
-----  
-----  
-----
- 2 Aka t'aqana, ¿Kawkipiri qillqatasa khusjamäna?, ¿kawkipiri qillqatasa jani jank'aki amuytuqt'awaytha?, ¿kunathsa?  
-----  
-----  
-----
- 3 ¿Kawki lurawinsa juk'ampi ch'amt'awaytha?, ¿kunathsa?  
-----  
-----  
-----
- 4 ¿Lurawinaka sumti phuqantawaytha?, ¿janicha uka lurawinaka askikäna?  
-----  
-----  
-----
- 5 ¿Kunanakansa juk'ampi yatiqañataki ch'amt'ata?  
-----  
-----  
-----

5

T'aqa

# Qura qullanakasa uñt'apxañäni





## Lurawi kankawi

Aymara ayllunakanxa kunaymana quranakawa utji: chhuxllata quqakama. Uka quranakaxa wali yäniwa jiwasa markasataki, kunathtixa, usunaka qullañanakataki wali askiwa. Jichha pachanakanxa pampa qullirinakana qulla askichatanakapaxa janikiwa amtatäxiti. Quranakata qulla askichañaxa niya armanukutakixiwa. ¿Kunsa kamachsna qura qullanakana yänakapatha yatxatañataki?, ¿khitisa juk'ampi yatiyawi yatiychitaspha?, ¿kuna qillqa taypithsa yaqhanakaru yatiysna?

## Lurawi

Qura qullanakana qullaña yänakapa ch'amanchañäni.



## Apst'awi

Qura qulla wakichaña kasta qillqa qillqapxañäni, yaqhanaka arkapxañapataki.



## ¿Kunsa yatıqañäni?

Qura qulla wakichaña  
kasta qillqa  
ullakipaña.

Qura qulla wakichaña  
kasta qillqata  
yatıqaña.

Qura qulla wakichaña  
kasta qillqa qillqaña.

### ¿KUNSA YATTHANA?

- ¿Kuna qura qullanakasa ayllumana utji?
- ¿Kunanakatakisa walıxa uka qura qullanakaxa?
- ¿Kunjamasa uka qura qullaxa wakichaña?



Tata Flotentino,  
jumarı jiskht'iriwa  
jutapxtha, tata  
yatıchiriwa ch'uxumpi  
usuntataxa.

Wawanaka,  
thayampixaya  
thayjayaschıxa.

Jumawa wali  
qullırjama uñt'awtaxa,  
¿Kuna junt'u umsa  
umt'ayapxırıktha?

Lulu, wirawıra  
uma umt'ayapxma,  
uka qura qullaxa  
wali askıwa  
ch'uxutakıxa.

Achachıla, ukhamasa  
wali phututıru  
chhaqatarakıwa  
¿Kunampısa phututi  
apaqapxırıktha?

Pay suma tata  
Florentino,  
anchhitpacha  
sarapxajaxa.

Yaw wawanaka,  
jıchha ukampıxa  
walt'awxanıwa.

Ukatakıxa ayrampu  
uma umt'ayapxa,  
ukatha kayu t'usuta  
chhiqanqaratha  
q'alluta luk'i ch'uxımpı  
uchxatapxma.



## Aruskipapxañäni

Akiri jist'awinakathxa tamacht'asina parlakipañäni.

- ¿Kuna qura qullathsa qillqatana parlasi?
- ¿Khitisa usutaxa?, ¿wawanakaxa khiti thaysa sarapxi?
- ¿Wirawira qulla quraxa qunatakisa walixa?, ¿Ayllumana akiri quraxa utjiti?, ¿kunanakatakisa ayllumana wirawira apnaqapxi?
- ¿Kuna qura qullanakampisa ayllumana ch'uxu usu qullapxta?
- ¿Kunampisa phututi usu apaqasipxta?

Juk'ampi yatxatapxañäni.



## Antuka kullakampi chika, qulla quranakana sutipxata yatxatapxañäni

Qhinchä mali, atapallu, ayrampu, sank'ayu, kiswara, mustasa, misik'u, llantina, salwiya, iwkaliptu, wirawira, thajsathujsa, anu ch'api, qhanachu, ch'irich'iri, patamuña, ajinqu, ritama, uqururu, qinturiya, payqu, sawku, qachaqulla, qariwa, chhijchipa, pinkupinku, munimuni, ninasankhu, jinchujinchu, wakalaxra, waych'a, yaqhanakampi, uka qura qullanakaxa kunaymana usunaka qullaraki.

Jichhaxa, akiri qulla quranakana sutinakapa suma uñt'asina wakisiriwjaru qillqapxañäni.





## Ullapxañäni

Wakichaña qillqaxa lurañanaka sarayiri qillqanakawa: manq'a phayañataki, qullanaka wakichañataki, yaqhanakataki. Akiri chiqanxa qulla wakichaña qillqa ullapxañäni.

### Ullaña nayra

- ¿Kunsa yatxa thaya kulira usuta?, ¿kunasa walt'ayasiri?
- ¿Kunsa akiri qillqatampixa thaqasi?
- ¿Kunatakisa akiri qillqata ullätaxa?

### Ullaña sarawina

- Akiri qillqata ullakipma.

## Thaya kulirataki

Akiri usuxa puraka walpuni k'ichjasiraki, jikhani t'ukt'apiyasi, nina phututiru chhaqayasi, lakaxa ina xaxukiraki ukhamasa kutiyañaki jutasiraki. Awisaxa kunathsa mäki thuthukiphana chuymasa manqhana ukathwa ukhama usuñaru purir'ixnaxa; thaya manq'awa kulira irpasiraki jani ukaxa xaxu manq'anaka (xaxu ch'uqi, xaxu junt'ümanaka, yaqhanaka). Akiri usuxa sarti kunawrasatixa walpini kulirkiphana ukatha thayampi thayjayasthana. Akiri usu qullañatakixa walja qura qullanakawa utji. Mayiri uñt'apxañäni, ukatakixa askiwa purapa qulla wakichaña (chikata nakhtayaña) usutaru suma waljtayañataki.

1. ¿Kuna usuthsa qillqasi?
2. ¿Kuna qura qullanakasa wakisi?
3. ¿Kawkja qillqata sarawinsa qulla wakichaña yatichsitu?
4. ¿Kuna chiqanakanisa?



### Wakisirinaka

- 8 qachu atipillu tunu
- Mä q'api wirwina
- 2 Limuna
- 2 kuchara linasa



### Wakicht'awi

1. Mä phukuru niya pä litru uma wallxtayma.
2. Niya kimsaqallqu qachu atipillu tunu wakicht'ma, chikata ukhampacha umani phukuru jaquntma, chikatraki ninaru kanksma ukatha jaqutarakma.
3. Wirwina qura qulla ampara q'api uñancha wakicht'ma, chikata ukhampacha phukuru jaquntma, chikatraki ninampi nakhtayasa jaquntma.
4. Pä limuna wakicht'ma, maya chikatatha q'allutatasina jaqutma, mayraki chikatatha q'allutatasina ninaru kanksma ukatha phukuru jaquntma.
5. Mä kuchara linasa phukuru jach'intma, mä kucharraki jiwk'ita jamp'ikipasa phukuru jach'itma.
6. Niya kimsa minutu wallxtayma, ukhama usuta jaqiru waliptañapataki umt'ayma.
7. Usuta jaqixa nina katusitanichi ukaxa, pä ichu ayrampu ucht'ma, phututi apaqañapataki.
8. Ikintañataki ukhamasa sartapisina usuta jaqixa qullasiñapataki mä jaru junt'pacha umt'añapa.



## Ullaña qhiparu

- 1 Mayata kimsakama jakhuwinakampi phuqyatma wakisirinaka wakicht'awinakapa sarawiparjama.



- 2 ¿Kunatakisa qillqirixa aka qillqa qillqt'awpacha?

- a. Thaya kulira usutha yatinyañataki
- ch. Thaya kulira usutaki qura qulla wakichaña yatichañataki.
- chh. Qura qulla wakichañataki.
- ch'. Qura qullanaka jakiña yatichañataki.

- 3 ¿Kunjamsa atipillu tunuxa phukuru uchasiñaapa?

-----  
-----  
-----  
-----



- 4 ¿Kamsaña qillqirixa munpacha saña "purapa" arumpixa?

-----  
-----  
-----  
-----






- 5 Akiri qura qulla wakicht'awina ¿Payiri chillqatha phisqiri chillqkama sarawinakapa jaqukipasina qullxa mayjt'asnati?, ¿kunathsa?

-----

-----

-----




- 6 ¿Kuna kasta qillqsa ullakipawayta?, ¿kunathsa ukhama amuyta?

-----

-----

-----




- 7 ¿Kunatsa chikata nakhtata chikata ukhama ch'uqpacha uchaspacha?

-----

-----

-----



- 8 ¿Kunjamsa aylluma tuqina thaya kulira usu qullasipxi?

-----

-----

-----




**Yatiqt'awisa uñakipañani akiri jiskht'awinakarjama.**

Yatiqt'awima uñakipma	Jisa	Jani
¿Jist'awinaksti chiqapa yatiyawimpiti kutt'ayta?		
¿Qhanstaytati kunatakisa qillqirixa qillqataynaxa?		
¿Amuyt'awaytati kunathsa akiri qillqaxa sarawinakanipacha?		
¿Yatiyawi tuqitha juma kikpa amuyt'awima apstati?		
¿Qillqata jamuqanakapa uchata tuqina amuynuqtati?		

## Qillqatanakana amuyt'awipa apst'añatha yatxatapxañäni

### Mapa semántico sata

*Mapa semántico* sata yanapchistu amuyt'awinaka mä sixt'awi taypiru tantacht'añataki.

Akiri qillqatasti kawkhimasa ch'itsutaxa uka uñxatma.

#### ¿Yatiyätati...?

*Mapa semántico* ukaxa amuyt'awinaka tantachaña, ullaña kankañawa, kawkintixa amuyt'awinakaxa uchasi amuyt'awi kankañarjama: jach'a amuyt'awitha jisk'a amuyt'awiru manqhata anqa tuqiru.

Amuyt'awi wakisirixa chika taypinkywa, uka chika taypithwa alinakjama kankañanakaparjama mistsuraki.

Akiri wakicht'awi taypitha japhallaki qillqata tuqi yatiwinaka uñxatsa.

Akiri qillqt'awi ullakipma.

### Qulla quranaka

Florentino tataxa kunaymana usunaka qulliriwa. Jupaxa taqi qulla quranakana sutinakapa arsuriwa yatiña utaru saräna. Ukanxa yatichiri tatampi yatiqirinakampixa jani ch'ipxtasapuniwa ist'apxatayna.

“Suma wawanaka, yatichiri, janiwa armapxantati, wirawiraxa junt'u qullawa, ch'uxu usutakiwa wakisixa; nawusampi ayrampumpixa junt'u usunaka apaqiriwa; ukhamaraki, qhanapaqumpi, atapallumpixa thaya usunaka qulliriwa; mustasaraki phututi usunaka apaqiriwa, kansira usutakisa khusa wakisiriwa; ayrampuxa phututi usu apaqiriwa”, sasawa jupaxa säna.

Uka urutha qhiparuxa yatiña utanxa taqiniwa, qulla quranakana wakisirinakapa yatisinxä, suma pallthapisina, imasipxäna.

## Yatiqapxañäni:

1

Chika taypiru  
qillqataru jach'a  
amuyt'awipa qillt'ma

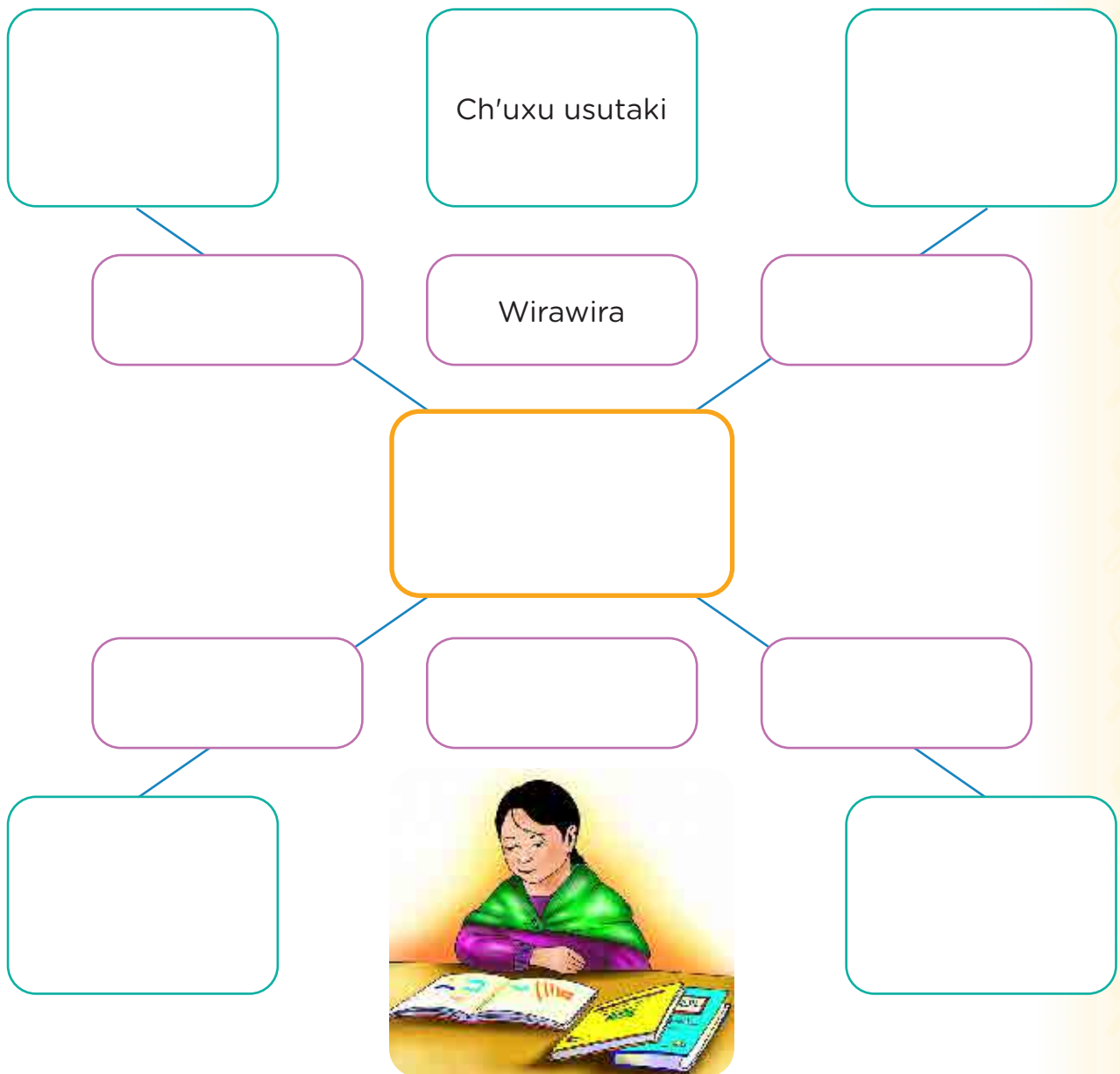
2

Jach'a amuyt'awitha  
jalaqiri  
amuyt'awinaka jutiri  
qillqañaru qillt'ma

3

Jalaqata  
amuyt'awinakana  
yatiyawinakampi  
jutiri qillqaña chiqaru  
phutxatma.

“Yatiqapxañäni”, chillqinaka arkasisa *mapa semántico* phutxatañäni.



Jichhaxa juk'ampi yatiqañataki, juma kikpa mä qillqata ullakipasina yatiyawinakapa akhama amuyt'a tantachawiru iranuqma.



## Qura qulla wakichaña qillqa

Qura qulla wakichaña qillqaxa yatichiri kasta qillqawa, akiri qillqa taypithxa yatichistuwa kunjamsa qura qullanakaxa wakichasiñapa. Ukatawa, uñanchaychistuwa wakisirinakapa ukhamasa wakicht'awi sarawinakapa.

Qura qulla wakichaña qillqana jikhanipa.

### Thaya kulirataki

Akiri usuxa puraka walpuni k'ichjasiraki, jikhani t'ukt'apiyasi, nina phututiru chhaqayasi, lakaxa ina xaxukiraki ukhamasa kutiyañaki jutasiraki. Awisaxa chuymasa manqhana mäki thuthukiptana ukathwa ukhama usuñaru puriña utji; thaya manq'awa kulira irpasiraki jani ukaxa xaxu manq'anaka (xaxu ch'uqi, xaxu junt'ümanaka, yaqhanaka). Akiri usuxa kunawrasatixa walpuni kulirkiptana ukaru thayampi thayjayasthana ukathwa sarti. Akiri usu qullañatakixa walja qura qullanakawa utji. Mayiri uñt'apxañäni, ukatakixa askiwa purapa qulla wakichaña (chikata nakhtata) usutaru suma waljtayañataki.

**Wakisirinaka**

- 8 qachu atipillu tunu
- Mä q'api wirwina
- 2 Limuna
- 2 kuchara linasa



**Wakicht'awi**

1. Mä phukuru niya pä litru uma wallxtayma.
2. Niya kimsaqallqu qachu atipillu tunu wakicht'ma, chikata ukhampacha umani phukuru jaquntma, chikatraki ninaru kanksma ukatha jaqutarakma.
3. Wirwina qura qulla ampara q'api uñancha wakicht'ma, chikata ukhampacha phukuru jaquntma, chikatraki ninampi nakhtayasa jaquntma.
4. Pä limuna wakicht'ma, maya chikatatha q'allutatasina jaquntma, mayraki chikatatha q'allutatasina ninaru kanksma ukatha phukuru jaquntma.
5. Mä kuchara linasa phukuru jach'intma, mä kucharraki jiwk'itha jamp'ikipasa phukuru jach'itma.
6. Niya kimsa minutu wallxtayma, ukhama usuta jaqiru umt'ayma waliptañapataki.



Usuta jaqixa nina katusitanichi ukaxa, pä ichu ayrampu ucht'ma, phututi apaqañapataki.

Ikintañataki ukhamasa sartapisina mä tasa junt'pacha usuta jaqixa umt'añapa qullasiñapataki.

Wakisirinaka: Qura qulla wakichañataki wakisiri quranaka.

Wakichawi: Yatichawi sarawinaka qura qulla wakichañataki.

Jaqxatawi: Yatiyawi jaqxatawi.

P'iqinchiri: Usu qullaña suti.

Jalaqa: Usu tuqi jalama jalama yatiyawi.

Jamuqa: Qura qulla jamuqa (wakisirini ukaki uchasiñapa)



## Lurapxañäni

Akiri qulla wakicht'awinaka phutxatma yatiwinakamampi.

### *Ch'uxu usutaki*

**Wakisirinaka:**

-----  
-----  
-----  
-----

**Wakicht'awi:**

-----  
-----  
-----  
-----  
-----

### *Nina phututi usutaki*

**Wakisirinaka:**

-----  
-----  
-----  
-----

**Wakicht'awi:**

-----  
-----  
-----  
-----  
-----



## Yaqha tuqi ayllu qillqawi ullapxañäni

Kallawayanakaxa alaya tuqi ayllu kastawa, jichha pachanakanxa jakasipxi khaya Wuliwya suyuna, chiqpachana Yunkasa junt'u tuqina. Jupanakaxa qulliri kankañanipxatapatha wali uñt'atäpxiwa. Nayra pachanakaxa, jupanaxa, markatha markaru qura qulla q'ipt'asitawa sarnaqapxirina. Jichha pachkama jiwasa qullaña tuqithxa wali jach'a yatiñanipxiwa, ukathawa, qullirinaka sutimpi uñt'ätapxi.

### Arst'apxañäni:

- ¿Kunsa kallawayanakatha yatta?, ¿Kallawaya qullirinakatha ist'irítati?

### Ullaña nayra

- ¿Kunsa yatta qurumitha?
- ¿Kunasa kamachchistaspha qurumimpi anatsa ukaxa?

### Ullaña sarawina

- Akiri qillqata ullakipma.

## Qurumita usutaki <sup>1</sup>

Alayanakana ukhamasa pampanakana jallu purxatawi qhiparuxa awisaxa umani chiqanakatha (phujunakatha) qurumiwa qurumranti, awisaxa jani yatisina yaqhipanakaxa uka phujuru sarxatasa uma umantapxi, uka jaqiruxa jupapachakiwa purakaxa jilantawxi, usurikasphasa ukhamjama. Uka jani walt'awixa akhamawa qullaña.

### Wakisirinaka:

- Luriphunti panqara (Floripondio)
- 12 samini ch'ankhanaka, jani ukaxa 12 siwayru saminaka.

### Wakicht'awi

1. Uma mä phukuru wallxtayaña.
2. Luriphunti jujtañapataki panqara uma wallaqitaru jaquntaña.
3. Luriphunti panqarampi puraka ch'ititatata patxatha apxataña ukaru wak'ampi wak'antaña, ukhamasa, umt'ayañaraki.
4. Yaqha phukuru 12 samini ch'ankhanaka jani ukaxa siwayrunaka wallxtayaña.
5. Tukt'ayañataki, junt'ümjama wallaqita uma usutaru umt'ayaña.



<sup>1</sup> Apst'ata ukatha wakicht'ata: Gerardo Fernandez Juarez (2001). Testimonio Kallawaya. Medicina indígena en la ciudad de "La Paz" (Bolivia). Asclepio-Vol. LIII-1

## Ullaña qhiparu

- 1 ¿Kuna usu qullaña wakicht'awi qillqatsa ullakipta?
  - a. Chhuxu yaq'a t'aqa usu qullañataki.
  - ch. Puraka ch'iti usu qullañataki.
  - chh. Qurumita usu qullañataki.
  - ch'. Puraka usu qullañataki.
  
- 2 ¿Kunatakisa akiri qillqaxa qillqaspacha?
  - a. Qurumi usutha juk'ampi yatxatañataki.
  - ch. Luriphunti panqara qura qullata yatiñataki.
  - chh. Qurumita usutaki qura qulla wakichaña yatichañataki.
  - ch'. Qurumita usutha qura qullanakampi jark'aqasiñataki.
  
- 3 ¿Qillqirixa kunathsa "Floripondio" aru purapa tuqita llawintpacha <(Floripondio)>?

-----  
-----  
-----




- 4 ¿Kunatakisa luriphunti phututtata pamqarampi apxatata qhiparu wak'ampi wak'antasiñapa?

-----  
-----  
-----



- 5 ¿Qurumita usutha kunjamsa aylluma tuqina qullasipxi?

-----  
-----  
-----





Jichhaxa qillqañamawa wakisi, ukatakixa, nayraqata akiri yatiyawi suma ullakipma.



## Arumpi luraña yänaka



### Arsuñana lurawinakapa (*actos del habla*)

Arsuñana lurawinakapaxa aru amuyuna yäpawa, kunjamansa aruxa wakicht'asi ukhamasa kunjamasa uka aru arsutaxa ist'iriru purt'ixa. Jilpacha akhama yatxatawixa *pragmática* sata yatxatawi taypinwa ch'amanchasi.



John Austin (1976), yatxatawipanxa sarakiwa: "Taqi arst'awinakaxa 'lurawi' ukhama uñt'asiñapa", ukhamasa, kimsa kastaruwa arst'awi t'uqxtayaraki, wakisiparjama.

#### Arsuñana lurawinakapa

*Locutivo* sata

Taqi arst'awinaka, mä aruphansa jani ukaxa mä amuyt'awiphansa.

*Ilocutivo* sata

Amuyt'awi arsutana thaqawipa: mayt'awi, iwxawi, yatiyawi, phuqt'ayaña yatiyawi, yaqhanaka.

*Perlocutivo* sata

Arst'awi ist'iriru purt'asina kamachayiri.



## Qhananchirinaka:

- Akiri amuyt'awi uñakipañäni.

<b>“Wali thayapuniwa”</b>	
<i>Locutivo sata</i>	<b>“Wali thayapuniwa”</b>
<i>Ilocutivo sata</i>	<p><b>¿Kunsa thaqixa?</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mayt'awi (Kasaka mayt'ita)</li> <li>2. Saña (Utaru sarxañäni)</li> <li>3. Jist'aña (Punku llawintma)</li> </ol> <p>Yatyawipaxa khawkha chiqansa ukhamasa kuna kankañansa arst'asiwayi ukaxa ist'iriru purt'aniwa.</p>
<i>Perlocutivo sata</i>	<p><b>¿Ist'iriru kunsa kamachayi?</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kasaka aptayani</li> <li>2. Utaru sarxayi</li> <li>3. Punku llawintayi</li> </ol>

“Wali thayapuniwa” amuyt'awixa juk'ampi yatyawimpiwa ist'iriru purirakispha, ukatakixa, kunjama kankañansa amuyt'awixa arst'asiwayi uka yatiña wakisiriwa.

- Jichhaxa akiri lurt'awi phuqhatma:

<b>“Mä limuna chikatata q'alljma” “Chikata limuna ninaru kanksma”</b>	
<i>Locutivo sata</i>	
<i>Ilocutivo sata</i>	<b>¿Kunsa thaqixa?</b>
<i>Perlocutivo sata</i>	<b>¿Ist'iriru kunsa kamachayi?</b>



## Qillqapxañäni

### Qulla wakichaña kasta qillqa qillqapxañäni

Aylluma tuqi qura qulla wakichawinaka yatxatma, ukatha, qura qullanakana yänakapa ukhamasa kunjamasa wakichasiñapa ukampi yatxatma.



### Wakicht'ma

1 Qura qulla wakichaña tuqitha yatiyawi thaqt'ma, akiri sixt'awi arkasa:

¿Kuna qullañatakisa?

-----  
-----

¿Kuna qura qullanakasa wakisi?

-----  
-----

¿Kuna chillqinakasa arkasiñapa wakicht'añataki?

-----  
-----

¿Kuna yaqha yatiyawsa apxatt'asispaxa?

-----  
-----

2 Akiri wakicht'awi phuqyatma.

¿Kuna usu qullañataki qura qulla qillqt'axa?

-----  
-----  
-----

¿Khititakisa akiri qillqawixa qillqatäni?

-----  
-----  
-----

¿Kuna amuyt'awimpisa akiri qillqa qillqajaxa?

-----  
-----  
-----



Jiliri qura qulla wakichaña qillqa lurt'apxañäni.

Handwriting practice area with a teal border. It features a large rectangular box on the right side and several horizontal dashed lines for writing practice on the left side.

Qillqatasa uñakipañäni ukata khust'ayañäni.



Jakhuwi	Uñakipañataki	Jisa	Jani
1	¿P'iqinchirixa yatiyawirjamati sari?		
2	¿Qura qulla wakisirinakaxa wali qhanti qillqawaytha?		
3	¿Wakichawxa suma qhanti qillqt'awathxa?		
4	¿Qillqampi sariri jamuqa ucht'awayti?		

Jichhaxa askichañanaka suma askicht'äsina tukt'ayawi qillqatama qillqt'ma.



**Qhipiri tukt'ayawi qillqt'awi.**

Handwriting practice area with a teal border and dashed lines. A large empty rounded rectangle is positioned on the right side.

**Qillqata tuqita amuynuqt'ma**

1. ¿Kunjama taypithsa qura qulla wakichaña qillqata tuqitha yatiyawı apthapiwaytha?
2. ¿Kunjamsa yatiyawıja suk'antawaytha?
3. ¿Kunjamsa jakawıjana akıri qillqataja apnaqaja?



# Atamirinkiri yayanaka

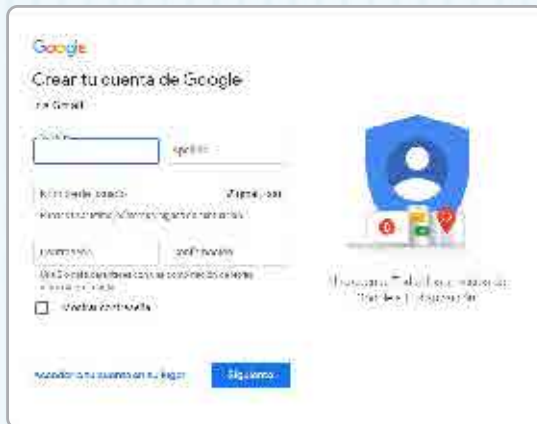
*Correo electrónico* taypinkiri yatiyawinaka katuqapxi ukhamasa yatiyawinaka apayapxi, akirixa uñ'atawa “*correos*” sutimpi. Yatiyawinakaxa kusikusi simpäsphasa ukhama thaknama sarixa. *Correo electrónico* taypithxa janiwa qillqa mayaki apayaskiti, jani ukaxa, kunaymana kasta yatiyawinaka (jamuqanaka, wiriyunaka, q'ipichata kamachinaka), janirakiwa sinti jathiñapakisa.



Jiwasa tuqinxaxa, kimsa *correo electrónico* jilpacha apnaqapxi: *Gmail*, *Hotmail*, *Yahoo*. Akiri kimsirithxa, *Gmail* ukawa jilpacha apnaqapxi, kunathtixaxa, juk'ampi yänakanitapathaxa.



Jichhaxa *gmail* taypiru mantasina, *correo electrónico* ukama yuriyasma, qura qulla wakichaña qillqatama yatiqiri masinakamaru apayañataki.



*Correo electrónico* yuriyañataki aka chiqatha qalltma.

Yuriyaña tukuyasina, masinakamaru *correo* qillqt'ama.





## Ayllusa tuqitha aruskipt'añani

### Aymaranakana qullapa tuqitha yatiwinakapa

#### ¿Kunanakampisa aymara jaqinakaxa qullasipxthanxa?

Jiwasa aymara jaqinakaxa ch'uxña quranakampikiwa jilpacha qullasipxthanxa, junt'u quranakampi uma wakichata ukaxa akanakarakiwa: ninasankhu, ithapillu, salwiya, pirijila, altamisa. Mayni chhuyu wallaqitha umanakaxa wakichatarakiwa akanaka: llantina, ch'irich'iri ayrampu, uqururu, mansanilla. Ukanakampixa kuna qhaqsutanaka, taxatanaka, mach'xtayatanaka, chhuxrinchatanaka kunaymana askichatanakampiwa qullasiñaxa. Puraka usuxa akanakampiwa qullasiraki: payqu, muña, ch'iyara ithapillu, qhanachu, papaya jatha, linasa, almiruna, kuminu, musmuskara, urqu ajusa, parisa/jakañampi ukanakaxa ch'axjasna, piqjasna, iyjasna, pitjasna purakaru liqxatasiña, ukaru wali phututsuyasiñaxa.



#### Aymara qullirina lurawipa

Aymara markanakana qullirinakaxa wali yatiñanipxiwa yaqhipanakanxa achachilanakapasa qulliripxapuniritaynawa, ukanakaxa wawathsa wawaruwa amparaparu yatipa sarayasipxi. Yaqhipa qullirinakaxa q'ixuq'ixunsa puritarakiwa ukirinakaxa juk'ampi yatiñanipxiwa wali lup'iripxiwa sapxarakiwa. Yaqhipanakaxa samkana yatiyatawa, amparapana chaka kurusasa siqintatawa sapxarakiwa.



## Jichhaxa juk'ampi ayllusa tuqitha arusnuqt'apxañäni

Aymara markasaxa walja yatiñanakaniwa, yatiñanakapaxa aylluta ayllutawa mayjt'araki. Sarnaqawisa taypinxa kunaymana jani walt'awinakaru purnsna, jani ukhamaru puriñatakixa, Pachamamasawa qullasiñataki yänaka churaschitu. Jichhaxa, qura qulla wakichaña qillqatasatha jiwaspura aruskipt'añäni.

### Kutt'ayma:

1 ¿Kuna usunakasa jilapacha ayllusa tuqina utji?, ¿kunjamsa qullasiñaxa?

---

---

---

2 ¿Kuna qura qullanakasa ayllusa tuqina utji?, ¿kuna usunaksa uka qura qullanakampi qullsna?

---

---

---

3 ¿Kunjamasa qura qulla wakicht'aña? Qillqatama yatiqiri masimaru yatiyma.

---

---

---

4 ¿Wakisiriti qura qullanaka wakiyaña yatiña?, ¿kunathsa?

---

---

---

5 ¿Khitinakasa ayllusa tuqina qulliripxi?, ¿kujamsa qulliriptapxi?

---

---

---



## Luratasa uñakipasixañäni

Jiwasa kikpa yatiqawisa uñakipt'añäni, kunti aka t'aqana lurawthana ukampixa khusti yatiqthana janicha ukanakatha.

Wali chiqapa chuymampi JISA / JANI ukaru sich'intma, yatiqatamarjama.



Yatiqt'awima uñakipma	Jisa	Jani
Qalltathpacha kunasa lurasinapana akiri pankana, uka wali qhana amuytha.		
Thaya kulirataki qura qulla wakichaña qillqata amuyt'awinaka suma jalaqaytha.		
Thaya kulirataki qura qulla wakichaña qillqatana jiskt'awinakaparu chiqapa yatiyawimpiwa kutt'aytha.		
Qura qulla wakichaña qillqana kankañanakapa suma qhanstaytha.		
Qura qulla wakichaña qillqataja suma wakicht'awaytha.		
Qura qulla wakichaña qillqaja wakichatajarjamawa qillqawaytha.		
Qura qulla wakichaña qillqatajaxa wali qhana arumpiwa apst'awaytha taqini intintipxañapataki.		
Yaqha tuqi qura qulla wakichaña qillqa ullakipasina amuyt'awipa suma jalaqaytha.		
Qura qulla wakichaña qillqataja yatiqiri masinakajaru yatiyawaythwa.		
Yatiqiri masinakajampi qura qulla wakicht'awi kasta qillqa tuqitha suma amuynuqt'awayapxtha.		





## Luratasatha aski amuyt'arisa jaysapxañäni

Wali wakisiriwa jiwasa tuqitha suma amuynuqt'aña, ukhama juk'ampi yatiqasqakiñataki.

### Kutt'ayma:

- 1 ¿Wakisiriti qura qullanaka tuqitha amuynuqt'aña?, ¿askiskiti qura qullanaka wakichaña qillqatha mayninakaru chuymanchaña?  
.....  
.....  
.....
- 2 Aka t'aqana, ¿Kawkipiri qillqatasa khusjamana?, ¿kawkipiri qillqatasa jani jank'aki amuynuqt'awaytha?, ¿kunathsa?  
.....  
.....  
.....
- 3 ¿Kawki lurawinsa juk'ampi ch'amt'awaytha?, ¿kunathsa?  
.....  
.....  
.....
- 4 ¿Lurawinaka sumti phuqantawaytha?, ¿janicha uka lurawinaka askikäna?  
.....  
.....  
.....
- 5 ¿Kunanakansa juk'ampi yatiqañataki ch'amt'ataxa?  
.....  
.....  
.....

6

T'aqa

# Ayni yanapt'asiñatha ch'amanchapxañäni





## Lurawi kankawi

Jiwasa tuqi suyunakanxa kuna lurawinakansa, nayrapachanakaxa, maynitha mayniruwa yanapt'asixirina; ukhama yanapt'asiñaruxa ayni sutimpiwa uñst'asina. Ukhama yanapt'asiwimpixa janiwa kuna lurañanxa sinti qariskänti, janirakiwa qullqimpisa yanat'awixa pajaskänti: "Jichhuru yanapt'ama, arumanthi nayatakiraki jutäta" amuyt'awiwa utjäna. Jichha pachanakanxa ukhama sarnaqañaxa ayllunakanxa chhaqtatjamakixiwa, taqiwa qullqilaykukiwa yanapt'asxi, janiwa khitisa aynisxiti. ¿Kunjamsa ayni yanapt'asiwi ayllusa tuqina cch'amanchsna?, ¿kuna qillqata taypithsa ayllusa tuqina utjirinakaru suma amuynuqt'aysna?

## Lurawi

Ayni yanapt'asiwi jawarilla (*historieta*) taypitha ch'amanchañäni.



## Apst'awi

Jawarilla qillqa ayni tuqitha atamt'awinakampi qillqapxañäni.



## Arst'apxañäni

### ¿Kunsa yatiqañäni?

Jawarilla kasta qillqa  
ullakipaña.

Jawarilla kasta  
qillqana kankaña  
uñt'aña.

Jawarilla kasta qillqa  
qillqaña.

Antuku yatiqiri wawaxa, mä siwsawi akhama atamt'ata pankä taypina jakitayna.



1

### Tawaqumpi Qamaqimpi

Mä ayllunxa, maya suma tawaquwa sapüru qulluru uwija anakirina; jupaxa, walja suma lik'i uwijanakaniriwa. Qamaqixa tawaquru sapüru uñjasaxa waynaru tukusina arxch'ukiritayna. Urunakaxa sarakixirinwa, tawaqumpi qamaqimpixa wali munasitawa sapüru qamarapxirina. Mä uruxa panichasiña amtapxiritayna. Tawaquxa awkipa taykaparu —panichasxajawa— sasawa siritayna. Awkipaxa —waliskaniwa— siritaynawa —yapu luraña yanapt'chitanixaya— sasawa arxatiritayna. Phunchawi uruxiritayna ukjaxa, qamaqixa wali wari qaqa isini ist'atawa sariritayna. Tata kuraxa misa tukt'ayxiritaynawa, ukhata, panichasiwuru saririnakaxa kusionatha kuwiti t'uquntayapxiritayna, qamaqixa kuwiti t'uquri ist'asina, qamaqiru tukusina warart'asisa qulluru t'ijkatxiritayna. Tawaquxa jacht'asisawa qhiparxiritayna. Awkipaxa siritayna —Uka qamaqixa jaqiru tukusina k'arxayataytama— sasa. Taqinisa wali musphatakiwa qhiparawayxapxiritayna.



Qamaqixa sapüruwa tawaquru  
arxch'ukiritayna, muniriptayañapkama.

Qamaqixa wari qaqa tirnu ist'asiskäna  
utapana...

Iyawa, panicht'asiñäni.  
Nayasa munasiraksmawa.

Kullakita, walpuni  
munasmaxa,  
panicht'asxañäni.

Jichhuruxa  
nayataki jach'a  
uruniwa, aka isi  
ucht'asija.

Tatituna  
sutipampi, chacha  
warmixaptawa.

¡Qhun!

iwaaaaqqaqqaq!

Tawaquxa jacht'asisawa qhiparxäna...

Qamaqirakisa  
jaqiru tukusina  
k'arxayataytamxa.



## Aruskipapxañäni

- ¿Paypacha qillqataxa kuna tuqithsa yatichistu?
- ¿Kuna kasta qillqanakäpachasa qillqa kankañanirjama?
- ¿Mayiri atamt'awimpi payiri atamt'awimpixa kunansa ukhampuräpxi ukhamasa kunansa mayjäpxi?
- ¿Kuna amuyt'awimpisa payiri qillqa ukhama kankañani qillqaspacha?
- ¿Kawkipiri qillqatasa japhallaki ullakipañjamaxa?
- ¿Jamuqanakaxa kusti yatiyawinaka sarayi jani ukaxa p'iqi usucha?

**¡Janiwa armasintati, jumaxa jawarilla qillqätaxa!**



## Ullapxañani

### Ullaña nayra

- P'iqinchawi uñxatma ¿Kuna tuqithsa atamt'chitani?
- Jamuqanaka uñxatma ¿Khitinakasa?
- ¿Kunatakisa qillqirixa qillqpacha?, ¿amuyt'asmati?

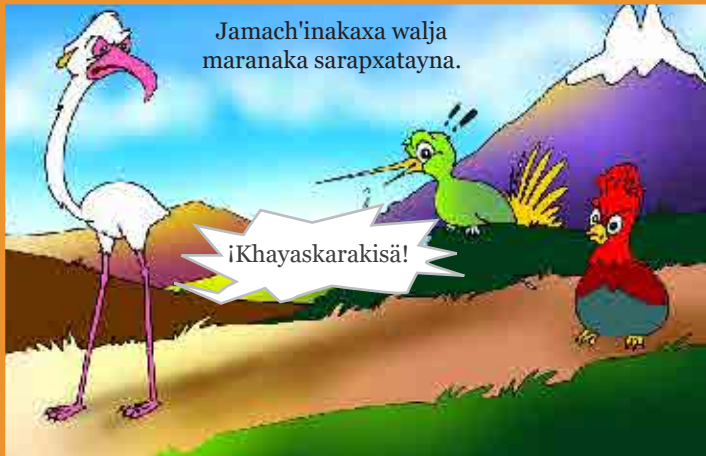
### Ullaña sarawina

Akiri qillqata ullakipma.

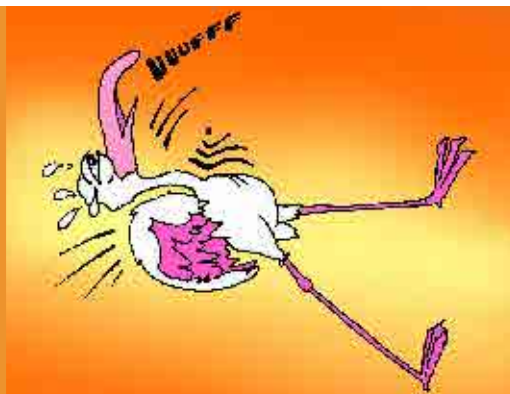


### Ullaña sarawina

- ¿Jamuqanakaxa kamsasa arsupxi?, ¿kunsa lurapxi?
- ¿Kawki chiqanakansa lurawinakaxa sarakipi?
- ¿Khiti jaqinakasa jawarilla sarayi?, ¿kunjama kankañanipxisa?



Uruya arumawa sarapxatayna. Ukata qarjatawa jikxatasipxatayna.



Aka jathi q'ipinaka  
q'ipinuqä uphh. uphh.



*Hum  
Hum*



¡Janirakisa akanakaxa  
q'ipikatatixa!



¡Wali Khusawa!



Wali sumanakäpxatapatha  
uka q'ipinakaxa paya  
suma chhiqaruwa  
tukxatayna.  
Ukatwa jichhuruna  
jamach'inakaxa jalirïpxi.

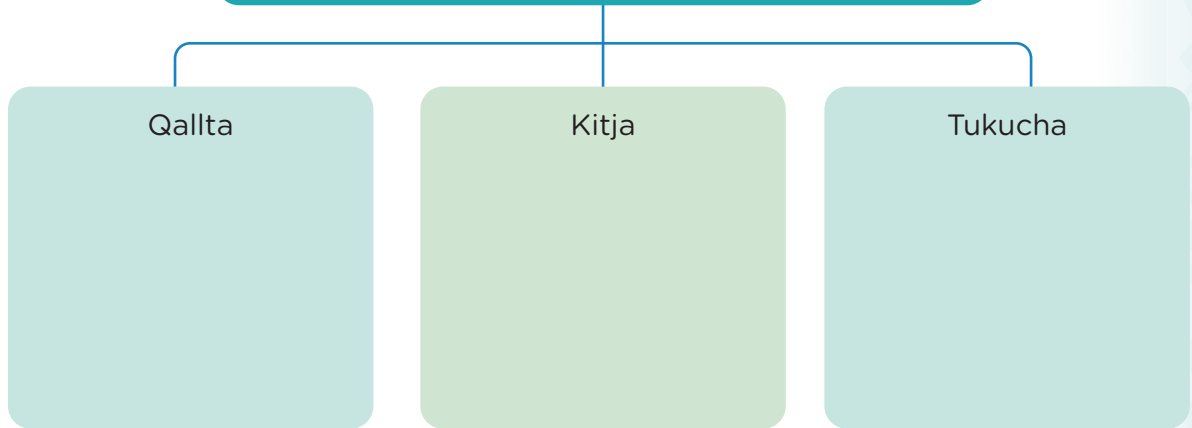




## Ullaña qhiparu

- 1 Jawarillanxa utjiwa mä sarawi, uka sarawinakampi akiri phuqxataña phuqyatma.

¿Kunathsa jamach'inakaxa chhiqanipacha?



- 2 ¿Khitisa jamach'inakana uka jutatayna?


- a. Jamach'inaka inuqiri tata.
- ch. Uraqi inuqiri tata.
- chh. Qulluna utjasiri jaqi.
- ch'. Jamach'inakana jaqipa.

- 3 Jarawilla atamt'awirjamaxa ¿Jamach'inakaxa kunathsa uraqi inuqiri qhipa sarawayapxatayna?

-----

-----

-----




- 4 Jawarilla atamt'awirjamaxa ¿Kunjama chuymanipxanasa jamach'inakaxa?, ¿kunathsa?

-----


-----

-----




5 ¿Jamach'inakaxa kawkhimathsa chhiqan'itapa tantiyasipxatayna?

-----  
-----  
-----




6 ¿Qillqirixa kunatakisa aka jawarilla qillqt'awaypacha?

-----  
-----  
-----




7 Jichhapachanakanxa janikiwa yanapt'asiwinakaxa utjirjamäxiti  
¿Kunathäpachasa?, ¿kamsasa amuyt'asmaxa?

-----  
-----



8 Jiwasa tuqi siwsawinakaxa iwxawinakampipuniwa jutaraki ¿Kunathsa  
ukhama iwxawinakampi jutpacha?, ¿kamasasa amuyt'asmaxa jumaxa?

-----  
-----



**Yatiqt'awisa uñakipañäni akiri jiskht'awinakarjama.**

Yatiqt'awima uñakipma	Jisa	Jani
¿Yatiwinaka sumti qillqata taypina sixt'awaytha?		
¿Iwxawinaka sumti arkawaythxa?		
¿Jiskt'awinakarü chiqapa yatiyawinakampiti kutt'aythxa?		
¿Yatiyawu tuqitha juma kikpa amuyt'awima apst'awaytha?		

## Qillqatanakana amuyt'awipa apst'añatha yatxatapxañäni

### Imxatata yatiyawinaka apst'apxañäni

Jakawisa taypinxa walja yatiyawinaka katuqthana. Kunawrasatixa khititixa sixa “Wali qaritapunthwa”, ¿Qaritapatakikiti yatpachäthana?, ¿yaqha yatiyawi apsnati? Jani qhana yatiyawinaka apst'aña yatiqapxañäni.

- 1 ¿Kuna amuyt'a yatiyawinakasa akiri arsutatha “Wali qaritapunthwa” apst'asispha? Sixt'ma.

- Sapapakiwa llamayutayna.
- Jurnalpachawa uywa qawayana jaqusitayna.
- Ikintiri sarxani.
- Masinakapampi parlt'aniwayi.
- Manq'ata awtjatawa.
- ¿Kunathsa uka amuyt'awinakaxa apst'asi?



### Yatiqt'añäni

Kunawrasatixa mä qillqawi ullakiphana ukjaxa, jiwaxa janiwa qillqata amuyunakaki apsuñasäkiti, jani ukaxa, imxatata amuyt'awinaksa apsuñasawa; Akiri qhipiri amuyt'awinakxa qillqata amuyt'awinakatraki jalaqaraki. Uka amuyt'awinakaruxa imxatata amuyt'awi sutimpi uñt'asiraki.

- 2 Akiri chillqinaka arktma “imxatata yatiyawi” apsuña yatiqañataki.

#### 1. Yatiyawi katjtha.

Jawirawa  
llumsuni.

#### 2. Yatiwinakajampi tupaytha.

¿Kunsa  
yathxa jawira  
llumsuniwitha?

#### 3. Amuyt'awinaka jalaqaytha.

- Chakanaka api.
  - Uywanaka api.
  - Yapunaka api.
  - Utanaka chulljayi.
- } Imaxatata  
yatiyawinaka

3 Akiri qillqatanaka ullakipma, ukatha jani qhanstayata yatiyawu apst'ma.

**Qutapata yuqalla**

Jumasa pampa yuqalla maya k'anthaña churxita.

Awkimasa ayasiriwa taykamasu tuqisiriwa maya k'anthaña churxita.

Qutapata utani yuqalla k'anthaña churxita.

Awkimasa yatirakiwa taykamasu yatirakiwa jank'a k'anthaña churxita.

Handwriting practice area with 12 horizontal dashed lines.

**Qala chuymani**

Qala chuymani imilla wawa Sajwana juyphiru purkasma

Jachani jachani

Qunquri kayuni

Pirtuna mayiri jutkitanta

Suma qulila

Pirtuna maykiri jutkitanta.

Handwriting practice area with 12 horizontal dashed lines.



**Yatiqt'añani**

Qillqatanakanxa jakipuniñaniwa jani qhanstayata yatiyawinaka, ukatakixa suma amuyusa ullawiru wakt'ayasa ullañasaxa; ukhamasa, amuyt'apuniñasawa p'iqisa taypina kuna yatiyawu q'ipt'atasa amuyt'awi qillqatasa jutaraki.



## Arutha amuyaña

### Jarawilla



Jawarilla sata qillqatanakanxa kunaymana lurawinakawa utjixa. Niya jawari/siwsawi qillqatanaka kikipakiwa. Qillqawinxaxa sixsutanakampi jamuqatanakampi arunakaxa chikt'atawa. Ukhamarusa, arsutanakaxa maya wiskhallaru muyuntatawa, ukaxa qinaya sata sutimpi uñt'atarakiwa.

**Wiñita:** Pusi ch'inani sixsutawa, uka manqhana atamt'awina mä sartawipa sarakipi. Uka manqhanxa utjiwa: qinayanaka, kartuchu, jaqinaka,

**Kartuchu:** Akiri chiqanxa atamt'irina arupawa sararaki.

Wawanakaxa juk'ampi yatxataña munapxäna.

Santuyu achachilawa wali yatiñanixa.

¿Jichhasti khitiraki yatichchitaspha?

Santuyu achachilampi parlasipkäna...

¿Kunachixa jisk'a wawanaka?

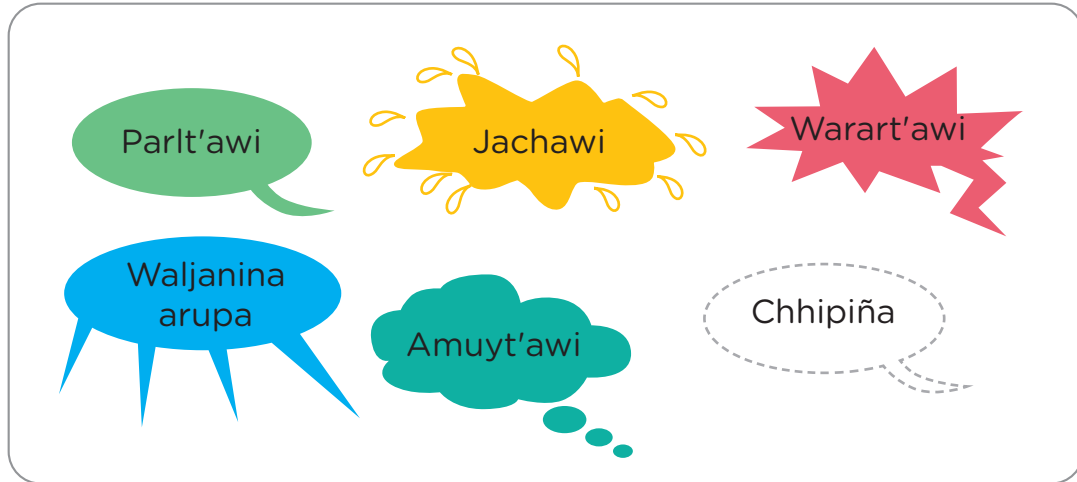
**Sarakipawi chiqa:** kawkintixa lurawinaka sarakipi.

**Jaqi:** Jawarillana sarawinakapa jaki.

**Chhuru:** Qinayana khitisa parlaski yatiñataki.

**Qinaya:** Qinayanakanxa jaqinakana arupawa sararaki.

## Qinaya kastanaka



### Uñja amuyunaka

Mä amuyt'awi jamuqa taypitha yatiyañataki wakisiriwa.



### Unxtayawita yatiyiri

Unxtawinaka yatiyiri sixsutanakawa.



### Ist'awinakatha jutata

Ist'ata suxtirina qillqawinakawa.



## Yaqha tuqi ayllu qillqawi ullapxañäni

### Ullaña nayra

- P'iqinchawi uñxatma ¿Kuna tuqithsa atamt'chistani?
- Jamuqanaka uñxatma ¿Khitinakasa?
- ¿Kunatakisa qillqirixa qillqpacha?, ¿amuyt'asmati?

### Ullaña sarawina

- ¿Jamuqanakaxa kamsasa arsupxi?, ¿kunsa lurapxi?
- ¿Kawki chiqanakansa lurawinakaxa sarakipi?
- ¿Khiti jaqinakasa jawarilla sarayi?, ¿kunjama kankañanisa?

## Kunjamsa Puriyakaxa Tupaq Yupanki inkaruxa yanapatayna

Kunapachatixa tupaq Yupanki inkaxa taqpacha markanakaru atipjäna ukjaxa, Qusqu markana apunakaruwa yupaychatayna.



Alankumarka,  
kalankumarka, chuqimarka  
ayllunakawa inka kuñtra  
sayt'asipxi, janiwa inkaruxa  
yäqña munxapxiti.



Inkaxa jiwiriwa  
khitchistu.



Walja atipjata jani  
ch'amanixthanwa.  
¿Khitisa nuwasiñana  
yanapitaspaxa?



Apunakaru luqtasiñaspawa  
juparuxa qullqimpi,  
qurimpi, isimpi kunawa  
yupaychthanxa.

!Yanapt'apxitaniwa!

Wakanaka iyawa sapxiwa.

Apu awkinaka, yatipxtawa,  
jumanakaru yupaychataja. Jichhaxa,  
yanapt'awinakama munapxtha,  
kunathtixa inuqatama walja  
jaqinakajawa nuwasifianakana  
jiwarata uñjasi.

¡Ay Inka Inti! janiwa kamskirikthsa,  
aka uraqtixa khatatiyirikthxa, janiwa  
uñkatasirinakakti chhaqtayirikthxa,  
jani ukaxa taqpacha niruwa  
chhaqtayirikthxa.

¡Ukharuxa Makawisa apuwa parli!

¡Ay Inka Inti Pariyakana  
yuqapathwa, nayawa  
jumataki taqpacha jaqinaka  
apthapiri sarä.





Ukhamakiwa, kurakanakasa  
p'iqiñanakasa chhaqtayata uñjasipxi.

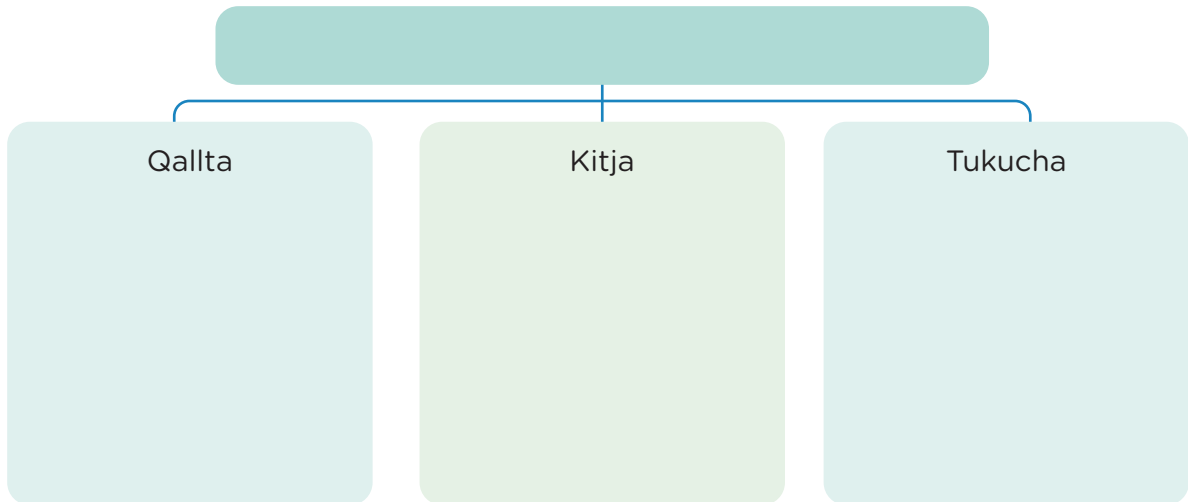
Uka qhipata qusqunxa:



Janiwa nayaxa kunsu munkti. Antisasa kamisasa  
Yawyusa marka wawanakasaxa yupaychaña yatipxixa.  
Ukhama Pariyaka Awkijaruxa yupaychaxarakma.


## Ullaña qhiparu

- 1 Jawarillanxa mä sarawiwa utjixa, uka sarawinakampi akiri phuqxataña phuqxatma.




- 2 ¿Tupaq Yupanki inkaxa khirusa yanapt'awi mayt'awayi?

-----  
-----  
-----




- 3 ¿Kuna pacha atamt'awipachasa?, ¿kunathsa?

-----  
-----  
-----



- 4 ¿Nayrapachanakanxa jaqinakaxa parlapxiripachänti inuqirinakapampixa?, ¿kunsaxa jumaxa amuytaxa?

-----  
-----  
-----





Jichhaxa qillqañamawa wakisi, ukatakixa,  
nayraqata akiri yatiyawi suma ullakipma.



## Arumpi luraña yänaka

### Aru apthapirinaka

#### *Turumpu sata muyuri k'ullu*

Muyuri k'ullutha khitsuta anatañawa. Ukampi $xa$  jisk'a yatiqiri yuqalla wawanakawa anatapxi. Kimsani, pusini, phisqani, ukhama, niya qallantasina, khititi $xa$  jani suma k'ullutha khitsuta thuqt'ayki ukana k'ullu khitsutapwa maysaru aksaru khaysaru anatjapxi, maya jisk'a uraqui p'iyaru jalantayañkama. Uka anatañkama $xa$  p'iyaru apata muyuri k'ulluxa usuchjata $sa$  jidayata $sa$  uñjasirakisphawa. Muyuri k'ullu $xa$ , yaqha anatrixa k'ullupa thuquyana pantjasi **ukjaxa**, qhispiraki $sphawa$ . **Ukhamawa** wawanaka $xa$  uka anatañampi anatt'asipxi.

**Arullaru** uñtata **apthapirinakaxa** Aymara arusanxa kikipa kasta arunaksa, jani ukaxa, amuyunaksa, ukhamaraki, amuyt'aqanaksa apthapirakiwa. Ukanakaxa akirinakawa: **-xa** “**tuqinchiri**”; **-sti** “**amtayiri, tuqinchiri**”; **-sa** “**kikipa kunanaka apthapiri**”; **-raki** “**jani kikipa kunanaka apthapiri**”; **-mpi** “**jakthapiyiri**”.

Akiri apthapirinakxa jutiri amuyunakanwa uñjaraksnaxa:

- Philipi $xa$  arumanthiwa utasaru purinini.
- (Philipi $xa$  = Philipitha aruskasina).
- Philipi $sti$  kunsu munpachasti. (Philipi $sti$  = Ukatha Philipi...).
- Julikuxa lijwanxa machaq $sa$  thantsa alaskakiriwa.
- Julikuxa lijwanxa machaqaraki thantharaki apanirixa.
- Julikumpi Uskarampixa t'ant'ampi millk'impixi kaphiya umasipxixa.



## Qillqapxañäni

### Iwxt'awi

Nayraqata amuyt'ma, kunjamsa ayni yanapt'asiwxa jawarilla taypitha ch'amanchasispha ¿Kuna atamt'awimpisa?



### Wakicht'ma

1 Amuyt'ma ukatha qillqt'ma.

¿Kunatakisa qillqäta?	¿Khititakisa qillqäta?	¿Kuna siwsawsa atamt'äta?
-----	-----	-----
-----	-----	-----
-----	-----	-----

2 Jawarillama akiri chillqinakaru arkasa sarayma. Mayiri qhananchawi ullakipma.

<b>Qhananchawi:</b> <span style="float: right;">1</span> Jaqi: Mä wayna qullu unch'ukiskiri. Sarawja: Ch'uqi yapu pampa, t'ula t'ulani. Qinaya: "Walpuni qarjitu"	<span style="float: right;">2</span>	<span style="float: right;">3</span>
<span style="float: right;">4</span>	<span style="float: right;">5</span>	<span style="float: right;">6</span>

## Qillqt'ma

Jawarillama qillt'ma wakichatama arkasisa.


## Uñakipma

Jiliri jawarilla qillqatama tukt'ayasina, uñakipt'añäni suma askicht'añataki akiri tantiyawirjama.



**Yatiqt'awisa uñakipañäni akiri jiskht'awinakarjama.**

Yatiqt'awima uñakipma	Jisa	Jani
¿Atamt'awi sarawixa sapa wiñitana atamt'awirjamati?		
¿Qinayanaka uchawti jaqinakana arsutapa qillqañataki?		
¿Amuyt'a qinayanaka uchawayti?		
¿Jawarillana ayni yanapt'asiwi tuqitti atamt'asi?		
¿Puntunti uñjaña unxtawinaka, amuyt'a yatiyawinaka uchawthxa?		



Jichaxa, suma uñakipt'asina, tukucha jawarilla kasta qillqama lurt'ma.




## Atamirinkiri yayanaka

### Redes sociales taypiru jawarillasa apsuñäni

*Instagram* chiqathxa jawarillasa yaqhanakaru uñxataysa amuyt'awinakapa uchapxañapataki. Ukatakixa, *Instagram* ukaniñamawa. Intirnitaru mantasina yuriyima, qhiparuxa, jawarillama apkatma.

#### ¿Kunsa lurañäni?

- ¿Kamsasa ullirinakaxa jawarillama tuqitha qillqapxi?, ¿kunsa kamsasmamaxa jupanakaru?



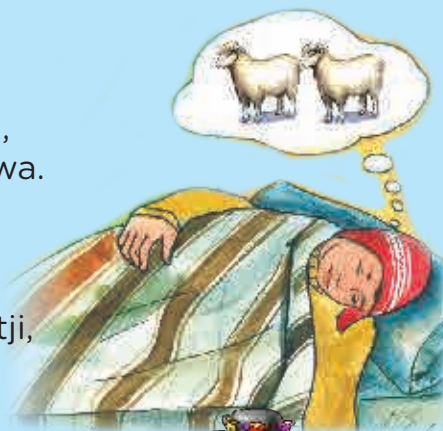
Instagram

Jichhakamaxa wali khusa sarantasktaxa ¿Kuna yaqha chiqanakatha jawarillasa qhanachsna?

### Ayllusa tuqitha aruskipt'añäni

#### Samkanakatha aruskipt'apxañäni

Samkanakaxa apunakana, achachilanakana arupawa, samkanaka taypitha kunasa kamachani uka yatthanwa. Wakisiwa qhananchaña, kunathtixa, mä samkaxa waljanitaki mä yatiyawi yatiyi, ukhamasa uka kikpa samkaxa mä jaqitaki yaqha yatiyawinirakisphawa. Samka taypinakanxa jukpachatakiwa mä samkaxa utji, ukhamasa sapa maynitakiwa samkanakasa utjaraki (Chambi, N. Chambi, W. et al. 2007).



### Jichhaxa samkanakatha arusnuqt'apxañäni.

1. ¿Kuna samksa ayllumana yapu satañataki arkapxi?
2. ¿Kuna samkanakasa jani wali yatiyawimpi purini?
3. ¿Samka jani phuqasiñapataki kamachapxisa?
4. ¿Kuna samkanakasa utji ukhamasa kunsa yatychistu?





## Lurataşa uñakipasipxañäni

Jiwasa kikpa yatiqawisa uñakipt'añäni, kunti aka t'aqana lurawthana ukampixa khusti yatiqthana janicha.

Wali chiqapa chuymampi JISA / JANI ukaru sich'intma, yatiqatamarjama.



Yatiqt'awima uñakipma	Jisa	Jani
Qalltathpacha kunasa lurasinapäna uka wali qhanti amuythxa?		
Jiliri jawarilla qillqatatha amuyunaka suma jalaqaytha.		
¿“Kunathsa jamach'inakaxa chhiqanipacha”, qillqatana jiskht'awinakaparu khusti kutt'aytha?		
¿Jawarilla qillqana kankaña yänakapa sumti qhanstaythxa?		
¿Yaqha ayllu qillqawi ullakipthti ukhamasa yatiyawinakapa qhanstaythti?		
¿Aru apthapirinaka tuqitha sumti amuynuqt'awaythxa?		
¿Jawarilla qillqa wakicht'awaytha aka t'aqa amtawirjamati?		
¿Jawarilla amuyu amtaphirinaka yatiqatanakampiti qillqawaythxa?		
¿Qillqataja qhipa qhipiri qillqa qillt'añataki uñakipthti?		
¿Qillqataxa yaqhanaka ullapxañapataki, ukatha amuyt'awinakapa qillqanipxañapataki <i>Instagram</i> taypiru apkatthti?		
¿Sankanakana yatiyawinakapa tuqitha amuynuqt'awaythti?		
¿Qillqataja ullapxañapataki taqina uñjkaña chiqaruti uskuwaythxa?		





## Luratasatha aski amuyt'arisa jaysapxañäni

Wakisiriwa jiwasa tuqitha suma amuytuqt'aña, ukhama juk'ampi yatiqaskakiñataki.

### Kutt'ayma:

- 1 éAkiri t'aqa lurawinakaxa wakisiriti?, éayni yanapt'awi tuqitha amuytuqt'aña wakisiriti?  
.....  
.....  
.....
- 2 Aka t'aqana éKawkipiri qillqatasa khusjamäna?, ékawkipiri qillqatasa jani jank'aki amuytuqt'awaytha?, ékunathsa?  
.....  
.....  
.....
- 3 éKuna lurawisa sumjamäna?, ékawki lurawinasa juk'ampi ch'amt'awaytha?, ékunathsa?  
.....  
.....  
.....
- 4 éLurawinaka chiqa chuymampiti lurawtha?, éjanicha uka lurawinaka askikäna?  
.....  
.....  
.....
- 5 éKunanakansa ch'amt'ata juk'ampi yatiqañataki?  
.....  
.....  
.....

7

T'aqa

# Aymara warminakana ususiñanaka tuqitha yatxatapxañäni





## Lurawi kankawi

Jichha pachanakaxa nayra jakawinakaxa janiwa wali q'umanchatäxiti, armanukuña thakinkxiwa; warminakana nayra ususiñakapaxa janiwa suma irpatäxiti, ukathwa jiwasanakaxa nayra warmi usuyaña tuqinakatha suma ch'amanchañäni, uqhamatwa *salud* intercultural satampi suma sartayañänixa, suma phuqanchañatakixa akiri jiskhtt'asipxañäni ¿Nayra suma warmi usuyañasti wakisiti ch'amanchaña?, ¿kunjamathsa yatxatapsnaxa nayra warmi ususiña tuqinakathxa?

## Lurawi

Aymara warmi usuyaña tuqitha yatiwinaka ch'amanchapxañäni.



## Apst'awi

Jiwasa aymara usisiña yatiwinaka tuqitha amuyt'awinaka qillqapxañäni.



## Arst'apxañäni

### ¿Kunsa yathhana?

- ¿Jiwasa aymara usisiña tuqinakathxa yattati?
- ¿Kunjamathsa yatiyasmamaxa jiwasa aymara ususiña ttuqithxa?, ¿salud intercultural ukaxa wakisiriti jiwasanakatakixa?



Suma Panqara,  
jichha pachanakaxa  
achachilanakasana suma  
nayra jakawinapakaxa  
armanukuña munatawa,  
nayrapachanakaxa  
warminakaxa wali sumawa  
ususipxirixa.



Ukhamaskapuniwa Antuku,  
mamajaxa ukanakxa  
parlxayirituwa, jiwasanakaxa  
uka yatiñanakxa janiwa  
armanuksnati, ukathwa  
tata yatichiriruxa ukanaka  
amuyt'apxañäni sañäni.



## Aruskipapxañäni

- ¿Kunasa jamuqanxa utji?
- ¿Kunathsa mayni warmisti puraka llankhaski?
- ¿Kunsa jamuqana lurasipki?
- ¿Kunsa amyt'aytamxa uka jamuqaxa?
- ¿Kunjamsa markama tuqina warminakaxa ususiña munapxi?, ¿kunathsa?
- ¿Kunjamsa markama tuqina warminakaxa ususipxi?



## Ullapxañäni

### Ullaña nayra

- P'iqinchawi uñxatma ¿Kuna tuqithsa yatiychistani?
- ¿Kunjamasa nayra aymara jakawinakaxa ususiwitha amuyapxpacha?
- ¿Kunjamasa nayrapachanakasti warminakaxa ususipxirixa?

### Ullaña sarawina

- ¿Kunjamasa warmisti ususirixa?
- ¿Khitinakasa usuyirixa?
- Qhana amuyunaka sixt'ma.

## *Aymara warmiru usuyaña ukhamasa sartayaña khaya Anuqariri aylluna*

Lucila kullakaxa paqallqu tunka maraniwa, jupaxai Anuqariri aylluna yurirakiwa, jupa kullakaxa wawaniñatakixa mä usuyiri mamampiya ususiritaynawa, usuyiri mamaxa Lucila kullakaruja matiku junt'üma juchhantayixa ukhamatha ususirina janchipaxa sumawa junt'utatixa; ukjakamaxa chachapaxa, taykapasa waliwa apunakaru risantapxixa, ukhamasa usuyiri mamaxa Pachamamatha walirakiwa mayisiraki. Ukxaruxa Lucila mamana chachapaxa mä iwija kharinukuxa phayañataki ukhama usuyaña



sartayañatakixa, uka manq'a phayataruxa "kimsa ch'uku" junt'üma juchxatayaraki, akiri pampa qullaxa puraka usu chhaqtayarakixa. Ukhama kipkaraki ususita warmixa janiwa ikiñatha mistkiti, ukaruwa pampa qurani junt'u umanaka juchhayapxaraki, akiri pampa qura junt'u umanaka: "chukisaki, timillu, rumiru, sanjinayu" akirinakasti suma junt'u qullanakarakiwa.

Pä simanawa ikiñana wali suma taykapaxa uñjarakina, qhipiri wawapanxa janiwa wali suma uñjasiwaykiti, thaxti thaxtisina rikayrampiwa usuntataynaxa, uka usuxa p'iqi wali usuyaraki, luk'ananakaparusa irumpi ch'apintatjamawa usuraki, janchhipaxa wali achikt'ataraki, taykapaxa salwiyampi ruranakampi sawmantarakitaynawa, ukxaruxa, unillu unillu, ninasankhu, Lucila mamana ñik'utapa, sillupampi junt'uma wakichrantasinxa juchhantayarakixa.

Kunawsatixa wiltata wawaniwaykixa, Lucila kullakaxa jila imilla wawapampiwa uñjayasxarakixa jupa imilla wawaparuxa yaticharakitaynawa, manq'a phayaña, junt'üma wallaqiyaña, wawa wariranaka t'axsaña. Lucila mamaxa uwixa aychani, ch'uñuni, jiwrani jach't'ata kaltunaka manq'araki. Jupaxa khuchi aycha, chawllanaka, janiwa manq'añapati; kunathtixa akiri aycanakaxa phirisku aychanakawa, ukhama kipkaraki wayk'anaka janiwa manq'añapakiti, ukanakaxa laka ch'akanaka wixrurayasphaxa.

Mä phaxsi jalakiwaykixa ususiwapatxa, ukhawsawa ussirixa jayu mallt'asphaxa, ukjakamaxa jiwra juchhanaka manq'añapawa, wali suma ch'akanaka thurinchhañataki, kunathtixa ususiwaykiri ch'akanakaxa waliptaña munaskixa. Usuyiri mamaxa puraka patxathxa alkulampiwa piskuntarakixa, wali suma matrisa q'umanchañataki, ukhamatha jani phatanka jilañapataki<sup>1</sup>.

<sup>1</sup>Jaqukipawi: [http://repositorio.unap.edu.pe/bitstream/handle/UNAP/8730/Chambilla\\_Condori\\_Judith.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://repositorio.unap.edu.pe/bitstream/handle/UNAP/8730/Chambilla_Condori_Judith.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

## Ullaña qhiparu

- 1 Akiri amuyt'awinakatha sixst'ma, kawkipirinakasa jani qillqatatha jutataxa.
- a. Lucila kullakaxa jila imilla wawapampiwa uñjayasxarakixa, jupa imilla wawaparuxa yaticharakitaynawa, manq'a phayaña, junt'üma wallaquiyaña, wawa wariranaka t'axsaña.
  - ch. Lucila mamana chachapaxa ususiri sartayañataki phayañatakixa mä uwija kharinukuxa, uka manq'a phayataruxa "kimsa ch'uku" junt'uma juchhkatayi.
  - chh. Usuyiri mamaxa Lucila kullakaruxa matiku junt'üma juchhantayixa, ukhamathwa ususirina janchipaxa suma junt'utatixa.
  - ch'. Lucila kullakana chachapaxa janiwa kunsu yatiña munkänti.

- 2 ¿Kawki ayllunsa akiri jakawinaka sararaki?


- a. Anuqariri aylluna.
- ch. K'ulta aylluna.
- chh. Ullakachi aylluna.
- ch. Juliaca markana.
- ch'. Puno markana.

- 3 ¿Kuna yatiyawu kankañanisa aka qillqatataxa?

-----

-----

-----




- 4 ¿Kunjamsa ayllumana ususiri taykanakaru ususiyapxi?

-----

-----

-----




- 5 ¿Kunatsa khuchi aycha, challwa aychanakxa ususiri warmixa jani manq'añapa?

-----

-----

-----




- 6 ¿Kunsa akiri qillqata taypina qillqirixa yatiyaña munpachistu?

-----

-----

-----




- 7 ¿Kunsa jumasti amuyt'asmaya nayra warmi usuyaña tuqinakathxa?

-----

-----

-----




**Akiri jiskht'awinakarjama yatiqt'awisa uñakipañani.**

Yatiqt'awima uñakipma	Jisa	Jani
¿Yatiwinaka sumti qillqata taypina sixt'awaythxa?		
¿Iwxawinaka sumti arkawaythxa?		
¿Jiskt'awinakaruru chiqapa yatiyawinakampiti kutt'aythxa?		
¿Nayra suma warmi usuyañanakaxa yatiqañaxa wakisiti?		
¿Qillqataxa wali askiti?		



## Qillqatanaka suma uñakipañataki

### Ullakipasina suma qhanstayawxañäni

- 1 Akiri jamuqa uñjatasina jistt'awinaka kutt'ayma.
  - ¿Kunathsa usuyiri mamasti jispachaxa, wawamaxa chiqapankaskiwa sasa?
  - ¿Jumasti chiqapa saskchi uka amuyt'asmati, sapa kuti usuyiri warmixa puraka llankhani ukhawsasti?, ¿kunathsa?

Wawamasti walinkaskiwa, suma chiqapankaskiwa anchhitawa ususiwxätaxa.



Sapüru jakawinakanxa nayra suma qhanst'ayawinakawa apsuña utjixa, ukanakaxa, awisanakaxa churasirakisphawa ukamasa janisa churaskarakispawa, kawkhimatixa uka jamuqanxa usuyiri warmixa sarakiwa, iWawamaxa walinkaskiwa, suma chiqapankaskiwa anchhitawa ususiwxätaxa! Akiri sawisti pantjatarakisphawa, kunawsatixa sullu wawaxa kayu tuqitha jutarakispha ukjaxa. Ukanakawa suma nayra qhanstayawinakaxa, janiwa jisnatixa chiqapa jani chiqapa kankañapxa. Akirinakaxa yanapchituwa suma ch'amachañataki.

Janira ullakipkasinxä, amuyunaka qillqatanakxa, suma khanstayawinakatha apsupxaraksnawa, ukanakaxa kuntixa ullakipkañäni uka suma qillqata qhanstayañataki yanapchitaniwa.

### ¿Yatiyätati...?

*Mapa semantica*  
ukaxa, amuyt'awinaka tantachaña, ullaña kankañawa, kawkintixa amuyt'awinakaxa uchasi amuyt'awi kankañarjama: jach'a amuyt'awitha jisk'a amuyt'awiru, manqhata anqa tuqiru.

Amuyt'awi wakisirixa chika taypinkixa, uka chika taypithwa alinakjama mistsuraki, kankañanakaparjama.

Akiri wakicht'awi taypitha japhallaki qillqata tuqi yatiwinaka uñxathsa.

- 2 P'iqinchawi ukhamasa jamuqa uñjatasina qillqantma, kuna tuqithsa parlaspachänixa.

### *Pampa qura qullanaka*



- 3 Akiri qillqata ullakipma, ukathraki, jumana qillqatamampixa sumati panicht'asixa uka uñakipma.



### *Pampa qura qullanaka*

Pampana utjiri warminakaxa kunawsatixa ususpikixa, jupanakaxa suma sartañatakixa pampa qura qullanakampiwa qullasipxixa: Rumiru, salwiya, iwu laphi, timillu, sapa warmi, mulli, pachayschilla. Akiri pampa qullanakxa junt'ümaru uskusina juchhantapxixa.

#### **Amuyunaka suma jalaqayañataki**

- Jamuqanakapa ukathraki p'qichirinakapa suma uñakipma, ukathraki jiskt'asma ¿Kuna phuqanchirinakanipachasa?
- Ullakipaskasinxa samart'äta ukathraki jiskht'asita: ¿Kunjamasa amuyunakaxa sarpachänixa?

¿Kunjamasa qillqataxa sarantaskpachäni?



## Arutha amuyuña

### Testimonio tuqitha yatxatapxañäni



*Testimonio* ukaxa mä amuyt'awi qhanstayañawa, akiri arsuwixa inuqt'asirakisphawa, qillqasina ukhamasa laka taypnama parlusunina, kunaymana lurt'awinaka suma apsuñataki waksiriwa, akirixa jiwasa suma sarnaqawisanakana apsuña yanapchitu khilitixa parkani uka taypnama.

Akirixa suma ch'amanchaña churarakixa lurawinaku, ukhamasa, khitinakataxi jiwasanakana sarnaqawinakasatha suma yatxatañana munapxi jupakanaru yanapt'arakiwa. Tistimunyuxa wakisirirakiwa nayra jakawinaka, atamt'awina qhanstayañataki. Ukhamasa wali askiwa juchanaka qhanstayañatakixa.

### Tistimunyuru majt'ayirinakapa

#### Suma majt'ayirinakapaxa akirinakawa:

- Parlirina uñjawiparxama suma qhanst'ayañatakiwa.
- Lurawinakampi ukhamasa amuyt'awinakampiwa phuqantataraki.
- "Naya" sasawa qillqata taypina parlasiñapa.
- Tistimunyuxa wakisiriwa juchanaka suma qhananchañataki, juchanchataru arxatañataki, chiqapa qhanst'ayañataki.
- Khilitixa parkani jupaxa chiqapa sawinaka arsuñapaxa.

#### ¿Kunjamsa qillsnaxa mä tistimunyuxa?

1. Suma amuyt'ma kuna tuqithsa yatiyaña muntaxa,
2. Mä laphiru qilltma kunaymana uñjawinakama.
3. Qhiparuxa suma arkayañanakampi qillsma, jumana uñjawimarjama.



## Tistimunyuna Chiqanakapa

### Chiqanakapa



P'iqinchawi

"Testimonio" sasa qillqasiñapa ukaxa qillqatanakatha qhananchañña uylliriruxa yanapt'aniwa.

Arsurina sutipa

Akiriwjanxa uskusiñapawa akiri aru: "naya"; ukhamasa parlirina sutipa, marapa, yuriwipa, jaqichasiwipa.

Janchipa

Phuqanchasiñapawa, kunanakatixa parlaskani, ukanaskaxa wali chiqapa arunakapãñapawa, ukaxa lakampi arsutäsphawa jani ukaxa qillqatarakisphawa.

llawt'awipa

Aka chiqanxa armjata yatiyawinakwa qillqasiraki, ukhamasa phuqanchiriru yatiyaw i apxatiriwa.



## Yaqha aylluna warmi usuyaña tuqitha qillqata ullapxañäni

### Ullaña nayra

- P'iqinchawi uñxatma ¿Kuna tuqithsa yatiychistani?
- ¿Kunjamasa nayra suma jakañanakasti apasixa uka ayllunxa?
- ¿Nayrapachanakasti kunjamasa warminakasti ususipxirixa uka ayllunxa?

### Ullaña sarawina

Wakisiri yatiyawinaka sixst'ma.

## Awajunanxa warminakaxa akhama ususipxixa

Awajuna warmixa, sarakiwa, awajuna warminakaxa utanakapana, awisanakaxa yapunakapana ususipxixa. Ukathwa sapxarakixa, awajuna warminakaxa wali irnaqañanipxiwa, sasa. Yaqhipa usuwinakanxa usuyiri warminakarakiwa yanapt'ixa. Walja kutinakasa ususiri warminakaxa sapapakiwa ususiña munapxixa, jani khitimpisa uñjayasisa.

Jupanakaxa akhama sapxiriwa: "Nayana wawajaxa utanwa yuriwayixa, jila ususitajänawa, waliwa phinq'asirithxa, jisk'a phantichu uskuntasirithxa, ukatwa mä kulchuna uñjasina uka patxaruwa wawxa uskurithxa, ukathxa mä kullakaruwa jawsititha, jupampiwa yanapt'ayasirithxa, ukhamawa warminakaxa ususipxixa, yaqhipanakaxa killpt'asisina mä lawaru katuntasisina ususipxixa, yaqhipanakaxa phamiliyanakaparuwa jawsapxixa, jupanakaxa asu wawaruxa suma kururupxa qullawxapxi, ukhama jariqawjapxi.

Yaqhipanakaxa asu wawa jalaqayapxiwa latanu laphi patxanakaru, lastiku patxaru. Ukhamanakaxa lurasirakiwa *Nugkui* amuyuparjama, ukaxa saña munarakiwa wawasti jakisiñapawa chichpiri taykapampi,

Nugkui jupasti uñt'añapawa wawaruxa, uqhamathwa suma jark'aqanixa jani walinakatha ukhamasa suma achunaka jupataki achuyani.

Awisanakaxa warminkaxa ususipki ukhawsaxa jani walt'awinakawa utjarakixa, janiwa asu wawaxa jank'aki jalsunkitixa, kunathtixa asuxa jawiwa chiqapankiti, awisanakaxa wilarakiwa wali sarawxirixa. Suma usuyañatakixa churapxarakiwa ak'iri qura qullanaka: Ajinjibri, piripiri ak'iri qhipaxa wila sarawi sayt'ayiriwa. Ukathxa "Toe" ukaxa usuña usxa chaqtayarakiwa, jakaña jank'aki apsuniañapatakixa matiku junt'üma churapxarakixa.

Warmina jakañapa phayaña uta qawayaruwa allintapxixa, ukhamatha warmiruxa janiwa thayjkäniti. Ukhama lurapxixa kunawsatixa utaxa ch'arañäki, utatixa wañächi ukjaxa ikiña manqharuwa allintapxixa ukhamathwa suma uñjanixa ususita warmiruxa. Awajuna warmixa k'atakiwa sartawxixa, kunathtixa suma uñjatawa<sup>2</sup>.



<sup>2</sup>Jaqukipata: <https://www.unicef.org/peru/media/2506/file/Cap%C3%ADtulo%20II:%20Componente%20Antropol%C3%B3gico.pdf>


## Ullaña qhiparu

- 1 Akiri amuyt'awinakatha sixst'ma kawkipirinakasa jani qillqatatha jutatäki, ukanakaru.
- a. Ususipki ukawrasaxa, jani wat'awinakawa utjarakixa, janiwa asu wawaxa jank'aki jalsunkitixa, kunathtixa asuxa jawiwa chiqapankiti, awisanakaxa wilarakiwa wali sarawxirixa.
  - ch. Warminakaxa wali irnaqañanipxiwa.
  - chh. Warmina jakañapa allintapxixa phayaña uta qawayaruwa.
  - ch'. Warmina jakañapa jawira qawayaruwa allintasixa.
- 2 ¿Kawki ayllu warmi ususiñapa tuqithsa akiri qillqatanxa parlixa?
- a. Punu aylluna. ch'. Axura aylluna.
  - ch. Awajuna aylluna. i. Sandia aylluna.
  - chh. Lima aylluna.
- 3 ¿Qillqata tistimuniyuxa kuna yatiyawi kankañanisa?

-----

-----

-----




- 4 ¿Kunathsa warmina jakañapa phayaña uta jak'aru allintapxixa?

-----

-----

-----




- 5 ¿Kamsañsa muni Nugkui aruxa?

-----

-----

-----





Jichhaxa jumana suma uñakipañamawa wakisi,  
ukatakixa, nayraqata akiri yatiyawi suma  
ullakipma.



## Arumpi luraña yänaka

### Wich'ila (,)

#### WICH'ILA

,

Wawanaka  
manq'asiri  
jutapxma.



Wawanaka,  
manq'asiri  
jutapxma.

Akiri chimpuxa maya ch'aqaru wich'ilampi yanapt'atawa (.), Wich'ila chimpuxa, aski wakisiriwa maya amuyuna kunaymana arunaka t'aqjañataki ukhamasa yapxatañatakisa qillqañarakiwa.

Akirinakawa kamachinakapaxa:

Akiri **-iphana** arulla qhipaparuwa wich'ilaxa sarañapaxa.

Apilla wajsutäxiphana, k'achatha k'achatha uraqitha allsuñaxa.

Aka **-iphana**mpi sullkachata amayuxa paya wich'ilampi jist'antatäñapawa.

Marinaxa, apilla wajsutäx**iphana**, k'achatha k'achatha uraqitha allsuxa.

Aka **-iphana**mpi sullkachata amuyuxa, qhiparu sariphanxa, wich'ilampi nayrt'atäñapawa.

Julikuxa k'achatha k'achatha uraqitha allsuxa, ch'uqi wajsutäx**iphana**.







## Jichhaxa jumana qillqañamawa wakisixa

### Wakicht'ma

#### Iwxt'awi

¿Jumaxa uñjawtati sullkanakama yuriwipxa?  
jichhaxa jumana suma warminakana  
ususifapa tuqitha yatxatañamawa wakisixa.



#### 1 Amuyt'ma

¿Kuna tuqithsa  
yatxatapxañänixa?

-----  
-----

¿Aymara aru  
parlasinti yatiñäni?

-----  
-----

¿Khitinakarusa  
jiskht'apxañänixa?

-----  
-----

¿Kawkinsa  
jiskt'apxañänixa?

-----  
-----

¿Yatxatawinakxa  
kunanakarusa  
apthapiñänixa?

-----  
-----

#### 2 ¿Kuna jiskht'awinaksa jiskt'äta? Ukaya wakichma.

-----  
-----  
-----



## Sullqa iwxawinaka

- Suma arumpipuni sarañamaxa.
- Aruntapxañäni, ukathraki sutisa yatyañäni jilawirinakasaru.
- Yatt'ayapxañäni kunatakisa akiri tistimunuxa apthapisinixa.
- Yatiyawinaka aptapiñatakixa apasiñamawa, laphinaka, aru imt'irinaka, ukhama.

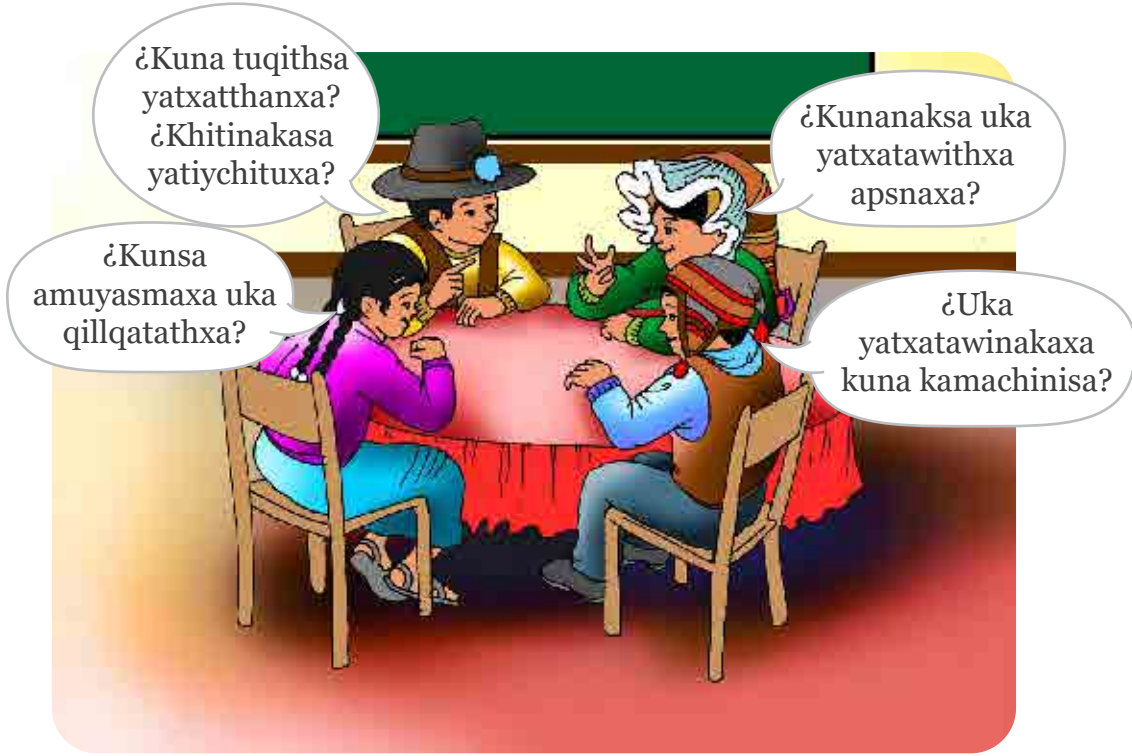
## Jichhaxa yatxatawinakasa qillqsupxañäni, suma aymara chimpunakana kamachinakapa usküsina.



**Qillqatasa tuqitha jivasanakkama, yatiqaña utasana tata yatichiririna yanapt'awipampi suma aruskipañäni.**

**Uñakipma**

Qillqatama ullakipasina, masinakamampi chutt'asina suma aruskipma, ukhamasa uka jamuqana jitt'awinakaparjama aruskipma.



**Sullkiri uñakipaña**

Warminakana wawa ususisiña tuqita aruskipasina akiri tantiyawirjama uñakipt'añäni.



Jaysatama aka luratampi uñakipma	Jisa	Jani
¿Qillqataxa wakisiri yatiyawí amuyuniti?		
¿Qillqatasaxa aymara chimpunakana kamachinakapa suma uskutati?		
¿Wali askiti uka yatiñanakaxa?		
Tantiyt'ata ullirinakatakjama arumpi qillqatawa.		
Sumti aruskipthanxa warmi ususiña tuqithxa.		



## Atamirinkiri yayanaka

### ¿Kunasa?

*Tik tok*, inuqasiwiwa China suyu markana, pä waranqa tunka suxtani marana, akirixa taypina apnaqasiraki, uka taypnamxa apkataxisphawa wiriyunaka. Jiwasanakaxa apkataraksnawa jiwasanakana sarnaqawi tuqinakatha.



### Wakisiri

*Tik tok* taypinamaxa, wiriyunaka suma askichasmaya, ukathxa apkataratsnawa, ukhamasa suma warurt'awinakampi uchantasmaya. Uñkaña wiriwunakamaya suxtatunka ch'ipxt'anakanisphawa.

- *Tik tok* taypinxa wiriyunakxa wali suma q'umachasmaya.



### ¿Kunjamsa uchantsnaxa silulararuxa?

- *Play Store* uka taynama intirnitatha apaqt'añäni.
- Ukatxa luk'anamampi q'aptma ukjaruxa sumawa silulararuxa uskuntasinixa.
- Ukhamatha, akiri *tik tok* ukawa llawirasini, ukathxa mayt'atamwa, jumana sutinakama, ukampixa jumaxa apkatarakismawa suma wiriyunaka.
- Ukhamasa yaqha jaqinakana wiriyunakapxa arkayarakismawa.





### Yolanda Chambilla kullakaxa Anuqariri aylluna ususiwayi

Yolanda kullakaxa phisqa tunka kimsani maraniwa, jupana yuriwipaxa sector Anuqariri; jupaxa Thunku aylluna utjasiraki. Yolanda kullakaxa phisqa wawaniwa. Jukpacha wawaniwipanxa usuyiri mamawa yanapt'awayixa: usuyiri mamana sutipaxa Mercedes satarakiwa.

Jilpiri wawapxa tunka mayani urasanwa jalaqayatayna; mamapana utapana ususitayna. Ususiñatakixa usuyiri mamaxa nayraqata junt'u qura qullanakampi suma phisktapirakitayna, ukxaruraki, uwija aychani kaltu juchhantayarakitayna ch'ama katxaruñapataki, ukxaruxa junt'u qura qullanaka junt'ümaru juchhantayarakitayna: suma qura, matikumpi. Kunawsatixa wawaxa mistuniwaykixa ususiri mamaxa jakaña asu wawathxa khuchuqawayi ukathrakiwa chupika ch'ankampiwa chinuntixa, wawaxa jani ujiyasiñapataki, ukxarurakiwa suma llaphi umampi wawa jariqaraki.

Ukxarurakiwa ususita warmiruxa uwija aychani ch'uñumpi chiktata kaltu manq'a juchhantayawxapxi, wali ch'ama katxaruñapataki, ukhamatha wawatakixa lichi utjañapataki, ukchãñkamaxa taykapaxa jakaña phayaña uta qawayaruwa allintawxixa, wawapa jani usuntañapataki, qhipa uruxa taykapaxa wali suma q'uma umampiwa wawaruxa jariqawxixa, ukhamasa ususita warmiruxa sumawa wak'antawxixa puraka majripa suma askichasiñapataki.<sup>3</sup>



<sup>3</sup>Jaqukipata: [http://repositorio.unap.edu.pe/bitstream/handle/UNAP/8730/Chambilla\\_Condori\\_Judith.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://repositorio.unap.edu.pe/bitstream/handle/UNAP/8730/Chambilla_Condori_Judith.pdf?sequence=1&isAllowed=y) (tesis de pregrado: JUDITH CHAMBILLA CONDORI)





## Luratawa uñakipasipxañäni

Jiwasa kipka yatiqawisa uñakipt'añäni, kunti aka t'aqana lurawthana ukampixa khusti yatiqthana janicha.

Wali chiqapa chuymampi JISA / JANI ukaru sich'intma, yatiqatamarjama.



Yatiqt'awima uñakipma	Jisa	Jani
Qalltathpacha kunasa lurasinapäna akiri t'aqanxa uka wali qhana amuythxa.		
“Warmi usuyawi” qillqatanakxa amuyunaka suma qhanstaytha.		
“Warmi usuyaña tuqinakatha” qillqata jiskht'awinakaparu khusti kutt'aytha.		
Yaqha ayllu qillqawi ullakiphwa ukhamasa yatiyawinakapa qhanstaythwa.		
Luraña wakichawi kasta qillqa wakicht'awaytha aka t'aqa amtawirjama.		
¿Suma yatxatawinakamxa <i>Tik Tok</i> taypnama apsuwaytati?		
Ayllu achachilanakatha warmi usuyaña tuqitha juk'ampi yatxatthxa.		





## Luratasatha aski amuyt'arisa jaysapxañäni

Wali wakisiriwa jiwasa kipka suma amuynuqt'aña, ukhama juk'ampi yatiqaskakiñataki.

### Kutt'ayma:

- 1 éAkiri t'aqa lurawinakaxa wakisiriti?, éwakisiriti amuynuqt'aña jiwasana nayra suma warmi usuyaña tuqinakathxa?  
.....  
.....  
.....
- 2 Aka t'aqana, ékawkipiri qillqatasa khusjamana?, ékawkipiri qillqatasa jani jank'aki amuynuqt'awaytha?, ékunathsa?  
.....  
.....  
.....
- 3 éKuna lurawisa sumjamäna?, ékawki lurawinasa juk'ampi ch'amt'awaytha?, ékunathsa?  
.....  
.....  
.....
- 4 éLurawinaka chiqa chuymampiti lurawtha?, éjanicha uka lurawinaka askikäna?  
.....  
.....  
.....
- 5 éJumaxa akiri t'aqa tukuyasinxa yatxataskakitixa jiwasanakana jakawisanakatha?  
.....  
.....

8

T'aqa

# Jakawinakasa jarawinaka taypitha ch'amancht'añäni





## Lurawi kankawi

Walja ayllunakanxa arst'awinaka suma ist'asiñapatakixa jaqinakaxa arunakaparu suma k'achachapxi; Ukhamawa jiwasa tuqinakanxa nayrathpacha khirkhiñanakawa utjawayi, jayllinaka, urpinaka, wankañanaka, taqi uka qillqatanakaxa suma k'achachata arunakampiwa qillqataraki. Aymara arusanxa utjchituwa k'achachata qillqatanaka. Jiwasa chuymasa taypina kunaymana kankañanithanwa, uka kankañanakaxa akiri qillqata taypitha qhanstaysnawa, ukatawa akiri t'aqana jakawinakasa jarawinaka taypitha ch'amanchapxañani ¿Kunasa luraña wakisi?, ¿kunjamsa jarawi tatpitha jakañanakasa ch'amanchsna?

## Lurawi

Jakawinakasa jarawinaka taypitha ch'amanchapxañani, ullirinakana chuymaparu puriñataki.



## Apst'awi

Jarawi qillqata qillqapxañani jakawinakasatha.



## Arst'apxañäni

### ¿Kunsa yatiqañäni?

Jarawinaka  
chuymampi  
ullakipaña.

Jarawi qillqaña.

Jarawi arst'aña.

#### ¿KUNSA YATTHANA?

- ¿Jarawinaka ullakipiritati?, ¿kawkipirsa?
- ¿Kuna warurt'awinakasa aylluma tuqina utji?
- ¿Kunanakasa yattati ukhampuraxa jarawinakampi warurt'awinakampixa?



**Jarawi ullapxañäni, ukatha aruskipt'añataki.**

### Waña mara

Intikiwa sinti k'anchasinki,  
 thayakiwa khuysa aksa saraski,  
 yapu alinakasa much'antaskiwa,  
 ninana nakhantjamawa tukusiski.  
 Phujusa waña nayrakiwa jachaski,  
 jawirasa qalaki aywiwaski,  
 jallusa sarxiwa, khunusa sarxiwa sapxakiwa,  
 waña marawa kutt'ani sapxakiwa.  
 Qullu patankiri wayra,  
 kanta kantankiri Anqari,  
 ch'amamampi qinaya kutt'ayanma,  
 Tiwulana phuchapa churamama.  
 Suni suyunkiri limpu wawanaka,  
 Qullasuyunkiri jiwirinaka,  
 apu achachilanaka amxasiyanipxma  
 pacha qarpa khitaniñapataki.

Leoncio Sejje Mamani



## Aruskipapxañäni

- ¿Kunsa jarawina yatiyawı?
- ¿Khitınakarusa jarawına arxayası?, ¿kunsa mayt'ası?
- ¿Kunsa payıri pirwana yatiychıstu?
- ¿Kunathsa apu achachılanakaru jawst'ası?
- ¿Kunsa akıri jarawıxa amuyt'aytama?
- ¿Kunjamsa jarawıxa chuymarı jalantı?

Warurt'awi ullapxañäni, ukatha jarawımpi tupayañi.

### Nayritamasa ch'iyara sullullu

Nayritamasa ch'iyara sullullu,  
lakitamasa chupıka pañqara,  
laphi laphıru misk'ısa wayt'ata. (kuti)

Nayritamasa ch'iyara sullullu,  
lakitamasa chupıka pañqara,  
laphi laphıru misk'ısa wayt'ata. (kuti)

Lurınsurıktha thuqkatt'ırısma,  
jamach'ırıktha jallphurt'ırıksma, (kuti)  
laphi laphıta ch'amurtırısma,  
laphi laphıtha ch'amurtırıksma.



Nayritamasa ch'iyara sullullu,  
lakitamasa chupıka pañqara,  
laphi laphıru misk'ısa wayt'ata. (kuti)



## Aruskipapxañäni

- ¿Kuna tuqıthsa warurt'awınxa warurt'ası?
- ¿Khitıtakısa qıllqatapa akıri warurt'awıxa?
- ¿Kunanakasa jarawımpi akıri warurt'awımpıxa kıkıpjamaıxa?
- ¿Kunanakasa jarawımpi akıri warurt'awımpıxa mayıaxa?
- ¿Warurt'awıtı, janı ukaxa jarawıcha chuıma ch'allıxtaytama?
- ¿Kunjama arumpısa payıpaıha qıllqawıxa qıllqata?,  
¿kunatäpachasa?



## Ullapxañäni

Sapa jaqinakanxa chuymapa taypinxa mä jakañawa utji; yaqhipanakaxa suma k'achachata arumpi arsupxi, ukhama *lenguaje artístico* sata arunaka uñstayapxi. Ukhama qillqirinakaruxa jarawiri sutichapxi, qillqataparuxa jarawi sutimpiraki. Jichhaxa Efraín Miranda jarawirina jarawipa ullapxañäni.

### Ullaña nayra

- ¿Kunjamasa yatiqirinakaxa iskuylamana yatiqapxi?
- ¿Kunjamsa jiwaxa uñt'ayasiñasaxa yaqha jaqinakampi?
- ¿Jiwasa jaqinakaxa wali ch'ullqi jaqinakati?, ¿kunathsa?

### Ullaña sarawina

- Akiri jarawinaka ullakipma.

- ¿Khitisa parlaski?, ¿kawki chiqathpachsa parli?, ¿kuna tuqithsa parli?
- ¿Parlirixa kunsu chuymapana api?, ¿kunathsa chuyma usutampi parli?
- ¿Kuna yaqha chuyma usuwsa yatichistu?
- ¿Kunasa jani aliqt'ayki parliriru?

## EQ

Nayawa iskuylankiri jisk'a imilläthxa; uñt'istawa; ajanujaxa jach'a pankanaka taypinkinwa; kankañajaxa pulliranpacha uqi isinpacha jamuqatawa.

P'iqita sayt'thxa, laqampuxa aynachankinwa, uraqixa alaxankarakinwa; janiwa jakañajaxa ukhamäkiti; kayujatha sayt'ipanxa laqampuxa alaxa pachparuwa kutt'xaraki, uraqisa aynacha pachparuraki. Pachaxa kayujatha qallti, ukawa pachajaxa. Pachaxa ch'akajatha qallti, samaqitaja q'ixuq'ixutha, q'apthapitaja khunu qullutha qallti, ukatha pacha jamuqañatakixa mä juñwa lurasiraktha.

K'anaja uta tuqi sarañatakixa thaki lurasinwa, *lenguaje artístico* yatipxtaxa maya lawa apsusaki uta allthapiñxa; jani nayra ch'irmthapisa ikiña yatiqipanxa, pariwana sakinwa sutichitu achachilajasa; sullka tatajasa janiwa phirmasiñsa yatkiti, taykajana jilapaxa niya primaryanirakinwa, tuqituwa, ukathcha jupaxa jila manq'pacha.

Yatiña utana qhispi llupaxa  
Willkana lupipsa jayankiri killka tuqiruwa qhant'ayani;  
taqi kunatha sipansa yatiña utaxa wali jach'arakiwa;  
awkijarusa nanakataki karpita alarapita sarakthwa.

Qillqaña pirqqa tuqirusti mä janq'u ajanuni imillawa nayrt'itu,  
juparukiwa yatichirisa yatichaski.

Yatichirixa janq'u ajanuni imillwa chuymajaru mallkinti,  
ukathwa wajcha wawa kankañajatha jachaqt'astha  
yatichirisa chuymajaru inuqarapitu;  
uka imillasti janiwa atipkituti;  
yatichirixa wali ch'amsa amuysa uka imillaru churi,  
yatichirixa kunaymana suma thakwa jupatakixa uñt'i.  
Yatichiristi nayathsa masinakajathsa armt'asxiwa,  
“janiwa kunasa inuqatäkiti aliqa jaqi wawanakatakixa”  
sakiwa saraki.

Inampisa pantjasiyituwa: uka imillaruwa tukuyitu, uka  
imillsa nayaruwa tukuyaraki;  
yatichiri arxaykitu ukjasti chhaqtiwa;  
sapa mara tukuyawa jiwamuku, yatiña utaru  
kutt'aniñatakixa jaktanirakiwa.  
Yatiqaña tukuyxaja ukjasti, ayllujaruwa thayampi chika  
chhaqxani.



Efrain Miranda

### Jakawipa

2 marzo phaxsina, 1925 marana yuriwayi,  
khaya San Antonio de Putina suyullana,  
Condoraqui aylluna. Awkipaxa Alejandro  
Miranda Moscoso, mamaparaki Tomasa  
Lujan Dueñas. Jupasti paya kullakaniwa  
ukhamasa maya jupacha jiliri jilatani.  
Efrain Miranda jarawirixa Azangaro  
markana jilsuna, ukatha Arequipa markaru  
sarxarakitayna. Walja jarawi pankanaka  
qillqawayi, akirinakjama: “Muerte cercana”  
(1954), “Choza” (1978), “Vida” (1980),  
“Padre Sol” (1998).



## Ullaña qhiparu

### Ullaña nayraqata, yatipxañäni... ¿Yatiyatati?

Jarawi taypina arsurixa ukhamasa chuymapa kankañaka yatiyirixa “jarawi aru” (*voz poética*) sutimpi uñt’ata. Aka aruxa mä wawäsphasa, chuymani jaqispha, jawiräsphasa, uywsa, yaqhanakampisphawa.

1 ¿Khitisa jarawi ullatanxa jarawi aruxa?

- a. Iskuylana yatiqiri imilla wawa.
- ch. Iskuylana yatiqiri yuqalla wawa.
- chh. Iskuylana yatichiri jaqi.
- ch’. Janq’u ñik’utani imilla.

2 ¿Kunsa jarawi aruxa saña munpacha arsutanakapampi?


- a. Pampa yatiqiri wawanakana jisk’achawipa.
- ch. Pampa yatiqirinakana khusa yatiqawinakapa.
- chh. Yatichirina munata yatiqirinakapana kankañapa.
- ch’. Iskuylaru saraña wali wakisiriwa ch’amaka amuyutha mistuñataki.

3 ¿Kunathsa pampa imilla wawatha arspacha jarawi aruxa?

-----

-----

-----



4 Akiri jarawitha apst’ata wirsunaka ullakikpa.

Nayawa iskuylankiri jisk’a imilläthxa; uñt’istawa;  
ajanujaxa jach’a pankanaka taypinkwiwa;  
kankañajaxa pulliranpacha uqi isinpacha jamuqatawa.




¿Kunsa uka wirsunakampixa jarawi aruxa saña munpacha?

-----

-----

-----




5 Akiri jarawitha apst'ata wirsunaka ullakikpa.

Yatichirixa janq'u ajanuni imillwa chuymajaru mallkinti,  
ukathwa wajcha wawa kankañajatha jachaqt'astha.

-----

-----

-----




6 ¿Jarawitha kuna amuyt'awirusa purt'asmaza?, ¿kunsa amuyt'aytama?

-----

-----

-----



**Akiri jiskht'awinakarjama yatiqt'awisa uñakipañäni.**

Yatiqt'awima uñakipma	Jisa	Jani
¿Yatiwinaka sumti qillqata taypina sixt'awaytha?		
¿Iwxawinaka sumti arkawaythxa?		
¿Jiskht'awinakaruru chiqapa yatiyawinakampiti kutt'aythxa?		
¿Yatiyawu tuqita juma kikpati amuyt'awima apst'awayta?		

## Qillqatanakana amuyt'awipa apst'añatha yatxatapxañäni

### Imxatata yatiyawinaka apst'apxañäni

Jarawi qillqata taypinxa wali imxatata yatiyawinaka utji, aru k'achachawi taypinxa yaqha arunakampi sasi amuyt'awinakaxa, akirinakjamawa: «Jawira qalita, paskatt'ayita/ munirijawa sarawxatayna, / wayllurijawa chhaqawxatayna». Akiri wirsunakatha janiwa ukhamaki amuyu jalaqayañjamäkiti, jani ukaxa, suma amuykipt'asina amuyu jalaqayaña wakisi.

¿Kuna yatiyawinakasa saña munaspacha uka qillqatampi?

- 1 ¿Kuna amuyt'a yatiyawinakasa akiri arsutatha «Jawira qalita, paskatt'ayita/munirijawa sarawxatayna, / wayllurijawa chhaqawxatayna» apst'asispha?

Jarawi aruxa mä qalaru arxayi, uka qalaruxa jakañanísphasa ukhama tukuyi, mä mayt'awi mayt'asiñataki: mayt'awixa “munirimpi jakisiña”. Jaqimpi-pachampi aruskipawi utjatapaxa aski qhanawa. Kawki chiqansa jarawixa qillqasi, uka yatisina, ukhama amuyt'awi apst'araksnawa, kunathtixa yaqha chiqanxa qalaxa jani jakañanjama uñ'atarakisphawa. Tukt'ayañataki, jarawitha jalaqayaraksnawa: “Mä jaqiwa (chacha jani ukaxa warmi) chuyma usut'ata muniriparu thaqi, jani kawkiri saratapa yatisa jawiranakaka thaqi”.

- 2 Akiri chillqinaka arktma: “«Khitisa taykama, sasinawa situ/ irpa qalawa, sasinawa sista./ Khitisa awkima, sasinawa situ,/ jawira qalawa, sasinawa sista»” apsuña yatiqañataki.

#### 1. Yatiyawi katjtha.

Jarawi aru

#### 2. Yatiwinakajampi tupaytha.

¿Nayaxa kunsu yathxa ukhama aruskipawitha?

#### 3. Amuyt'awinaka jalaqaytha.

- Chuyma usuta jaqi.
- Pachampi jaqimpi aruskipawi.
- Qalaxa jiwasa pachana jakañaniwa.

Imxatata yatiyawinaka

3 Akiri jarawi qillqatanaka ullakipma, ukatha, amuyt'awi jalaqayma.

«Layqa phichitanka.../  
Jani kunsu uñjasna/  
utama punkuthpacha/  
Ukankiwa sasina  
qurpampi irpxatista».



«Kawki markathpachasa  
purintaya/ karnawala»  
«Wali thuqt'asiri  
purintaya/ karnawala»



### Yatiqt'añäni

Qillqatanakanxa jani qhanst'ayata yatiyawinaka jakipuniñaniwa, ukatakixa suma amuyusa ullawiru wakt'ayasa ullañasaxa; ukhamasa, kuna yatiyawu q'ipt'atasa amuyt'awi qillqatataxajutaraki uka, p'iq'isa taypina amuyt'apuniñasawa.





## Arutha amuyaña

### Jarawi



Jarawixa mä chuymatha apsutha kasta qillqawa, aru k'achachata taypitha chuyma manqhankiri amuyt'anaka yatiyañatakiwa. Qillqirina chuyma manqha amuyuxa ullirina chuyma manqha arupamki jakisiwa. Ukhamawa uka pä chuyma manqha pachanaka jaktaptasina yaqha amuyt'a jalaqayasi.

### Tayka

Sapa qillqaxa **wirsi** satawa.

Sutimaxa suma llamp'u wankañjamawa jutitu, **amparamathsa janq'u kitulanakawa jaltaraki.**

Amuyu aru k'achachiri (recurso literario)

**Metáfora**

Jarawi aruxa, arsutarjamawa katjasispha.

Wawanakasa suma anatasipkaspha ukhamwa **chuymajaxa** janq'u isimpi ist'aytama, jaqinakaxa jaypachatha uñch'ukkiriktma ukhama. Mä laqampu amparamaruwa jiwi, yaqha laqampurakiwa qhini chuymamana yuri.

Amparamaruwa munasiñaxa panqarjama phanchitati, jumampina pachampina chuymapa taypina amuyasitajana.

Wirsu pirwaruxa **t'aqa** sutimpiwa uñt'asi.

Arujaxa kikipa ajayunikiskiwa, jallükaspha ukhamawa, wankkaspha ukhamawa.

Juma nayraqatathxa panqarasa panqarakiwa, warurt'asa warurt'akiwa.

Carlos Oquendo de Amat (Cinco metros de poemas, 1927)



### Jiwasa tuqi jarawi

Jiwasa tuqi jarawinakaxa niyasa warurt'awinakarjama uñtasiriwa. Warurt'awinaka taypitha chuyma manqha tuqi, uraqi tuqi, waylluña tuqi, pacha tuqi, yaqha tuqi amuyt'awinaka uruchawinakana ukhamasa phunchawinakana apst'asi. Qillqatanakaxa phusart'awinakampi mayaptapxi. Akiri jarawi warurt'awiru tukutanakaxa thuquñanakampiwa jutaraki.

### Jarawi kastanakasa

**Yapu jaylli:** Yapu yapuchirinakana warurt'awinakapa irnaqawinakapana smart'añataki.

**Wawaki:** Paninina aru kutkatayasisa warurt'awi. Phasxi yächawina warurt'asi, ukhamasa wayna tawaqu munasiwina.

**Waylluña:** Wayna tawaqunakana munasiwina warurt'awinakapa.

**Q'axilu:** Waylluñataki warurt'awi. Akiri warurt'awinakaxa chiqanpacha sartaraki khaya Laraqiri alayana.

**Wankaña:** Wankaña taypina kunaymana warurt'awinakawa utji: yaputaki, kasarasiñataki, yapu apthapiñataki, awatirinakataki, yaqhanakampi.



Jarawinakaxa kasta kastanakawa, sapa markanakana, ayllunakana mä kasta warurt'awixa utjapuniwa; uka warurt'awinakaxa qullañatakisphawa, yaputaki, uywataki, ch'axwañataki, sawkxayañataki, yaqhanakataki. Qhananchañataki: Ch'umi suyu tuqinxä **ikaru** sata warurt'awiwa utjixa, uka warurt'awinakaxa qullañanakana warurt'apxi.

**¿Ayllumana kuna ukhamasa kunataki warurt'awinakasa utji?**

## Amuyu aru k'achachirinaka



Kunjamatixa yapu llamayurixa liwjanani llamayuñaatakixa, jarawirixa yänakanirakiwa jarawi qillqañataki. Akirinakaxa **amuyu aru k'achachirinakawa**. Jutiri chiqana waljani yänaka utjawitha mä qhawqha yatiyamama, ukhama, ukanakampi jarawima qillqañamataki.

Amuyu aru k'achachirinaka	Yatyaw	Qhananchiri
Tupayaña (Comparación)	Pä ukhampura kankañani yäna tupayasi, <b>-jama</b> aru yapirimpi.	Nayrallama warawar <b>jama</b> Ñik'utama k'ajiri qur <b>jama</b>
Mitaphura (metáfora)	Akiri amuyu aru k'achachirimpixa mä aru lanti yaqha ukhama kankañani aruwa manti.	Laqampu <b>jachaskiwa</b> (jallu).
Jaqiptayaña (Personificación)	Jani jakañäni yänakaru jaqiptayasi.	Phaxsixa nayaru uñjasa <b>lart'asi</b> . Thayawa ajanuja <b>munart'awitu</b> .
Ipirwuli (Hipérbole)	Amuyunaka jani amuyañaru kankaptayaña.	<b>Laqampkamawa</b> munasma.
Anaphura (Anáfora)	Sapa wirsu qalltana mä aruwa kunikuti qillqasi.	<b>Jumatha</b> qinaykamawa makhataja. <b>Jumatha</b> jawiranaka makhataja.
Antitisisa (Antítesis)	Uñkatasiri amuyt'anaka qillqawiwa.	<b>Q'uchisiñajätha</b> , <b>llakisiñajätha</b> .



## Qillqatatha amuyu katuqawi

### Ullaña nayra

- ¿Ayllumanxa kunjamasa jawiranakaxa?
- ¿Jawiranakaxa chuymanixasphati? Arst'apxañani.
- Jutiri jarawixa jawiratha parli. ¿Kuna amuyt'awinaksa jakiña amuytha?

### Ullaña sarawina

- ¿Khitisa parlaski?, ¿kawki chiqathpachsa parli?, ¿kuna tuqithsa parli?
- ¿Jawiraxa sarkiphana kuna chuyma amuyunisa?, ¿mä jawiraxa chuymanisphati?
- ¿Kunjamsa jawirana chuyma amuyt'awipa qhansti?
- ¿Kuna kankañampisa jawiraxa uñt'asi?

Akiri jarawinaka ullakipma.

### Jawira

Nayapi jawiräthxa,  
jach'a qalanaknamawa saraqanthxa,  
thuru qarqanaknamawa llumiqanthxa,  
thayana rixsuta thakinamawa aywiqanthxa.

Purapa qawayakajanxa jallumpi ch'iwuchata quqanakawa utji.  
Nayapi jawiräthxa,  
jisk'atha jisk'athjama ch'amanchasitawa saraqanthxa,  
juk'ampi jiwañpuniwa waraqtanthxa,  
sapa kuti chakanakana arkunakaparu qhankatiphana.

Nayapi jawiräthxa,  
jawiralla,  
alwathxa suma ch'uwa umani jawiräthwa.  
Suma llamp'u munasiri chuymaniñhwa,  
Yapu uywaña wallinaknamaxa suma k'achaña thaki suchuqanthxa  
Waranqa waranqa kutiwa uywanakarus  
suma chuymani aliqa jaqirusa umaythxa.

Wawanakawa uruna jak'achasinipxitu,  
arumanakaxa aski munasirinakawa nayrapsa nayrajampi jakisiyapxixa,  
amparanakapsa ch'amakana qhanapa ñanqha umajaruwa  
chhaqantayapxi.

Nayapi jawiräthxa,  
Yaqhipa kutixa millaña wali ch'amani ukhamäthwa,  
Yaqhipa kutixa jakaña jiwaña nayatakixa kikipakiwa.  
Thunithuni phaxchanamawa waraqtanthxa,  
wali ch'amani, aski thuthutawa saraqanthxa,  
qalanaksa mayampi mayampwa usuchrantthxa,  
sapatha sapatha jani tukuskiri t'unaruwa puriytha.

Uywanakasa qhispixiwa,  
pampanaknama uma llumisisa sariphana,  
chhaxwa qalanakampi irarumanaka satantiphana,  
utanakarusa pastunakarusa aywintiphana,  
uta punkunakarusa chuymanakarusa lluxllantiphana,  
janchinakaparusa, chuymanakaparusa.

Akjapuniwa wali luqhirasthxa,  
chuymanakaru purintäsina,  
wilapathkama katunträsina,  
chuyma manqhanaka uñantäsina.  
Thithitaja t'akt'iphanxa,  
quqaruwa tukurakthxa,  
quqjamawa chakantatakthxa,  
qaljamawa amukt'arakthxa,  
jani ch'apini panqarjamawa amusaki tukurakthxa.

Nayapi jawiräthxa,  
wiñaya phuqata apaniri jawiräthwa.  
suma llamp'u thayaxa purt'anxituwa,  
thayaxa ajanujaru purt'anxituwa,  
quqanaka taypinama, jawiranama, qutanama  
pampanama sarawijaxa jani tukuskiriwa.  
Nayaxa jawira laknama sariri jawiräthwa,  
Quqanamasa, waña qalnamasa.

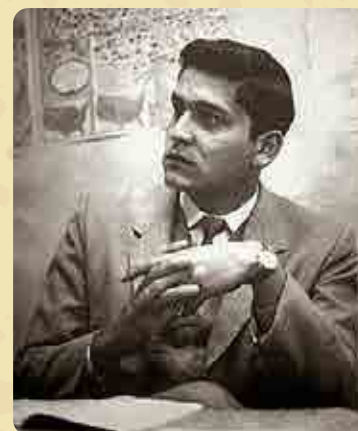
Nayaxa quta laknama sariri jawiräthwa,  
punkunamasa jist'arata chuymanamasa.  
Nayaxa pastunama sariri jawiräthwa,



panqarnamasa rusasa kuchuratnamasa.  
Nayaxa kallinama sariri jawiräthwa  
laq'anamasa jurichata pachanamasa.  
Nayaxa ch'umi taypinama sariri jawiräthwa,  
qarqanamasa nakhata jayunamasa.

Nayaxa utanaknama sariri jawiräthwa  
misanamasa warkkatata sillanamasa.  
Nayaxa jaqimpi chika sariri jawiräthwa,  
Quqa, puquta, rusasa, qala, misa, chuyma, punkumpi kutiyanitnama.  
Nayapi chika uru jaqinakaru warurt'iri jawiräthxa,  
amaya imatanakapansa warurt'iri,  
munata sarawipansa ajanupsa kuttayiri.

Nayapi arumana katuta jawiräthxa.  
Manqhi wayq'unaknamawa saraqanthxa,  
jani khitinsa amtata armata markallanaknama,  
taqituqi uñanchayata jach'a markanaknama.  
Nayapi jawiräthxa, pampanaknamawa jutthxa,  
kitulanakani quqanakampi muyuntatäthwa,  
quqanakaxa jawirampixa warurt'iwa,  
quqanakaxa jamach'i chuymajampisa warurt'iwa,  
jawiranakaxa amparajampixa warurt'iwa.  
Lamara qutaru purintañajana urasapaxa purininiwa,  
suma q'uma umajampi qunchu umapampi kitasiñapaxa purininiwa,  
k'anchaskiri wankaja amukt'ayañaxa purininiwa,  
sapa alwa wali ch'axwawija amukt'ayañaxa purininiwa,  
nayrajasa quta taypimpi uñatatañapaxa purininiwa.  
Uka uruxa purininiwa,  
jach'a lamara qutanakanxa janiwa wirasa ch'uxñaskiri  
pampanakajxa uñxajati,  
janiwa ch'uxña quqanakajsa uñxajati,  
jak'ankiri thayajsa, qhana pachajsa,  
ch'amaka qutajsa, intijsa, qinayajsa,  
janiwa kunsu kawksa uñxajati,  
jani tukuskiri jach'a larama pachakixaniwa,  
uma pamparukiwa kunasa q'ala tukxani,  
maya warurt'asa maya jarawimpisa  
saraqaniri jiska jawiranakakixaniwa,  
lluxllani saraqaniri jawirana  
qhanankiri umajampi chikthapiri,  
jiwayata machaqa umajana.




Javier Heraud

## Ullaña qhiparu

- 1 ¿Khitisa jarawi aruxa?
  - a. Mä jawirjama uñt'asiri jaqi.
  - ch. Mä wali t'aqisitha jaqi.
  - chh. Jawiri muniri jaqi.
  - ch'. Jawirana tuyuri jaqi.
  
- 2 ¿Kuna kankañanipachasa jarawi aruxa jarawinxä?
  - a. Jakawi ch'. Sapaña
  - ch. Jiwawi
  - chh. Qhantawi
  
- 3 ¿Kunathsa jarawi aruxa jawirjama uñt'aspacha?

-----

-----



- 4 Akiri jarawitha apst'ata wirsunaka ullakipma.


Suma llamp'u munasiri chuymanithwa.

wali ch'amani, aski thuthutawa saraqanthxa,

¿Kunathsa pä tupkatasiri chuymatha misturi amuyt'a qillqaspacha?

-----


-----



- 5 ¿Kuna jach'a amuyt'awirusa jarawitha pursnaxa?

-----

-----





## Arumpi luraña yänaka

### Paya ch'aqxa (:)

Paya ch'aqaxa akhamanaka qillqatanakanwa uskuñaxa:

- 1 Kunawrasatixa jakt'asjama arsuñatakixa paya ch'aqaxa wakisiwa.

Ayllujanxa akiri uywanakwa uywasipxthxa: waka, qalakayu, khuchi, uwija, qawra, alpachu, ukanaka.

- 2 Kartansa paya ch'aqaxa akhamawa apnaqaña:

Puno, 2022/01/12

Jilata Antuku Qhispi

Suma munata jilata:

Puno markatha aka karta chika wali suma aruntasinsma. Ukatha akhama iwaxwa apayansa: mamajaruya ch'uqi, ch'uñu, muraya uka manq'anaka nayaran apayaniñapa amtayarapita. Ukhamarusa yanapt'arapitaya, awturu apxatañkama. Walipuni yusparayamamaxa.

Paya  
ch'aqxa



### Wich'ilani ch'aqxa (;)

Akiri chimpuxa akhamanakana apnaqañawa:

- 1 Maya amuyuru -raki arullampi apthapita mayj-mayja amuyunaka t'aqjañatakiwa.

Nayraqataxa ch'uqi wajawa manqharu allintaña; apillarakiwa patxaru allintaña.

- 2 Akiri -raki arulla amuyunaka jaljayki ukjaxa, wich'illani ch'aqaxa utjapuniñapawa.

Nayaxa qullu yapu irnaqiriwa sartha; warmijarakiwa uywanaka uñji.



## Qillqapxañäni

### Iwxt'awi

Taqiniwa chuymasa manqhana suma amuyt'awina jakaythana, uka chuymasa amuyt'anaka jarawi taypitha qhanstaysna. Jichhaxa jumawa jarawiritha tukütha.



### Wakicht'ma

- 1 Amuyt'ma, ukatha qillqt'ma.

¿Kunatakisa qillqäta?

.....  
.....  
.....

¿Khitirusa wayllütha?

.....  
.....  
.....

¿Kuna amuyu aru k'achachiri apnaqäta?

.....  
.....  
.....

- 2 Akiri sarawinaka arkma amuyt'awima suma wakichañataki:

1 chillqi

¿Kuna kankañanakanisa uka yänakaxa?

.....  
.....  
.....  
.....

¿Kuna amuyu aru k'achachirinakampixa qillqäta?

.....  
.....  
.....  
.....

2 chillqi

¿Kuna kankañanakanisa uka yänakaxa?

.....  
.....  
.....  
.....

¿Kuna amuyu aru k'achachirinakampisa qillqäta?

.....  
.....  
.....  
.....

## Qillqt'ma

Jarawima qillt'ma wakichatama arkasisa.

Handwriting practice area with 15 horizontal dashed lines on a yellow background.

## Uñakipma

Jiliri jarawi qillqama tukt'ayasina, uñakipt'añäni suma askicht'añataki akiri tantiyawirjama.



Jaysatama aka luratampi uñakipma	Jisa	Jani
¿Jarawija t'aqanakanti qillqawtha?		
¿Wirsunakaxa chuymajathti mistuwayi?		
¿Amuyu aru k'achachirinakampiti qillqawtha?		
¿Jarawijanxa utjiti jarawi aru?		

Jichaxa, suma uñakipt'asina, tukucha jarawi qillqama lurt'ma.

A large rectangular area with a watercolor background in shades of yellow, orange, and purple. It contains 20 horizontal dashed lines for writing.



## Atamirinkiri yayanaka

### ¿Kunasa?

Mä *página web* kastawa, kawkintixa, aliqata mä amuyt'awi amuyt'anakaña tuqitha apkatasi. Amuyt'awinaka apkatatata apkatatarjamawa suk'antasiraki, qhipa qhipirixa nayranpuni uñstarakini.

Mä amuyt'aña tuqitha amuyt'anaka apkatatanakaxa, awisaxa yaqhipa jaqinakaru khusa amuyt'ayixa ukatha jupanakaxa jutiri urunakaxa qillqatanakama ullaskakiñataki, *blogger* ukamaru mayampi mantanipxaraki.

*Blogger* uñstawayi pachanxa, jilpacha qillqatanakakiwa apkatasina, jichha pachanakaxa wiriyunaka, arunaka apkatasxarakiwa.



### ¿Kunatakisa wakisiri?

- a. Amuyt'awinakasa yatinyañataki.
- ch. Yatiyawinaka apkataña taqpachanina uñjañpacha.
- chh. Amuyt'a yatiyawinaka apkatatanakaxa *Google* ukaru chimkatasiraki, ukatha waranqa waranqa jaqinakawa *Google* taypitha thaqasina uñjapxaspa.



### Ayllusa tuqitha aruskipt'añäni



### Aruskipt'apxañäni

1. ¿Kuna aytunakasa ayllumana utji?
2. ¿Kuna amuyumpisa aytunaka lurapxi?
3. ¿Khitinakasa aytu lurapxi?
4. ¿Kunanakarusa aytunxa yupaychapxi?
5. ¿Kunathsa apunakaru sutichasi?
6. ¿Kuna pachanakansa aytunakaxa lurasi?

Juk'ampi yatiñatakixa, achachilanakaru jiskt'ma.





## Lurataſa uñakipaſipxañäni

Jiwasa kikpa yatiqawisa uñakipt'añäni, kunti aka t'aqana lurawthana ukampixa khusti yatiqthana janicha.

Wali chiqapa chuymampi JISA / JANI ukaru sich'intma, yatiqatamarjama.



Yatiqt'awima uñakipma	Jisa	Jani
Qalltathpacha kunasa lurasiañapana ukxa wali qhana amuythxa.		
Jiliri jarawi qillqatatha amuyunaka suma jalaqaytha.		
¿EQ jarawi qillqatana jiskht'awinakaparu khusti kutt'aythxa.		
Jarawi qillqana kankaña yänakapa suma qhanstaythxa.		
Yaqha tuqi jarawi ullakipthwa, ukhamasa yatiyawinakapa qhanstaythwa.		
Jarawi aka t'aqa amtawirjamawa wakicht'awaytha.		
Amuyu aru k'achachirinakampiwa jarawi qillqawaytha.		
Qhipa qhipiri qillqa qillt'añataki qillqataja uñakipthwa.		
Qillqataja <i>blogger</i> taypiru apkattha, yaqhanaka ullapxañapataki, ukaru amuyt'awinakapa qillqanipxañapataki.		
Aytunakana yatiyawinakapa tuqitha amuynuqt'awaytha.		
Qillqataja taqina uñjkaña chiqaru uskuwaytha, ullapxañapataki.		





## Luratasatha aski amuyt'arisa jaysapxañäni

Jiwasa tuqitha suma amuynuqt'aña wakisiriwa, ukhama juk'ampi yatiqaskakiñataki.

### Kutt'ayma:

- 1 ¿Akiri t'aqa lurawinakaxa wakisiriti?, ¿wakisiriti jakawinakasa tuqitha jarawinaka qillqaña?

.....

.....

.....

- 2 Aka t'aqana, ¿Kawkipiri qillqatasa khusjamäna?, ¿kawkipiri qillqatasa jani jank'aki amuynuqt'awaytha?, ¿kunathsa?

.....

.....

.....

- 3 ¿Kuna lurawisa sumjamäna?, ¿kawki lurawinasa juk'ampi ch'amt'awaytha?, ¿kunathsa?

.....

.....

.....

- 4 ¿Lurawinaka chiqa chuymampiti lurawtha?, ¿janicha uka lurawinaka askikäna?

.....

.....

.....

- 5 ¿Kunanakansa ch'amt'ata juk'ampi yatiqañataki?

.....

.....



# Arunaka qhanachañäni

Amuyt'a qillqa	artículo de opinión
Apst'awi	producto
Arutha amuyaña	reflexión lingüística
Arxataña qillqatha	columna de opinión
Atamirinkiri yayanaka	recurso digital
Jaqi simpa	red social
Jawarilla	historieta
Kimsa khalluni qillqa	tríptico
Kitjta	nudo
Luraña	reto
Luraña wakichawi qillqata	texto instructivo
Lurawi kanakaña	situación significativa
Lurawi kanakaña	recurso lingüístico
Qallta	inicio
Siwa siwatha, arxatawi	tema
Tukucha	desenlace
Warurt'awi	canción
Yatiwini laphi	afiche







A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed purple border, intended for writing or drawing.





A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed yellow border. This area is intended for writing or drawing.







A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed orange border. This area is intended for writing or drawing.



A large white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed green border, intended for writing or drawing.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed green border. This area is intended for writing or drawing.

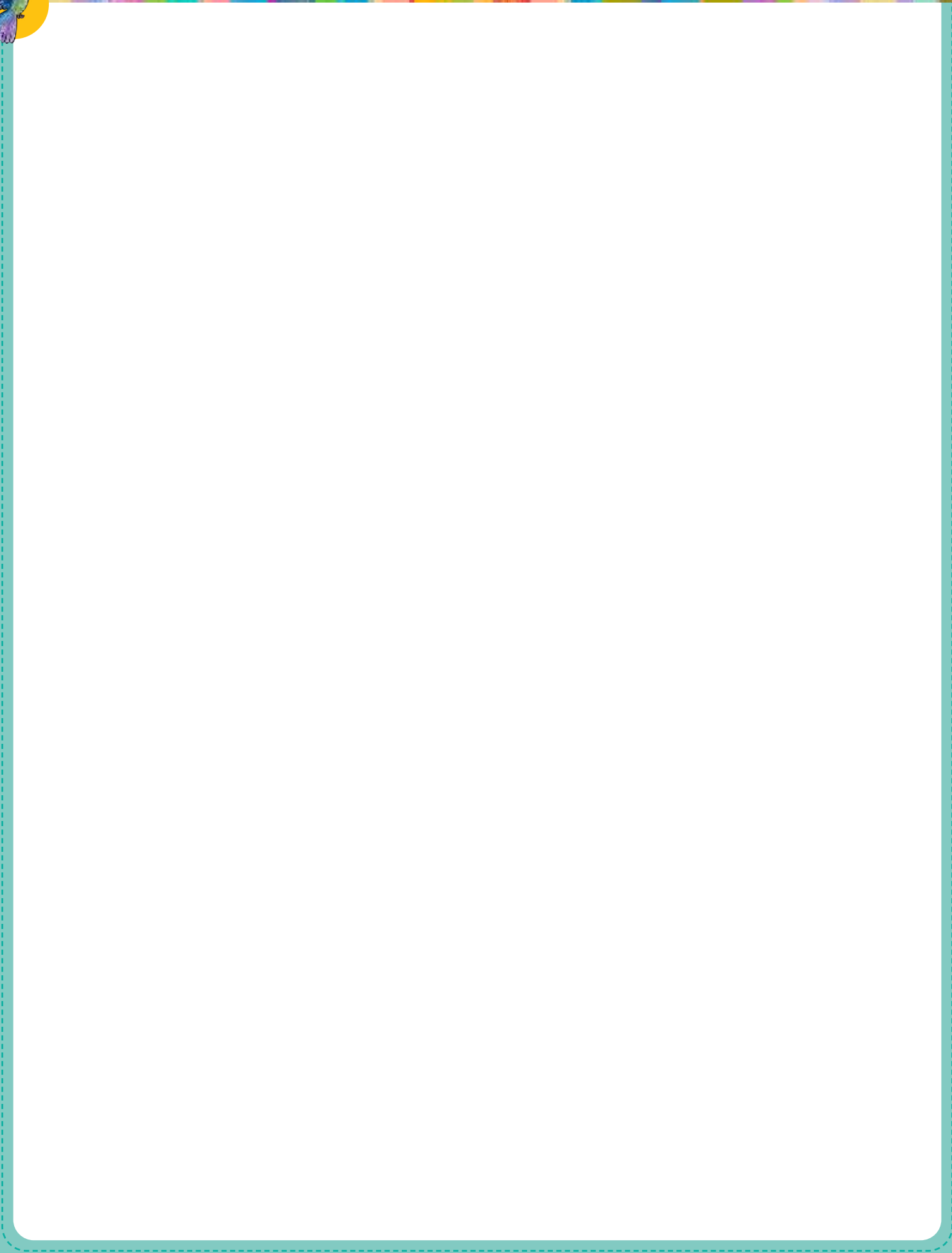


A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a red dashed border. At the top of this area is a horizontal bar with a multi-colored, pixelated pattern. This area is intended for writing or drawing.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed red border. This area is intended for writing or drawing.















A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed yellow border. This area is intended for writing or drawing.





A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed green border. This area is intended for writing or drawing.





A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed purple border. This area is intended for writing or drawing.







A large, empty white rectangular area that serves as a workspace for writing or drawing. This area is enclosed by a thin, dashed teal border that follows the perimeter of the white space.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed orange border. This area is intended for writing or drawing.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed orange border. This area is intended for writing or drawing.





A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed yellow border. This area is intended for writing or drawing.





A large, empty white rectangular area that serves as the main workspace for writing or drawing. This area is framed by a thin, dashed red border.







A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed yellow border. This area is intended for writing or drawing.





A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed orange border. This area is intended for writing or drawing.

# MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



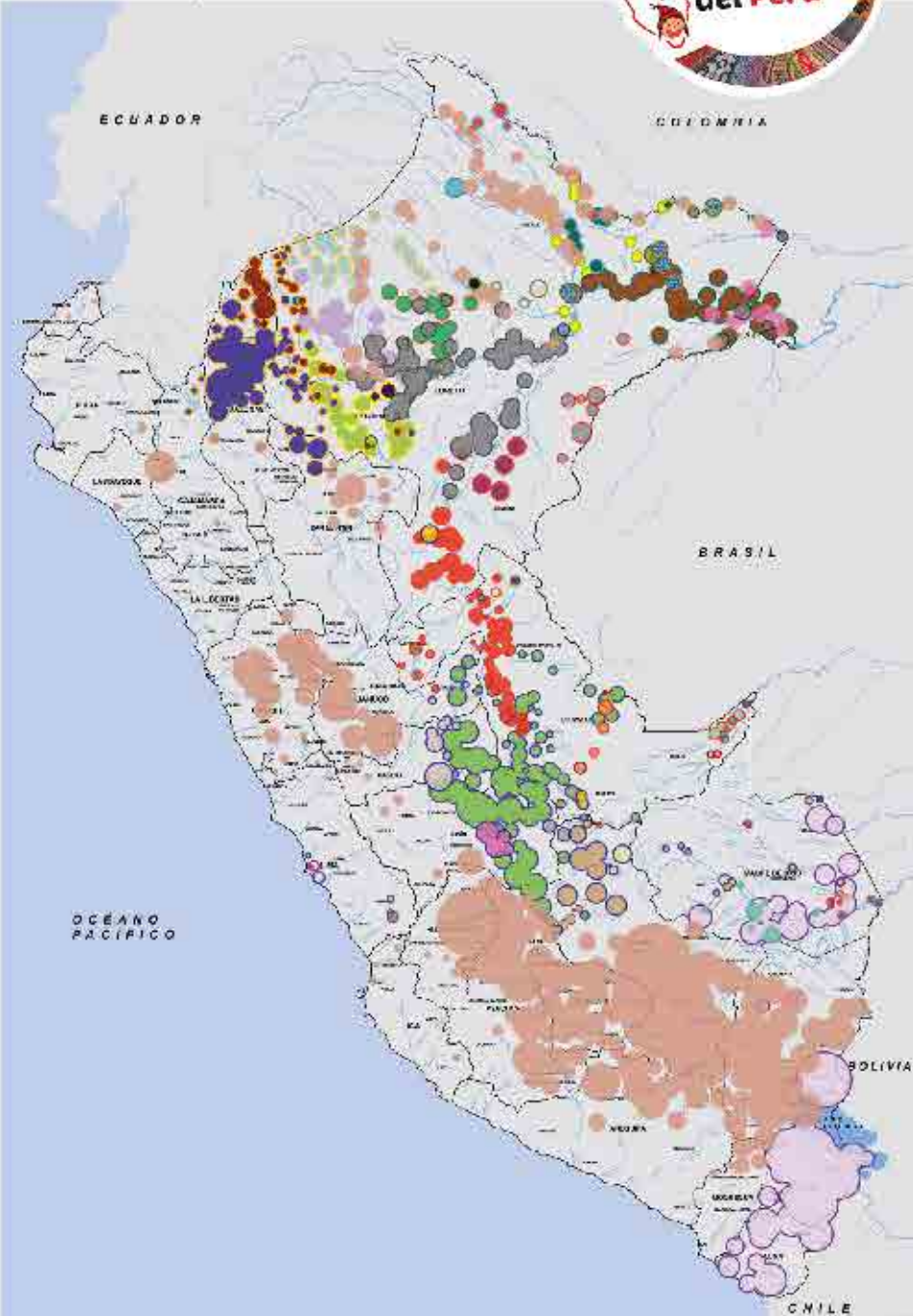
PERÚ

Ministerio de Educación



## FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Fam. de Arawakan**
  - **Quechua**
- Fam. de Arawakan (20)**
  - **Awajitik**
  - **Andaitik**
  - **Chachi**
  - **Chachi**
  - **Chachi**
  - **Chachi**
  - **Chachi**
  - **Chachi**
  - **Chachi**
  - **Chachi**
  - **Chachi**
  - **Chachi**
  - **Chachi**
  - **Chachi**
  - **Chachi**
  - **Chachi**
  - **Chachi**
  - **Chachi**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (21)**
  - **Chachi**
  - **Chachi**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (22)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (23)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (24)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (25)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (26)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (27)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (28)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (29)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (30)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (31)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (32)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (33)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (34)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (35)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (36)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (37)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (38)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (39)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (40)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (41)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (42)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (43)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (44)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (45)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (46)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (47)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (48)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (49)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (50)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (51)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (52)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (53)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (54)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (55)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (56)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (57)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (58)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (59)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (60)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (61)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (62)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (63)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (64)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (65)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (66)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (67)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (68)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (69)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (70)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (71)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (72)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (73)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (74)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (75)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (76)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (77)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (78)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (79)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (80)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (81)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (82)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (83)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (84)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (85)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (86)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (87)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (88)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (89)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (90)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (91)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (92)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (93)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (94)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (95)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (96)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (97)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (98)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (99)**
  - **Chachi**
- Fam. de Arawakan (100)**
  - **Chachi**



# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II

### La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III

### Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV

### Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V

### La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI

### Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## 1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## 2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

## 3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## 4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona. **Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**  
1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**  
1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**  
1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**  
1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**  
1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**  
1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**  
1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**  
1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**  
1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**  
Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**  
1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**  
1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**  
1. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

2. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 28.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

**Artículo 29.-**  
1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA





Comunicación-secundaria

Aruskipawinaka

AYMARARA